叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 物以类聚(birds Of A Feather) 000001

2. 物以类聚(birds Of A Feather) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

物以类聚(Birds of a Feather)
第1/2页

[bɜ·dz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feðə(r)]
Birds **of** **a** **Feather**
鸟类 的 一个 羽毛

物以类聚

[baɪ] ['rɒbət] ['sɪlvərˌbɜːrg]
By **ROBERT** **SILVERBERG**
经过 罗伯特 西尔弗伯格

作者：罗伯特·西尔弗伯格

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wʊd]
Illustrated **by** **WOOD**
插图 经过 木头

由伍德绘制

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] [ˌmægə'ziːn] [nəʊ'vembə(r)] - .
Galaxy **Magazine** **November** **1958** **.**
星系 杂志 十一月 - .

《银河》杂志1958年11月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['getɪŋ] ['spesəmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [zuː]
Getting **specimens** **for** **the** **interstellar** **zoo**
获得 标本 为了 这 星际穿越 动物园

为星际动物园采集标本

[wɒz; wəz] [nəʊ] ['prɒbləm] — [ðeɪ] ['bætld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] — [bʌt; bət]
was **no** **problem** **—** **they** **battled** **for** **the** **honor** **—** **but**
曾是 不 问题 — 他们 战斗 为了 这 荣誉 — 但

这不是问题——他们为了荣誉而战——但

[naʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['waɪldkæt] [tuː; tə]
now **I** **had** **to** **fight** **like** **a** **wildcat** **to**
现在 我 有 到 斗争 喜欢 一个 野猫 到

现在我必须像野猫一样战斗。

[kiːp] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] !
keep **a** **display** **from** **making** **a** **monkey** **of** **me** **!**
保持 一个 展示 从 制作 一个 猴 的 我 !

别让展览把我搞得像个傻瓜！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'krʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] ,

It	was	our	first	day	of	recruiting	on	the	planet	,
它	曾是	我们的	第一的	天	的	招聘	在	这	行星	,

这是我们在该星球上进行招聘的第一天，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliən][laɪf] - [fɔːmz] [hæd; həd] [laɪnd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [bæk]

and	the	alien	life	-	forms	had	lined	up	for	hundreds	of	feet	back
和	这	外星人	生活	-	表格	有	衬里	向上	为了	数百	的	脚	后退

[frɒm; frəm][maɪ] ['rentɪd] ['ɒfɪs] .

from	my	rented	office	.
从	我的	租来的	办公室	.

这些外星生物排成一列，绵延数百英尺，距离我租用的办公室还有好几英尺远。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [blɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] ,

As	I	came	down	the	block	from	the	hotel	,
作为	我	来了	向下	这	堵塞	从	这	酒店	,

当我从酒店沿着街区走下来时，

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [smel] [ðem; ðəm] [wɪð] [iːz] .

I	could	hear	and	see	and	smell	them	with	ease	.
我	可以	听到	和	看	和	闻	他们	和	舒适	.

我可以轻而易举地听到、看到、闻到它们。

[maɪ] [θriː] [stɑːf] [men] , [ˌɔːkin'lek] , ['stɛbɪnz] [ænd; ənd] ['lʌdləʊ] , [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt]

My	three	staff	men	,	Auchinleck	,	Stebbins	and	Ludlow	,	walked	shieldwise	in	front
我的	三	职员	男人	,	奥金莱克	,	斯蒂宾斯	和	卢德洛	,	步行	盾牌	在	正面

[ɒv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

我的三名参谋人员，奥金莱克、斯特宾斯和卢德洛，持盾走在我前面。

[aɪ] [piə] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][saɪz][ðə; ði][krɒp] [ʌp] .

I	peered	between	them	to	size	the	crop	up	.
我	窥视	之间	他们	到	尺寸	这	庄稼	向上	.

我从它们之间往里看了一眼，想看看庄稼长得怎么样。

[ðə; ði]['eɪliənz] [keɪm] [ɪn] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [fɔːm] ,

The	aliens	came	in	every	shape	and	form	,
这	外星人	来了	在	每一个	形状	和	形式	,

外星人以各种形状和形态出现，

[ɪn][ɔːl] [k'ʌləz] [ænd; ənd] ['tekstʃər] — [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɔːrɪgən]

in	all	colors	and	textures	—	and	all	of	them	eager	for	a	Corrigan
在	全部	颜色	和	纹理	—	和	全部	的	他们	渴望的	为了	一个	科里根

['kɒntrækt; kən'trækt] .

contract	.
合同	.

各种颜色和质地——而且它们都渴望获得科里根的合同。

[ðə; ði]['gæləksi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][bɪ'zɑː(r)] ['biːɪŋs] ,

The	Galaxy	is	full	of	bizarre	beings	,
这	星系	是	满的	的	怪异	生物	,

银河系充满了奇异的生物。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['beəli] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] ['eniweə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][əʊld] [ˌeksɪ'bɪʃənɪst] [ɜːdʒ]

but	there's	barely	a	species	anywhere	that	can	resist	the	old	exhibitionist	urge
但	有	仅仅	一个	物种	任何地方	那	能	抵抗	这	老的	暴露狂	敦促

.

:

.

但几乎没有哪个物种能够抵挡住这种古老的炫耀欲望。

" [send][ðem; ðəm][ɪn][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , " [ai][təʊld] ['stɛbɪnz] .

"	Send	them	in	one	at	a	time	,	"	I	told	Stebbins	.
"	发送	他们	在	一	在	一个	时间	,	"	我	讲述	斯蒂宾斯	.

“一个一个地送进来，”我告诉斯蒂宾斯。

[ai] [dʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

I	ducked	into	the	office	,
我	躲闪	进入	这	办公室	,

我溜进了办公室，

[tʊk] [maɪ] [pleɪs] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][desk][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

took	my	place	back	of	the	desk	and	waited	for	the	procession	to	begin	.
采取	我的	地方	后退	的	这	桌子	和	等待	为了	这	游行	到	开始	.

我回到办公桌后面，等待游行开始。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][wɒz; wəz] [mæk'tævɪʃ] [ˌaɪ 'viː] ([ɪf] [juː; jʊ] [went] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

The	name	of	the	planet	was	MacTavish	IV	(	if	you	went	by	the	official
这	姓名	的	这	行星	曾是	麦克塔维什	第四	(	如果	你	去	经过	这	官方的

['terən] ['lɪstɪŋ]) [ɔː(r)] - ([ɪf] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wɒt] [ɪts] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd]

Terran	listing	)	or	Ghryne	(	if	you	called	it	by	what	its	people	were	accustomed
泰伦	列表	)	或者	-	(	如果	你	称为	它	经过	什么	它是	人们	是	习惯

[tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]) .

to	calling	it	)	.
到	呼叫	它	)	.

这颗行星的名字是麦克塔维什四号（如果你按照地球官方名称来称呼它的话），或者格莱恩（如果你按照当地居民习惯称呼它的名字来称呼它的话）。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['praɪvətli] [æz; əz] [mæk'tævɪʃ] [ˌaɪ 'viː][ænd; ənd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪkli]

I	thought	of	it	privately	as	MacTavish	IV	and	referred	to	it	publicly
我	想法	的	它	私下	作为	麦克塔维什	第四	和	指	到	它	公开

[æz; əz] - .

as	Ghryne	.
作为	-	.

我私下里称它为麦克塔维什四世，公开场合称它为格林。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['loʊklz] ['hæpi] [weər'evə(r)][ai][gəʊ] .

I	believe	in	keeping	the	locals	happy	wherever	I	go	.
我	相信	在	保持	这	当地人	快乐的	无论	我	去	.

我始终认为，无论走到哪里，都应该让当地人感到满意。

[θruː] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

Through	the	front	window	of	the	office	,
通过	这	正面	窗户	的	这	办公室	,

透过办公室的前窗，

[ai][kʊd; kəd] [siː] ['aʊə(r)][bɪg] [geɪ] [saɪn] ['plɑːstəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪsɪŋ] [wɔːl] : ['wɒntɪd] —

I	could	see	our	big	gay	tridim	sign	plastered	to	a	facing	wall	:	WANTED	—
我	可以	看	我们的	大的	同性恋	三维	符号	粉刷过的	到	一个	面向	墙	:	通缉	—

[ˌekstrətə'restriːəlz] !

EXTRATERRESTRIALS	!
外星人	!

我看到我们巨大的同性恋三合一标志贴在对面的墙上：通缉——外星人！

[wiː; wi][hæd; həd]['sætʃəreɪtɪd] [mæk'tævɪʃ] [ˌaɪ 'viː] [wɪð] ['aʊə(r)][prə'məʊʃən(ə)l] [puːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ]

We	had	saturated	MacTavish	IV	with	our	promotional	poop	for	a	month
我们	有	饱和	麦克塔维什	第四	和	我们的	促销	船尾	为了	一个	月

[prɪ'siːdɪŋ] [ə'raɪv(ə)l] .

preceding	arrival	.
前	到达	.

在抵达前一个月，我们已经用我们的宣传粪便浸透了麦克塔维什四号火山口。

[stʌf] [laɪk] [ðɪs] :
Stuff like this :
东西 喜欢 这 :

类似这样的事情：

[wɒnt] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ɜːθ] — [siː] [ðə; ði]['gæləksiz][məʊst] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'skluːsɪv] [wɜːld] ?
Want to visit Earth — see the Galaxy's most glittering and exclusive world ?
想 到 访问 地球 — 看 这 星系的 最多 闪闪发光 和 独家的 世界 ?

想去地球看看吗？看看银河系中最璀璨夺目、独一无二的世界！

[wɒnt] [tuː; tə] [drɔː] [gʊd] [peɪ] , [wɜːk] [ʃɔːt] ['aʊəz] , [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [θril] [ɒv; əv] [ʃəʊ] ['bɪznəs]
Want to draw good pay , work short hours , experience the thrills of show business
想 到 画 好的 支付 , 工作 短的 小时 , 经验 这 刺激 的 展示 商业
[ɒn][rəʊ'mæntɪk] ['terə] ?
on romantic Terra ?
在 浪漫的 泰拉 ?

想在浪漫的地球上获得高薪、短工时，体验演艺圈的刺激吗？

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][nɒn] - [tə'restriəl] ,
If you are a non - terrestrial ,
如果 你 是 一个 非 - 陆地 ,

如果你不是地球人，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪgən] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [ˌmɔːfə'lɒdʒɪkl]
there may be a place for you in the Corrigan Institute of Morphological
那里 可能 是 一个 地方 为了 你 在 这 科里根 研究所 的 形态学
['saɪəns] .
Science .
科学 .

科里根形态学研究所或许有适合你的位置。

[nəʊ] [friːks] ['wɒntɪd] — ['nɔːm(ə)l] ['biːɪŋs] ['əʊnli] .
No freaks wanted — normal beings only .
不 怪胎 通缉 — 普通的 生物 仅有的 .

谢绝怪人——只招正常人。

[dʒeɪ] . [ef] . ['kɔːrɪgən] [wɪl] [həʊld] ['ɪntərˌvjʊ] [ɪn]['pɜːs(ə)n][ɒn] - [frɒm; frəm] - [tuː; tə]
J . F . Corrigan will hold interviews in person on Ghryne from Thirdday to
J . F . 科里根 将要 抓住 访谈 在 人 在 - 从 - 到
- [ɒv; əv] - .
Fifthday of Tenmonth .
- 的 - .

JF Corrigan 将于十月份的第三天至第五天在 Ghryne 进行面对面采访。

[hɪz; ɪz][lɑːst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˌkælə'dəʊniə]['klʌstə(r)][ʌn'tɪl] - , [səʊ][doʊnt] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] !
His last visit to the Caledonia Cluster until 2937 , so don't miss your chance !
他的 最后的 访问 到 这 喀里多尼亚 簇 直到 - , 所以 不 错过 你的 机会 !

这是他最后一次访问喀里多尼亚星系，直到 2937 年，所以不要错过这次机会！

['hʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

[ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [kæn; kən][biː; bi] [jɔːz] !
A life of wonder and riches can be yours !
一个 生活 的 想知道 和 财富 能 是 你的 !

精彩富足的人生，就属于你！

['brɔ:dsaɪdz] [laɪk] [ðæt] , [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['həʊlseɪl] [ɪn][hɑ:f][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['læŋgwɪdʒ] ,

Broadsides	**like**	**that**	**,**	**distributed**	**wholesale**	**in**	**half**	**a**	**thousand**	**languages**	**,**
传单	喜欢	那	,	分布式	批发的	在	一半	一个	千	语言	,

['ɔ:lweɪz] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] .

always	**bring**	**them**	**running**	**.**
总是	带来	他们	跑步	.

像这样的传单，用五六十种语言大量散发，总能让他们跑起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rɪgən] ['ɪnstɪtju:t] ['ri:əli] [pæks] [ɪn][ðə; ði] [kraʊdz] [bæk] [ɒn] [ɜ:θ] .

And	**the**	**Corrigan**	**Institute**	**really**	**packs**	**in**	**the**	**crowds**	**back**	**on**	**Earth**	**.**
和	这	科里根	研究所	真的	包装	在	这	人群	后退	在	地球	.

科里根研究所真的吸引了地球上众多人群。

[waɪ] [nɒt] ?

Why	**not**	**?**
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ɪts] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] ,

It's	**the**	**best**	**of**	**its**	**kind**	**,**
它是	这	最好的	的	它是	种类	,

它是同类产品中最好的，

[ðə; ði]['əʊnli] ['ri:əli] ['di:snt] [pleɪs] [weə(r)] ['ɜ:θˌmæn] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ]['gændə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

the	**only**	**really**	**decent**	**place**	**where**	**Earthmen**	**can**	**get**	**a**	**gander**	**at**	**the**	**other**
这	仅有的	真的	体面的	地方	在哪里	地球人	能	得到	一个	鹅	在	这	其他

['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .

species	**of**	**the**	**universe**	**.**
物种	的	这	宇宙	.

这是地球人唯一能真正一窥宇宙其他物种风采的好地方。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] ['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] .

The	**office**	**buzzer**	**sounded**	**.**
这	办公室	蜂鸣器	听起来	.

办公室的门铃响了。

[ˌɔ:kin'lek] [sed] ['ʌŋktjuəsli] , " [ðə; ði][fɜ:st] ['æplɪkənt] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] . "

Auchinleck	**said**	**unctuously**	**,**	**"**	**The**	**first**	**applicant**	**is**	**ready**	**to**	**see**	**you**	**,**	**sir**	**.**	**"**
奥金莱克	说	假惺惺	,	"	这	第一的	申请人	是	准备好	到	看	你	,	先生	.	"

奥金莱克谄媚地说："第一位申请人已经准备好见您了，先生。"

" [send] [hɪm] , [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

"	**Send**	**him**	**,**	**her**	**or**	**it**	**in**	**.**
"	发送	他	,	她	或者	它	在	.

把他、她或它送进去。

" [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ]['tɪmɪd] - ['lʊkɪŋ] [laɪf] - [fɔ:m] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:][ɒn]

"	**The**	**door**	**opened**	**and**	**a**	**timid**	**-**	**looking**	**life**	**-**	**form**	**advanced**	**toward**	**me**	**on**
"	这	门	打开	和	一个	胆小	-	寻找	生活	-	形式	先进的	朝向	我	在

['nɜ:vəs] ['lɪt(ə)l] [legz] .

nervous	**little**	**legs**	**.**
紧张的	小的	腿	.

门开了，一个看起来很胆怯的生物迈着紧张的小短腿向我走来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['glɒbjələ(r)] ['kri:tʃə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['bɑ:skɪtbɔ:l] , ['jeləʊɪʃ] -

He	**was**	**a**	**globular**	**creature**	**about**	**the**	**size**	**of**	**a**	**big**	**basketball**	**,**	**yellowish**	**-**
他	曾是	一个	球形	生物	关于	这	尺寸	的	一个	大的	篮球	,	淡黄色	-

[gri:n] ,

green	**,**
绿色的	,

他是一个球状生物，大约有大篮球那么大，呈黄绿色。

[wɪð] [tuː] ['spɪndli] ['dʌb(ə)l] - [niːd] [legz] [ænd; ənd] [faɪv] ['dʌb(ə)l] - ['elbəʊd] [ɑːmz] , [ðə; ði] ['lætə(r)]

with	two	spindly	double	-	kneed	legs	and	five	double	-	elbowed	arms	,	the	latter
和	二	细长的	双倍的	-	膝盖	腿	和	五	双倍的	-	肘击	武器	,	这	后者

[speɪst] ['regjələli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

spaced	regularly	around	his	body	.
间隔	经常	大约	他的	身体	.

他有两条细长的双膝腿和五条双肘臂，后者均匀地分布在他身体周围。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪdlɪs] [aɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [faɪv] ['lɪdɪd] [wʌnz] ,

There	was	a	lidless	eye	at	the	top	of	his	head	and	five	lidded	ones	,
那里	曾是	一个	无盖	眼睛	在	这	顶部	的	他的	头	和	五	带盖	一个	,

他头顶有一只没有眼睑的眼睛，还有五只带眼睑的眼睛。

[wʌn] [ə'bʌv] [iːtʃ] [ɑːm] .

one	above	each	arm	.
一	多于	每个	手臂	.

每只手臂上方各一个。

[plʌs] [ə; eɪ] [bɪg] , ['geɪpɪŋ] , ['tuːθləs] [maʊθ] .

Plus	a	big	,	gaping	,	toothless	mouth	.
加	一个	大的	,	张开的	,	无牙	嘴	.

还有一张大而张开的、没有牙齿的嘴。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['bæsəʊ] .

His	voice	was	a	surprisingly	resounding	basso	.
他的	嗓音	曾是	一个	出奇	高亢	低音	.

他的嗓音出人意料地浑厚低沉。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrɪgən] ? "

"	You	are	Mr	.	Corrigan	?	"
"	你	是	先生	.	科里根	?	"

“您是科里根先生吗？”

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

" [aɪ] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['deɪtə] [blæŋk] .

"	I	reached	for	a	data	blank	.
"	我	达到	为了	一个	数据	空白的	.

我伸手去拿数据空白页。

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] , [aɪl] [niːd] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] — "

"	Before	we	begin	,	I'll	need	certain	information	about	—	"
"	前	我们	开始	,	患病的	需要	肯定	信息	关于	—	"

“在我们开始之前，我需要一些关于——”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['regjʊləs] [ˌaɪ 'aɪ] , " [keɪm] [ðə; ði] [greɪv] , ['buːmɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,

"	I	am	a	being	of	Regulus	II	,	"	came	the	grave	,	booming	reply	,
"	我	是	一个	存在	的	雷古勒斯	二	,	"	来了	这	严重	,	蓬勃发展	回复	,

“我是雷古勒斯二号星的居民，”一个低沉而洪亮的声音回答道。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [blæŋk] .

even	before	I	had	picked	up	the	blank	.
甚至	前	我	有	挑选	向上	这	空白的	.

甚至在我拿起空白纸之前。

" [ai] [niːd] [nəʊ]['speʃ(ə)l][keə(r)][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['eni]
" I need no special care and I am not a fugitive from the law of any
" 我 需要 不 特别的 关心 和 我 是 不是 一个 逃犯 从 这 法律 的 任何
[wɜːld] . "
world . "
世界 . "

"我不需要特殊照顾，我也不是任何国家的逃犯。"

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" Your name ? "
" 你的 姓名 ? "

你的名字是?

" ['lɒrəns] [ɑː(r)] . [fɪts'dʒerəld] .
" Lawrence R . Fitzgerald .
" 劳伦斯 拉 . 菲茨杰拉德 .

劳伦斯·R·菲茨杰拉德。

" [ai] ['θrɔtld] [maɪ][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] , [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [kwɪk] [kɒf] .
" I throttled my exclamation of surprise , concealing it behind a quick cough .
" 我 节流 我的 感叹 的 惊喜 , 隐藏 它 在后面 一个 快的 咳嗽 .

我强忍住惊讶的惊呼，用一声快速的咳嗽掩饰过去。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ðæt] [ə'gen] , [pliːz] ? "
" Let me have that again , please ? "
" 让 我 有 那 再次 , 请 ? "

"请再给我来一份好吗？"

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['lɒrəns] [ɑː(r)] . [fɪts'dʒerəld] .
My name is Lawrence R . Fitzgerald .
我的 姓名 是 劳伦斯 拉 . 菲茨杰拉德 .

我的名字是劳伦斯·R·菲茨杰拉德。

[ðə; ði] - [ɑː(r)] - [stændz][fɔː(r); fə(r)] ['reɪmənd] . "
The ' R ' stands for Raymond . "
这 - 拉 - 站立 为了 雷蒙德 . "

"R"代表雷蒙德。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [wɪð] .
" Of course , that's not the name you were born with .
" 的 课程 , 那就是 不是 这 姓名 你 是 出生 和 .

"当然，那不是你出生时的名字。"

" [ðə; ði] ['biːɪŋ] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['tɔdl] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] - - [dɪ'griː] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] ,
" The being closed his eyes and toddled around in a 360 - degree rotation ,
" 这 存在 关闭 他的 眼睛 和 蹒跚学步 大约 在 一个 - - 程度 旋转 ,
[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [pleɪs] .
remaining in place .
其余的 在 地方 .

"那个生物闭上眼睛，蹒跚地原地转了360度，保持不动。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːld] , [ðæt] ['dʒestʃə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˌpɒlə'dʒetɪk] [smaɪl] .
On his world , that gesture is the equivalent of an apologetic smile .
在 他的 世界 , 那 手势 是 这 相等的 的 一个 道歉的 微笑 .

在他看来，这个手势相当于一个歉意的微笑。

" [maɪ] [rɛgjələn] [neɪm] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['mætəz] .
" My Regulan name no longer matters .
" 我的 常规 姓名 不 更长 事情 .

"我的雷古兰名字已经不再重要了。"

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ˌevə'mɔː(r)] [biː; bi] ['lɒrəns] [ɑː(r)] . [fɪts'dʒerəld] .
I am now and shall evermore be Lawrence R . Fitzgerald .
我 是 现在 和 将 越来越 是 劳伦斯 拉 . 菲茨杰拉德 .

我现在是，将来也永远是劳伦斯·R·菲茨杰拉德。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - , [juː; jʊ] [siː] .
I am a Terraphile , you see .
我 是 一个 - , 你 看 .

我是一个地球爱好者。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɛgjələn] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['haɪəd] .
" The little Regulan was as good as hired .
" 这 小的 常规 曾是 作为 好的 作为 雇用 .

"小雷古兰就像是被雇佣了一样。"

['əʊnli][ðə; ði] [fɔ'mælətis] [rɪ'meɪnd] .
Only the formalities remained .
仅有的 这 手续 剩余 .

只剩下一些形式上的手续了。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)] [tɜːmz] , ['mɪstə(r)] . [fɪts'dʒerəld] ? "
" You understand our terms , Mr . Fitzgerald ? "
" 你 理解 我们的 条款 , 先生 . 菲茨杰拉德 ? "

"菲茨杰拉德先生，您明白我们的条件吗？"

" [aɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒn] [ɜːθ] .
" I'll be placed on exhibition at your Institute on Earth .
" 患病的 是 放置 在 展览 在 你的 研究所 在 地球 .

"我将被放置在你们地球上的研究所展出。"

[jʊl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] , [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] .
You'll pay for my services , transportation and expenses .
你会 支付 为了 我的 服务 , 运输 和 开支 .

你需要支付我的服务费、交通费和杂费。

[aɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ɪg'zɪbɪt] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['terən]
I'll be required to remain on exhibit no more than one - third of each Terran
患病的 是 必需的 到 保持 在 展览 不 更多的 比 一 - 第三 的 每个 泰伦
[saɪ'dɪəriəl] [deɪ] . "
sidereal day . "
恒星 天 . "

我将被要求在每个地球恒星日中停留不超过三分之一的时间进行展览。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [wɪl] [biː; bi] — [ɑː] — $50 [gə'læktɪk][ə; eɪ] [wiːk] , [plʌs] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd]
" And the pay will be — ah — $50 Galactic a week , plus expenses and
" 和 这 支付 将要 是 — 啊 — $50 银河 一个 星期 , 加 开支 和
[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .
transportation .
运输 .

"薪酬是——啊——每周 50 银河币，外加差旅费和交通费。"

" [ðə; ði] ['sferɪkl] ['kriːtʃə(r)] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][dʒɔɪ] , [θriː] [hændz] ['klæpɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
" The spherical creature clapped his hands in joy , three hands clapping on one side ,
" 这 球形 生物 鼓掌 他的 双手 在 喜悦 , 三 双手 鼓掌 在 一 边 ,

"那个球形生物高兴地拍手，三只手同时拍向一侧，

[tuː] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
two on the other .
二 在 这 其他 .

另一边有两个。

" ['wʌndəf(ə)l] !
" Wonderful !
" 精彩的 !

"精彩的!

[ai] [wɪl] [siː] [ɜːθ] [æt; ət][lɑːst] !
I will see Earth at last !
我 将要 看 地球 在 最后的 !

我终于要见到地球了!

[ai][ək'sept][ðə; ði] [tɜːmz] !
I accept the terms !
我 接受 这 条款 !

我接受这些条款!

" [ai] [bʌzd] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌdləʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][fɑːst]['sɪgnəl] [ðæt] [ment] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
" I buzzed for Ludlow and gave him the fast signal that meant we were
" 我 嗡嗡作响 为了 卢德洛 和 给予 他 这 快速地 信号 那 意思是 我们 是
['saɪnɪŋ] [ðɪs] ['eɪliən][ʌp][æt; ət][hɑːf][ðə; ði]['juːʒuəl] [peɪ] ,
signing this alien up at half the usual pay ,
签名 这 外星人 向上 在 一半 这 通常 支付 ,

"我按了铃叫卢德洛过来，并向他发出快速信号，这意味着我们要以正常工资的一半签下这个外星人。"

[ænd; ənd] ['lʌdləʊ] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪs] [tuː; tə][saɪn][hɪm][ʌp] .
and Ludlow took him into the other office to sign him up .
和 卢德洛 采取 他 进入 这 其他 办公室 到 符号 他 向上 .

卢德洛把他带到另一个办公室去给他办理入职手续。

[ai] [grɪnd] , [pliːzd] [wɪð] [maɪ'self] .
I grinned , pleased with myself .
我 咧嘴一笑 , 高兴 和 我 .

我咧嘴一笑，对自己很满意。

[wiː; wi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [griːn] [rɛgjələn] [ɪn]['aʊə(r)] [ʃəʊ] ; [ðə; ði][lɑːst][wʌn][hæd; həd][kwɪt][fɔː(r)] [j'iəz]
We needed a green Regulan in our show ; the last one had quit four years
我们 需要 一个 绿色的 常规 在 我们的 展示 ; 这 最后的 一 有 辞职 四 年
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

我们的节目需要一位绿色的雷古兰；上一位绿色的雷古兰四年前就退出了。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['niːdɪd] [hɪm]['dɪd(ə)nt] [miːn] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
But just because we needed him didn't mean we had to be
但 只是 因为 我们 需要 他 没有 意思是 我们 有 到 是
[ɪk'strævəgənt][ɪn]['haɪərɪŋ][hɪm] .
extravagant in hiring him .
靡 在 招聘 他 .

但仅仅因为我们需要他，并不意味着我们就必须在聘用他时铺张浪费。

[ə; eɪ] - ['eɪliən] [huː] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [ˌriː'krɪsənɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['terən]
A Terraphile alien who goes to the extent of rechristening himself with a Terran
一个 - 外星人 WHO 去 到 这 程度 的 更名 他自己 和 一个 泰伦
['mɒnɪkə(r)] [wʊd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
monicker would work for nothing ,
绰号 会 工作 为了 没有什么 ,

一个热爱地球的外星人，甚至不惜将自己改名为地球人，他什么都不用做。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [peɪ] [ˌjuː 'es] , [dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][let][hɪm][get][tuː; tə] [ɜːθ] .

or	even	pay	us	,	just	so	long	as	we	let	him	get	to	Earth	.
或者	甚至	支付	我们	,	只是	所以	长的	作为	我们	让	他	得到	到	地球	.

甚至愿意付钱给我们，只要我们让他到达地球就行。

[maɪ] ['kɒnʃəns] [woʊnt][let][ˌem 'iː] ['riːəli] [ɪk'splɔɪt][ə; eɪ] ['biːɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] ['mʌni] [ə'weɪ] ,

My	conscience	won't	let	me	really	exploit	a	being	,	but	I	don't	believe	in	throwing	money	away	,
我的	良心	惯于	让	我	真的	开发	一个	存在	,	但	我	不	相信	在	投掷	钱	离开	,

我的良心不允许我真正剥削他人，但我也不赞成浪费钱。

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[ðə; ði][nekst] ['æplɪkənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['biːfi] - [frɒm; frəm][æl'debərən] [ɪks] .

The	next	applicant	was	a	beefy	ursinoid	from	Aldebaran	IX	.
这	下一个	申请人	曾是	一个	仡	-	从	毕宿五	第九章	.

下一位申请者是来自毕宿五 IX 的体格健壮的熊科动物。

['aʊə(r)] ['aʊtfɪt] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ɜːsɪnɔɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ɔː(r)][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [niːd] [ɪn][ðə; ði][nekst][fjuː] ['dekeɪdz] ,

Our	outfit	has	all	the	ursinoids	it	needs	or	is	likely	to	need	in	the	next	few	decades	,
我们的	全套服装	有	全部	这	熊科动物	它	需求	或者	是	可能	到	需要	在	这	下一个	很少	几十年	,

我们团队目前拥有所需的所有熊科动物，或者说，未来几十年可能需要的所有熊科动物。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][gɒt][rɪd][ɒv; əv][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['mɪnɪts] .

and	so	I	got	rid	of	him	in	a	couple	of	minutes	.
和	所以	我	得到	摆脱	的	他	在	一个	夫妻	的	分钟	.

于是，我只用了几分钟就把他打发走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['roʊli] - ['pɒli] [bluː] - [skɪnd] ['hjuːmənɔɪd][frɒm; frəm] ['dɑːnəvənz] ['plænɪt] ,

He	was	followed	by	a	roly	-	poly	blue	-	skinned	humanoid	from	Donovan's	Planet	,
他	曾是	随后	经过	一个	罗利	-	聚合物	蓝色的	-	去皮	人形	从	多诺万的	行星	,

他身后跟着一个来自多诺万星球的圆滚滚的蓝皮肤人形生物。

[fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['hevi] .

four	feet	high	and	five	hundred	pounds	heavy	.
四	脚	高的	和	五	百	磅	重的	.

高四英尺，重五百磅。

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] [kraʊd] - ['pliːzərz] ,

We	already	had	a	couple	of	his	species	in	the	show	,	but	they	made	good	crowd	-	pleasers	,
我们	已经	有	一个	夫妻	的	他的	物种	在	这	展示	,	但	他们	制成	好的	人群	-	取悦者	,

我们之前已经在展览中展出过他所饲养的几种动物，它们很受观众欢迎。

['biːɪŋ] [səʊ] [plʌmp] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .

being	so	plump	and	cheerful	.
存在	所以	丰满	和	快乐	.

如此丰满开朗。

[ai] [pɑːst] [hɪm] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [ˌɔːkinˈlek] [tuː; tə] [saɪn] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [tɒp] [reɪt] .

I	passed	him	along	to	Auchinleck	to	sign	at	anything	short	of	top	rate	.
我	通过了	他	沿着	到	奥金莱克	到	符号	在	任何事物	短的	的	顶部	速度	.

我把他转交给奥金莱克，让他以低于最高水平的薪水签约。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [bɪˈdræg(ə)ld] [ˈsiəriən] [ˈspaɪdə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhændaʊt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dʒɒb] .

Next	came	a	bedraggled	Sirian	spider	who	was	more	interested	in	a	handout	than	a	job	.
下一个	来了	一个	邋遢的	天狼星	蜘蛛	WHO	曾是	更多的	感兴趣的	在	一个	讲义	比	一个	工作	.

接下来出现的是一只衣衫褴褛的天狼星蜘蛛，它对施舍比对工作更感兴趣。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈspiːʃiːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈəʊvə(r)] - [səˈplaɪ] [ɒv; əv] , [ɪts] [ðəʊz] [ˈsɪlvə(r)] - [ˈkʌləd] [ˈspaɪdə(r)z] ,

If	there's	any	species	we	have	a	real	over	-	supply	of	,	it's	those	silver	-	colored	spiders	,
如果	有	任何	物种	我们	有	一个	真实的	超过	-	供应	的	,	它是	那些	银	-	有色	蜘蛛	,

如果说有什么物种数量严重过剩，那就是那些银色的蜘蛛了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsiːdi] [ˈspesɪmən] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [traɪ] [ˈeniweɪ] .

but	this	seedy	specimen	gave	it	a	try	anyway	.
但	这	肮脏的	标本	给予	它	一个	尝试	反正	.

但这卑鄙的家伙还是尝试了一下。

[hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,

He	got	the	gate	in	half	a	minute	,
他	得到	这	门	在	一半	一个	分钟	,

他只用了半分钟就到了大门。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈiːv(ə)n] [get] [ðə; ði] [ˈhændaʊt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈæŋglɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

and	he	didn't	even	get	the	handout	he	was	angling	for	.
和	他	没有	甚至	得到	这	讲义	他	曾是	钓鱼	为了	.

他甚至连自己想要的那份救济金都没拿到。

[ai] [doʊnt] [əˈpruːv] [ɒv; əv] [ˈbegɪŋ] .

I	don't	approve	of	begging	.
我	不	批准	的	乞讨	.

我不赞成乞讨。

[ðə; ði] [ˈflɔːrə] [ɒv; əv] [ˈæplɪkənts] [wɒz; wəz] [ˈstedi] .

The	flora	of	applicants	was	steady	.
这	植物	的	申请人	曾是	稳定的	.

应聘者人数稳定。

- [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkæləˈdəʊniə] [ˈklʌstə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntəˈstelə(r)] [ˈkrɒsrəʊdz] [miːt] .

Ghryne	is	in	the	heart	of	the	Caledonia	Cluster	,	where	the	interstellar	crossroads	meet	.
-	是	在	这	心	的	这	喀里多尼亚	簇	,	在哪里	这	星际穿越	十字路口	见面	.

格里涅位于喀里多尼亚星系团的中心，那里是星际十字路口的交汇处。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˈfɪgəd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈplenti] [ɒv; əv] [njuː] [igˈzibits] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

We	had	figured	to	pick	up	plenty	of	new	exhibits	here	and	we	were	right	.
我们	有	想	到	挑选	向上	很多	的	新的	展品	这里	和	我们	是	正确的	.

我们原本就打算在这里淘到很多新展品，事实证明我们是对的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌaɪsə'leɪʃənɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] 29th ['sentʃəri] [ðæt] [tɜːnd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	the	isolationism	of	the	late	29th	century	that	turned	me	into	the
它	曾是	这	孤立主义	的	这	晚的	29th	世纪	那	转向	我	进入	这

[sək'sesf(ə)l] [prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] ['kɔːrɪgənz] ['ɪnstɪtjuːt] ,

successful	proprietor	of	Corrigan's	Institute	,
成功的	业主	的	科里根的	研究所	,

正是29世纪末的孤立主义使我成为了科里根学院的成功所有者。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɒvərɪʃt] ['kɑːnɪv(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] ['betəlˌdʒɜːz] ['sɪstəm] .

after	some	years	as	an	impoverished	carnival	man	in	the	Betelgeuse	system	.
后	一些	年	作为	一个	贫困	狂欢	男人	在	这	参宿四	系统	.

在参宿四星系当了几年穷困潦倒的马戏团艺人之后。

[bæk] [ɪn] - , [ðə; ði] [wɜːld] ['kɒŋgres] [dɪ'kleəd] ['terə] [ɒf] - [baʊndz] [fɔː(r); fə(r)][nɒn] - [tə'restrɪəl] ['biːɪŋs] ,

Back	in	2903	,	the	World	Congress	declared	Terra	off	-	bounds	for	non	-	terrestrial	beings	,
后退	在	-	,	这	世界	国会	声明	泰拉	离开	-	界限	为了	非	-	陆地	生物	,

早在2903年，世界大会就宣布地球禁止非地球生物进入。

[æz; əz][æn; ən] ['ɒfʃuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terə] [fɔː(r); fə(r)] ['terən] ['muːvmənt] .

as	an	offshoot	of	the	Terra	for	Terrans	movement	.
作为	一个	分支	的	这	泰拉	为了	泰伦人	移动	.

作为"地球人为了地球人"运动的一个分支。

[bɪ'fɔː(r)] [ðen] , ['eniwʌn] [kʊd; kəd]['vɪzɪt] [ɜːθ] .

Before	then	,	anyone	could	visit	Earth	.
前	然后	,	任何人	可以	访问	地球	.

在此之前，任何人都可以访问地球。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [geɪt] [klæŋ] [daʊn] ,

After	the	gate	clanged	down	,
后	这	门	叮当作响	向下	,

大门哐当一声落下后，

[ə; eɪ][nɒn] - [tə'restrɪəl] [kʊd; kəd]['əʊnli][get]['ɒntə][spɒl][θriː][æz; əz][ə; eɪ]['spesɪmən][ɪn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [kə'lekʃ(ə)n] — [ɪn] [ʃɔːt] ,

a	non	-	terrestrial	could	only	get	onto	Sol	III	as	a	specimen	in	a	scientific	collection	—	in	short	,
一个	非	-	陆地	可以	仅有的	得到	到	索尔	三、	作为	一个	标本	在	一个	科学	收藏	—	在	短的	,

非地球生物只能作为科学收藏品进入太阳系第三行星——简而言之，

[æz; əz][æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][ə; eɪ] [zuː] .

as	an	exhibit	in	a	zoo	.
作为	一个	展览	在	一个	动物园	.

作为动物园里的展品。

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['kɔːrɪgən] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [ˌmɔːfə'lɒdʒɪkl] ['saɪəns] ['riːəli] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

That's	what	the	Corrigan	Institute	of	Morphological	Science	really	is	,	of	course	.
那就是	什么	这	科里根	研究所	的	形态学	科学	真的	是	,	的	课程	.

当然，这正是科里根形态科学研究所的真正意义所在。

[ə; eɪ] [zuː] .

A	zoo	.
一个	动物园	.

动物园。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][hʌnt][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['spesəmən] ;

But	we	don't	go	out	and	hunt	for	our	specimens	;
但	我们	不	去	出去	和	打猎	为了	我们的	标本	;

但我们不会外出猎捕标本；

[wiː; wi] ['ædvətaɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

we	advertise	and	they	come	flocking	to	us	.
我们	广告	和	他们	来	集群	到	我们	.

我们做广告，他们就蜂拥而至。

['evri] ['eɪliən]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ɜːθ] [wʌns][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] ,

Every	alien	wants	to	see	Earth	once	in	his	lifetime	,
每一个	外星人	想要	到	看	地球	一次	在	他的	寿命	,

每个外星人都想一生中至少看一眼地球。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	there's	only	one	way	he	can	do	it	.
和	有	仅有的	一	方式	他	能	做	它	.

他只有一种方法可以做到。

[wiː; wi][doʊnt] [kiːp] [tuː] [bɪg][æn; ən] ['ɪnvəntri] .

We	don't	keep	too	big	an	inventory	.
我们	不	保持	也	大的	一个	存货	.

我们的库存量并不大。

[æt; ət][lɑːst] [kaʊnt] , [wiː; wi][hæd; həd] - ['spesəmən] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [trɪp] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] - ['dɪfrənt] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] - [fɔːmz] .

At	last	count	,	we	had	690	specimens	before	this	trip	,	representing	298	different	intelligent	life	-	forms	.
在	最后的	数数	,	我们	有	-	标本	前	这	旅行	,	代表	-	不同的	聪明的	生活	-	表格	.

据上次统计，在这次旅行之前，我们有 690 个标本，代表 298 种不同的智慧生命形式。

[maɪ][gəʊl][ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn]['membə(r)][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] - ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] .

My	goal	is	at	least	one	member	of	at	least	500	different	races	.
我的	目标	是	在	至少	一	成员	的	在	至少	-	不同的	种族	.

我的目标是至少招收来自 500 个不同种族的成员。

[wen] [aɪ] [riːtʃ] [ðæt] , [aɪl] [sɪt] [bæk] [ænd; ənd][let][ðə; ði][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [kætʃ] [ʌp] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] .

When	I	reach	that	,	I'll	sit	back	and	let	the	competition	catch	up	—	if	it	can	.
什么时候	我	抵达	那	,	患病的	坐	后退	和	让	这	竞赛	抓住	向上	—	如果	它	能	.

当我达到那个目标时，我会袖手旁观，让竞争对手迎头赶上——如果他们能赶上的话。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['stedi] [wɜːk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi][hæd; həd] [saɪnd] [ɪ'levə)n] [njuː] ['spesəmən] .

After	an	hour	of	steady	work	that	morning	,	we	had	signed	eleven	new	specimens	.
后	一个	小时	的	稳定的	工作	那	早晨	,	我们	有	签名	十一	新的	标本	.

那天上午经过一个小时的辛勤工作，我们已经签收了 11 个新标本。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wiː; wi][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɜːˑsɪnɔɪdz] ,

At	the	same	time	,	we	had	turned	away	a	dozen	ursinoids	,
在	这	相同的	时间	,	我们	有	转向	离开	一个	打	熊科动物	,

与此同时，我们拒绝了十几只熊科动物的进入。

['fɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rep'tɪliən] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] - , ['sev(ə)n]['siəriən]['spaɪdə(r)z] ,

fifty	of	the	reptilian	natives	of	Ghryne	,	seven	Sirian	spiders	,
五十	的	这	爬行动物	本地人	的	-	,	七	天狼星	蜘蛛	,

五十名格林岛的爬行动物原住民，七只天狼星蜘蛛，

[ænd; ənd][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌnaɪn'tiːn] ['klɔːriːn] - ['briːðɪŋ] - ['weərɪŋ] [gæs][mɑːsks] .

and	no	less	than	nineteen	chlorine	-	breathing	Procyonites	wearing	gas	masks	.
和	不	较少的	比	十九	氯	-	呼吸	-	穿着	气体	面具	.

还有不少于十九名戴着防毒面具、呼吸氯气的南河三居民。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][maɪ][sæd][ˈdjuːti][tuː; tə][nɪks][ə; eɪ][ˈviːgən] [huː] [wɒz; wəz] [nɪˈgoʊʃieɪtɪŋ] [θruː]
It **was** **also** **my** **sad** **duty** **to** **nix** **a** **Vegan** **who** **was** **negotiating** **through**
它 曾是 还 我的 伤心 责任 到 尼克斯 一个 纯素食 WHO 曾是 谈判 通过
[ə; eɪ] - [ˈeɪdʒənt] .
a **Ghrynian** **agent** **.**
一个 - 代理人 .

我也不得不遗憾地拒绝一位通过格林尼亚代理人进行谈判的素食主义者。

[ə; eɪ][ˈviːgən] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][tɒp] - [flaɪt] [əˈtrækʃ(ə)n] ,
A **Vegan** **would** **be** **a** **top** **-** **flight** **attraction** **,**
一个 纯素食 会 是 一个 顶部 - 航班 景点 ,

素食主义者会是一绝。

[ˈbiːɪŋ] [sʌm; səm] - [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [əˈprəʊpriətli] [ˈfɪəsəm] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
being **some** **400** **feet** **long** **and** **appropriately** **fearsome** **to** **the** **eye** **,**
存在 一些 - 脚 长的 和 适当 可怕的 到 这 眼睛 ,

它长约400英尺，看起来十分吓人。

[bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [wʌn][ɒn] .
but **I** **didn't** **see** **how** **we** **could** **take** **one** **on** **.**
但 我 没有 看 如何 我们 可以 拿 一 在 .

但我看不出我们该如何应对。

[ðer] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈlaɪkəbl] [ˈbiːɪŋs] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈʌpkiːp] [rʌnz][ˈɪntuː] [ˈlɪtərəli] [tʌnz][ɒv; əv]
They're **gentle** **and** **likable** **beings** **,** **but** **their** **upkeep** **runs** **into** **literally** **tons** **of**
它们是 温和的 和 讨人喜欢 生物 , 但 他们的 维护 跑步 进入 字面上地 吨 的
[freʃ] [miːt] [ə; eɪ] [deɪ] ,
fresh **meat** **a** **day** **,**
新鲜的 肉 一个 天 ,

它们性情温顺，讨人喜欢，但饲养它们每天都需要大量的鲜肉。

[ænd; ənd][nɒt][dʒʌst][ˈeni][əʊld][kaɪnd][ɒv; əv] [miːt] [ˈaɪðə(r)] .
and **not** **just** **any** **old** **kind** **of** **meat** **either** **.**
和 不是 只是 任何 老的 种类 的 肉 任何一个 .

而且也不仅仅是普通的肉。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈviːgən] .
So **we** **had** **to** **do** **without** **the** **Vegan** **.**
所以 我们 有 到 做 没有 这 纯素食 .

所以我们只能放弃素食者这个选项了。

" [wʌn][mɔː(r)][ˈspesɪmən] [bɪˈfɔː(r)] [lʌntʃ] , " [ai][təʊld] [ˈstɛbɪnz] , " [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][ˈiːv(ə)n]
" **One** **more** **specimen** **before** **lunch** **,** **"** **I** **told** **Stebbins** **,** **"** **to** **make** **it** **an** **even**
" 一 更多的 标本 前 午餐 , " 我 讲述 斯蒂宾斯 , " 到 制作 它 一个 甚至
[ˈdʌz(ə)n] .
dozen **.**
打 .

“午饭前再收集一个标本，”我告诉斯蒂宾斯，“这样就正好是十二个了。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈkwɪəli] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] .
" **He** **looked** **at** **me** **queerly** **and** **nodded** **.**
" 他 看起来 在 我 奇怪地 和 点头 .

他用一种奇怪的眼神看着我，然后点了点头。

[ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈentəd] .
A **being** **entered** **.**
一个 存在 进入 .

正在进入。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kləʊz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][laɪf] - [fɔːm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn] ,
I **took** **a** **long** **close** **look** **at** **the** **life** **-** **form** **when** **it** **came** **in** **,**
我 采取 一个 长的 关闭 看 在 这 生活 - 形式 什么时候 它 来了 在 ,

它进来的时候，我仔细观察了很久。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ai] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .
and **after** **that** **I** **took** **another** **one** **.**
和 后 那 我 采取 其他 一 .

之后我又吃了一片。

[ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [stʌnt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['pʊld] .
I **wondered** **what** **kind** **of** **stunt** **was** **being** **pulled** **.**
我 想知道 什么 种类 的 特技 曾是 存在 拉 .

我想知道他们到底在搞什么花招。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [tel] , [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['pleɪnli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]
So **far** **as** **I** **could** **tell** **,** **the** **being** **was** **quite** **plainly** **nothing** **but** **an**
所以 远的 作为 我 可以 告诉 , 这 存在 曾是 相当 显然 没有什么 但 一个
['ɜ:θˌmæn] .
Earthman **.**
地球人 .

就我所见，这个生物显然就是一个地球人。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɑ:skt] [ænd; ənd] [krɒst] [hɪz; ɪz][legz] .
He **sat** **down** **facing** **me** **without** **being** **asked** **and** **crossed** **his** **legs** **.**
他 卫星 向下 面向 我 没有 存在 问 和 交叉 他的 腿 .

他未经允许就坐了下来，面对着我，并翘起了二郎腿。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [θɪn] , [wɪð] [peɪl] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] ['dɜ:ti] - [blɒnd] [heə(r)] ,
He **was** **tall** **and** **extremely** **thin** **,** **with** **pale** **blue** **eyes** **and** **dirty** **-** **blond** **hair** **,**
他 曾是 高的 和 极其 薄的 , 和 苍白 蓝色的 眼睛 和 肮脏的 - 金发 头发 ,

他身材高瘦，有着浅蓝色的眼睛和脏金色的头发。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kli:n] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)nəbli] [wel] [drest] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
and **though** **he** **was** **clean** **and** **reasonably** **well** **dressed** **,** **he** **had** **a**
和 尽管 他 曾是 干净的 和 合理 出色地 穿着 , 他 有 一个
['ʃæbi] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] .
shabby **look** **about** **him** **.**
破旧 看 关于 他 .

虽然他衣着干净整洁，也算体面，但看起来却很邋遢。

[hi:; hi] [sed] , [ɪn]['lev(ə)l] ['terən] ['æksents; æk'sents] , " [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]
He **said** **,** **in** **level** **Terran** **accents** **,** **"** **I'm** **looking** **for** **a** **job** **with** **your**
他 说 , 在 等级 泰伦 口音 , " 我是 寻找 为了 一个 工作 和 你的
['aʊtfɪt] , ['kɔ:rɪgən] . "
outfit **,** **Corrigan** **.** **"**
全套服装 , 科里根 . "

他用地道的泰拉语口音说道："科里根，我想在你们公司找份工作。"

" [ðeəz; ðəz] [bi:n] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" **There's** **been** **a** **mistake** **.**
" 有 到过 一个 错误 .

"出错了。"

[wɪr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][nɒn] - [tə'restriəl] ['əʊnli] . "
We're **interested** **in** **non** **-** **terrestrials** **only** **.** **"**
是 感兴趣的 在 非 - 陆生动物 仅有的 . "

我们只对非地球生物感兴趣。

" [aɪm][ə; eɪ][nɒn] - [tə'restriəl] .
" **I'm** **a** **non** **-** **terrestrial** **.**
" 我是 一个 非 - 陆地 .

"我并非地球人。"

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - [gɔ:rb] , [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] - [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
My **name** **is** **Ildwar** **Gorb** **,** **of** **the** **planet** **Wazzenazz** **XIII** **.**
我的 姓名 是 - 戈尔布 , 的 这 行星 - 十三 .

我的名字是伊尔德瓦·戈尔布，来自瓦泽纳兹十三号星球。

" [ai][doʊnt][maɪnd] ['kɒnɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

"	I	don't	mind	conning	the	public	from	time	to	time	,
"	我	不	头脑	骗局	这	民众	从	时间	到	时间	,

“我不介意偶尔欺骗公众，”

[bʌt; bət][ai] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] ['getɪŋ] [bilk] [maɪ'self] .

but	I	draw	the	line	at	getting	bilked	myself	.
但	我	画	这	线	在	获得	诈骗	我	.

但我绝不允许自己被骗。

" [lʊk] , [frend] , [aɪm] ['bɪzi] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

"	Look	,	friend	,	I'm	busy	,	and	I'm	not	known	for	my	sense	of	humor	.
"	看	,	朋友	,	我是	忙碌的	,	和	我是	不是	已知	为了	我的	感觉	的	幽默	.

“朋友，我很忙，而且我也不以幽默感著称。”

[ɔː(r)][maɪ][ˌdʒenə'rɒsəti] . "

Or	my	generosity	.	"
或者	我的	慷慨	.	"

或者说，是我的慷慨。”

" [aɪm][nɒt] ['pæn,hændl] .

"	I'm	not	panhandling	.
"	我是	不是	乞讨	.

“我没有乞讨。”

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] . "

I'm	looking	for	a	job	.	"
我是	寻找	为了	一个	工作	.	"

我正在找工作。

" [ðen] [traɪ] [ˌels'weə(r)] .

"	Then	try	elsewhere	.
"	然后	尝试	别处	.

“那就去别的地方试试。”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][stɒp] ['weɪstɪŋ] [maɪ][taɪm] , [bʌd] .

Suppose	you	stop	wasting	my	time	,	bud	.
认为	你	停止	浪费	我的	时间	,	芽	.

哥们儿，你最好别浪费我的时间。

[jʊr; jər][æz; əz] ['ɜːθˌbɔːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

You're	as	Earthborn	as	I	am	.	"
你是	作为	地球人	作为	我	是	.	"

你和我一样，都是地球人。

" [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɑːsek] [ɒv; əv] [ɜːθ] , " [hiː; hi] [sed] ['smuːðli] .

"	I've	never	been	within	a	dozen	parsecs	of	Earth	,	"	he	said	smoothly	.
"	我已经	绝不	到过	之内	一个	打	秒差距	的	地球	,	"	他	说	顺利	.

“我从未到过距离地球十二秒差距以内的地方，”他平静地说。

" [ai] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] ['ɜːθˌlaɪk] [reɪs] [ðæt] [ɪg'zɪsts]

"	I	happen	to	be	a	representative	of	the	only	Earthlike	race	that	exists
"	我	发生	到	是	一个	代表	的	这	仅有的	类地	种族	那	存在

['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi][bʌt; bət][ɒn] [ɜːθ] [ɪt'self] .

anywhere	in	the	Galaxy	but	on	Earth	itself	.
任何地方	在	这	星系	但	在	地球	本身	.

“我恰好是银河系中除地球以外唯一存在的类地种族的代表。”

- [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ɪz][ə; eɪ][smɔːl][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [nəʊn] ['plænɪt][ɪn][ðə; ði][kræb]['nebjələ] .

Wazzenazz	XIII	is	a	small	and	little	-	known	planet	in	the	Crab	Nebula	.
-	十三	是	一个	小的	和	小的	-	已知	行星	在	这	螃蟹	星云	.

Wazzenazz XIII 是蟹状星云中一颗鲜为人知的小行星。

[θruː] [æn; ən] [ˌiːvəˈluːʃən(ə)ri] [fluːk] , [maɪ] [reɪs] [ɪz] [aɪˈdentɪk(ə)l] [wɪð] [jɔːz] .

Through	an	evolutionary	fluke	,	my	race	is	identical	with	yours	.
通过	一个	进化	吸虫	,	我的	种族	是	完全相同的	和	你的	.

由于进化上的偶然性，我的种族和你们的种族是同一族群。

[naʊ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːkəs] ? "

Now	,	don't	you	want	me	in	your	circus	?	"
现在	,	不	你	想	我	在	你的	马戏团	?	"

现在，你们不想让我加入你们的马戏团吗?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] .

And	it's	not	a	circus	.
和	它是	不是	一个	马戏团	.

这里不是马戏团。

[ɪts] — "

It's	—	"
它是	—	"

它是-"

" [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnstɪtjuːt] .

"	A	scientific	institute	.
"	一个	科学	研究所	.

一家科研机构。

[ai] [stænd] [kə'rektɪd] .

I	stand	corrected	.
我	站立	已更正	.

我承认我的说法有误。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [glɪb] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [prɪ'pɒstərəs] ['fəʊni] .

"	There	was	something	glib	and	appealing	about	this	preposterous	phony	.
"	那里	曾是	某物	油嘴滑舌	和	上诉	关于	这	荒谬	假	.

"这种荒谬的骗子身上有一种油嘴滑舌、引人入胜的特质。"

[ai] [ges] [ai] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] [ɔː(r)] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [tɒst] [hɪm] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)]

I	guess	I	recognized	a	kindred	spirit	or	I	would	have	tossed	him	out	on	his	ear
我	猜测	我	认可	一个	亲属	精神	或者	我	会	有	抛掷	他	出去	在	他的	耳朵

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

without	another	word	.
没有	其他	单词	.

我想我应该是认出了他，否则我早就一声不吭地把他踢出去了。

[ɪn'sted] [ai] [pleɪd] [ə'lɒŋ] .

Instead	I	played	along	.
反而	我	玩	沿着	.

我却配合演了下去。

" [ɪf] [jʊr; jər] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pleɪs] , [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [səʊ] [wel] ? "

"	If	you're	from	such	a	distant	place	,	how	come	you	speak	English	so	well	?	"
"	如果	你是	从	这样的	一个	遥远	地方	,	如何	来	你	说话	英语	所以	出色地	?	"

"如果你来自那么远的地方，为什么英语说得这么好？"

" [aɪm] [nɒt] ['spiːkɪŋ] .

"	I'm	not	speaking	.
"	我是	不是	请讲	.

我不说话。

[aɪm][ə; eɪ] ['telɪpæθ] — [nɒt][ðə; ðɪ][kaɪnd] [ðæt] [riːdz] [maɪndz] , [dʒʌst][ðə; ðɪ][kaɪnd] [ðæt]

I'm	a	telepath	—	not	the	kind	that	reads	minds	,	just	the	kind	that
我是	一个	心灵感应	—	不是	这	种类	那	阅读	思想	,	只是	这	种类	那

['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .

projects	.
项目	.

我是个心灵感应者——不是那种能读懂人心的，而是那种能投射想法的。

[aɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪn] ['sɪmbəlz] [ðæt] [juː; jʊ] [trænz'leɪt] [bæk] [tuː; tə][kə'ləʊkwɪəl] [spiːtʃ] . "

I	communicate	in	symbols	that	you	translate	back	to	colloquial	speech	.	"
我	交流	在	符号	那	你	翻译	后退	到	口语	演讲	.	"

我用符号交流，你再把它们翻译成口语。

" ['veri] ['klevə(r)] , ['mɪstə(r)] . [gɔːrb] .

"	Very	clever	,	Mr	.	Gorb	.
"	非常	聪明的	,	先生	.	戈尔布	.

“戈尔布先生，你真是太聪明了。”

" [aɪ] [grɪnd] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

"	I	grinned	at	him	and	shook	my	head	.
"	我	咧嘴一笑	在	他	和	摇晃	我的	头	.

我朝他咧嘴一笑，摇了摇头。

" [juː; jʊ][spɪn][ə; eɪ] [gʊd] [jɑːn] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌni] , [jʊr; jər] ['riːəli] [sæm][dʒəunz][ɔː(r)] ['fɪl]

"	You	spin	a	good	yarn	—	but	for	my	money	,	you're	really	Sam	Jones	or	Phil
"	你	旋转	一个	好的	纱	—	但	为了	我的	钱	,	你是	真的	山姆	琼斯	或者	菲尔

[smɪθ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ,

Smith	from	Earth	,
史密斯	从	地球	,

“你很会讲故事——但依我看，你其实就是地球上的山姆·琼斯或菲尔·史密斯。”

['strændɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [kæʃ] .

stranded	here	and	out	of	cash	.
搁浅	这里	和	出去	的	现金	.

被困在这里，而且身无分文。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [friː] [trɪp] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

You	want	a	free	trip	back	to	Earth	.
你	想	一个	自由的	旅行	后退	到	地球	.

你想免费返回地球。

[nəʊ] [diːl] .

No	deal	.
不	交易	.

交易失败。

[ðə; ðɪ][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋs] [frɒm; frəm] - [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ɪz] ['prɪti] [ləʊ] [ðiːz] [deɪz] .

The	demand	for	beings	from	Wazzenazz	XIII	is	pretty	low	these	days	.
这	要求	为了	生物	从	-	十三	是	漂亮的	低的	这些	天	.

如今，人们对来自瓦泽纳兹十三世的生物的需求相当低。

['zɪərəʊ] , [ɪn][fækt] .

Zero	,	in	fact	.
零	,	在	事实	.

实际上，是零。

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)] . [gɔːrb] .

Good	-	by	,	Mr	.	Gorb	.
好的	-	经过	,	先生	.	戈尔布	.

再见，戈尔布先生。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ['skweəli] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , " [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]
" He pointed a finger squarely at me and said , " You're making a big
" 他 尖 一个 手指 完全 在 我 和 说 , " 你是 制作 一个 大的
[mis'teik] .
mistake .
错误 .

他直指着我说："你犯了一个大错误。"

[aɪm][dʒʌst] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊtfɪt] [niːdz] .
I'm just what your outfit needs .
我是 只是 什么 你的 全套服装 需求 .

我正是你这身行头所需要的。

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌhɪðə'tuː] ['ʌtəli] [ˌʌn'nəʊn] [reɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə][hjuː'mænəti][ɪn]
A representative of a hitherto utterly unknown race identical to humanity in
一个 代表 的 一个 迄今为止 完全地 未知 种族 完全相同的 到 人类 在
['evri] [rɪ'spekt] !
every respect !
每一个 尊重 !

一个此前完全不为人知的种族的代表，在各方面都与人类完全相同！

[lʊk] [hɪə(r)] , [ɪg'zæmɪn] [maɪ] [tiːθ] .
Look here , examine my teeth .
看 这里 , 检查 我的 牙齿 .

瞧，看看我的牙齿。

['æbsəluːtli] [laɪk]['hjuːmən] [tiːθ] !
Absolutely like human teeth !
绝对地 喜欢 人类 牙齿 !

简直就像人类的牙齿！

[ænd; ənd] —
And —
和 —

和-

" [ai] ['pʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['jɔːnɪŋ] [maʊθ] .
" I pulled away from his yawning mouth .
" 我 拉 离开 从 他的 打哈欠 嘴 .

"我从他打哈欠的嘴边移开了。"

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)] . [gɔːrb] , " [ai] [rɪ'piːtɪd] .
" Good - by , Mr . Gorb , " I repeated .
" 好的 - 经过 , 先生 . 戈尔布 , " 我 重复 .

"再见，戈尔布先生，"我重复道。

" [ɔːl][ai][ɑːsk][ɪz][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] , ['kɔːrɪgən] .
" All I ask is a contract , Corrigan .
" 全部 我 问 是 一个 合同 , 科里根 .

"我只想要一份合同，科里根。"

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] .
It isn't much .
它 不是 很多 .

不多。

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [ə'trækʃ(ə)n] .
I'll be a big attraction .
患病的 是 一个 大的 景点 .

我将成为一大亮点。

[aɪl] — "
I'll **—** **"**
患病的 — "

患病的-"

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)] . [gɔ:rb] !
" **Good** **-** **by** **,** **Mr** **.** **Gorb** **!**
" 好的 - 经过 , 先生 . 戈尔布 !

"再见，戈尔布先生！"

" [hi:; hi] [gləuə] [æt; ət][ˌem 'i:] [rɪ'prəʊtʃfəli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [stʊd] [ʌp][ænd; ənd]
" **He** **glowered** **at** **me** **reproachfully** **for** **a** **moment** **,** **stood** **up** **and**
" 他 怒目而视 在 我 责备地 为了 一个 片刻 , 站立 向上 和
['sɔ:ntə, 'sɑ:n-][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
sauntered **to** **the** **door** **.**
漫步 到 这 门 .

他怒视了我一会儿，带着责备的神情，然后站起身，踱步走向门口。

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ækjəmən] , ['kɔ:rɪgən] .
" **I** **thought** **you** **were** **a** **man** **of** **acumen** **,** **Corrigan** **.**
" 我 想法 你 是 一个 男人 的 敏锐 , 科里根 .

"我以为你是个很有头脑的人，科里根。"

[wel] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] .
Well **,** **think** **it** **over** **.**
出色地 , 思考 它 超过 .

好好想想。

['meɪbi] [jʊl] [rɪ'gret] [jɔ:(r); jə(r)] ['heɪstɪnəs] .
Maybe **you'll** **regret** **your** **hastiness** **.**
或许 你会 后悔 你的 匆忙 .

或许你会后悔自己的鲁莽。

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə'nʌðə(r)] [tʃɑ:ns] .
I'll **be** **back** **to** **give** **you** **another** **chance** **.**
患病的 是 后退 到 给 你 其他 机会 .

我会回来再给你一次机会。

" [hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][ai][let][maɪ][grɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'læks]['ɪntu:][ə; eɪ][smaɪl] .
" **He** **slammed** **the** **door** **and** **I** **let** **my** **grim** **expression** **relax** **into** **a** **smile** **.**
" 他 猛烈抨击 这 门 和 我 让 我的 严峻 表达 放松 进入 一个 微笑 .

他砰地一声关上了门，我紧绷的表情也放松下来，露出了笑容。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][best][kɒn] [swɪtʃ] [jet] — [æn; ən] ['ɜ:θˌmæn] [pəʊzɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['eɪliən][tu:; tə]
This **was** **the** **best** **con** **switch** **yet** **—** **an** **Earthman** **posing** **as** **an** **alien** **to**
这 曾是 这 最好的 康 转变 然而 — 一个 地球人 摆姿势 作为 一个 外星人 到
[get][ə; eɪ][dʒɒb] !
get **a** **job** **!**
得到 一个 工作 !

这是迄今为止最精彩的骗局——一个地球人假扮外星人去求职！

[bʌt; bət][ai] ['wʌznt] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ə'pri:ʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['klevənəs] [ˌɪntə'lektʃuəli] .
But **I** **wasn't** **buying** **it** **,** **even** **if** **I** **could** **appreciate** **his** **cleverness** **intellectually** **.**
但 我 不是 购买 它 , 甚至 如果 我 可以 欣赏 他的 聪明才智 智力方面 .

但我并不认同他的观点，即使我能欣赏他的才智。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz] - [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn]['hju:mən] [reɪs]
There's **no** **such** **place** **as** **Wazzenazz** **XIII** **and** **there's** **only** **one** **human** **race**
有 不 这样的 地方 作为 - 十三 和 有 仅有的 一 人类 种族
[ɪn][ðə; ði]['gæləksi] — [ɒn] [ɜ:θ] .
in **the** **Galaxy** **—** **on** **Earth** **.**
在 这 星系 — 在 地球 .

根本不存在瓦泽纳兹十三世这个地方，银河系中也只有一个人类种族——那就是地球上的人类。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [sʌm; səm]['riːəl] [gʊd] ['riːz(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ai] [geɪv] [ə; eɪ] [daʊn] - [ænd; ənd] -

I	was	going	to	need	some	real	good	reason	before	I	gave	a	down	-	and	-
我	曾是	去	到	需要	一些	真实的	好的	原因	前	我	给予	一个	向下	-	和	-

[aʊt]['grɪftə(r)][ə; eɪ] [friː] ['tɪkɪt] [həʊm] .

out	grifter	a	free	ticket	home	.
出去	骗子	一个	自由的	票	家	.

我需要非常充分的理由才会给一个落魄的骗子一张免费回家的机票。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][aʊt] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt]

I	didn't	know	it	then	,	but	before	the	day	was	out	,	I	would	have	that
我	没有	知道	它	然后	,	但	前	这	天	曾是	出去	,	我	会	有	那

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

当时我并不知道，但当天结束之前，我就会明白那个原因了。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['plenti] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɒn][maɪ][hændz] .

And	,	with	it	,	plenty	of	trouble	on	my	hands	.
和	,	和	它	,	很多	的	麻烦	在	我的	双手	.

随之而来的是一大堆麻烦。

[ðə; ði][fɜːst]['hɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv][wəʊ] [tɜːnd] [ʌp]['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] - .

The	first	harbinger	of	woe	turned	up	after	lunch	in	the	person	of	a	Kallerian	.
这	第一的	预兆	的	悲哀	转向	向上	后	午餐	在	这	人	的	一个	-	.

午饭后，第一个不祥之兆出现了，他是一个卡勒里安人。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ðə; ði][sɪksθ] ['æplɪkənt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

The	Kallerian	was	the	sixth	applicant	that	afternoon	.
这	-	曾是	这	第六	申请人	那	下午	.

卡勒里安是当天下午的第六位申请人。

[ai][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [θriː] [mɔː(r)] [ɔːˈsɪnɔɪdz] , ['haɪəd][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l][frɒm; frəm] - ,

I	had	turned	away	three	more	ursinoids	,	hired	a	vegetable	from	Miazan	,
我	有	转向	离开	三	更多的	熊科动物	,	雇用	一个	蔬菜	从	-	,

我又拒绝了三个熊科动物，从米亚赞雇了一个蔬菜人，

[ænd; ənd] [sed] [nəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['skeɪli] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [ˌɑːmə'dɪləʊ][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['deltə]

and	said	no	to	a	scaly	pseudo	-	armadillo	from	one	of	the	Delta
和	说	不	到	一个	鳞片状的	伪	-	犰狳	从	一	的	这	三角洲

[wɜːld] .

Worlds	.
世界	.

并拒绝了来自三角洲世界的一只长着鳞片的伪犰狳。

['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] - ['dɪloʊ] ['skʌtl] [dɪ'dʒektɪdli] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['ɒfɪs] [wen] [ðə; ði] -

Hardly	had	the	'	dillo	scuttled	dejectedly	out	of	my	office	when	the	Kallerian
几乎	有	这	-	犰狳	沉没	沮丧地	出去	的	我的	办公室	什么时候	这	-

[keɪm] ['straɪdɪŋ][ɪn] ,

came	striding	in	,
来了	大步走	在	,

那只犰狳刚垂头丧气地溜出我的办公室，卡勒里安就大步走了进来。

[nɒt]['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['stɛbɪnz] [tuː; tə][əd'mɪt][hɪm] [ə'fɪʃəli] .

not	even	waiting	for	Stebbins	to	admit	him	officially	.
不是	甚至	等待	为了	斯蒂宾斯	到	承认	他	官方	.

甚至都没等斯蒂宾斯正式承认他就这么做了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bɪg]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] — [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][naɪn] [fiːt] [haɪ] ,

He	was	big	even	for	his	kind	—	in	the	neighborhood	of	nine	feet	high	,
他	曾是	大的	甚至	为了	他的	种类	—	在	这	邻里	的	九	脚	高的	,

即使对于同类来说，他也算是个大个子——身高接近九英尺。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɒn] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [tʌn] .
and **getting** **on** **toward** **a** **ton** **.**
和 获得 在 朝向 一个 吨 .

而且数量已经接近一吨了。

[hi:; hi] ['plɑ:ntɪd] [hɪm'self] ['fɜ:mli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θri:] ['stɒki] [fi:t] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [ɑ:mz] [ɪn] [ə; eɪ]
He **planted** **himself** **firmly** **on** **his** **three** **stocky** **feet** **,** **extended** **his** **massive** **arms** **in** **a**
他 已种植 他自己 牢牢 在 他的 三 矮壮 脚 , 扩展 他的 大量的 武器 在 一个
- ['gri:tɪŋ] - ['dʒestʃə(r)] ,
Kallerian **greeting** **-** **gesture** **,**
- 问候 - 手势 ,

他稳稳地站在三只粗壮的脚上，伸出巨大的双臂，摆出卡列里安式的问候姿势。

[ænd; ənd] [graul] , " [ai] [ˌeɪ 'em] ['vəloʊ] - , ['fri:mən] [ɒv; əv] ['kɑ:lər] [ˌaɪ 'vi:] .
and **growled** **,** **"** **I** **am** **Vallo** **Heraal** **,** **Freeman** **of** **Kaller** **IV** **.**
和 咆哮 , " 我 是 瓦洛 - , 弗里曼 的 卡勒 第四 .

他咆哮道："我是瓦洛·赫拉尔，卡勒四世的自由民。"

[ju:; jʊ] [wɪl] [saɪn] [ˌem 'i:] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] . "
You **will** **sign** **me** **immediately** **to** **a** **contract** **.** **"**
你 将要 符号 我 立即地 到 一个 合同 . "

你得立刻和我签合同。

" [sɪt] [daʊn] , ['fri:mən] - .
" **Sit** **down** **,** **Freeman** **Heraal** **.**
" 坐 向下 , 弗里曼 - .

"坐下吧，弗里曼先驱报。"

[ai] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [əʊn] [dɪ'sɪʒnz] , [θæŋks] . "
I **like** **to** **make** **my** **own** **decisions** **,** **thanks** **.** **"**
我 喜欢 到 制作 我的 自己的 决策 , 谢谢 . "

我喜欢自己做决定，谢谢。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [grɑ:nt] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] ! "
" **You** **will** **grant** **me** **a** **contract** **!** **"**
" 你 将要 授予 我 一个 合同 ! "

"你必须给我一份合同！"

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [sɪt] [daʊn] ?
" **Will** **you** **please** **sit** **down** **?**
" 将要 你 请 坐 向下 ?

请坐下好吗?

" [hi:; hi] [sed] ['sʌlkɪli] , " [ai] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] . "
" **He** **said** **sulkily** **,** **"** **I** **will** **remain** **standing** **.** **"**
" 他 说 闷闷不乐 , " 我 将要 保持 常设 . "

他闷闷不乐地说："我会继续站着。"

" [æz; əz] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:(r)] .
" **As** **you** **prefer** **.**
" 作为 你 更喜欢 .

如您所愿。

" [maɪ] [desk] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fju:] [kən'si:ld] ['fi:tʃəz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['ju:sf(ə)l] [ɪn] ['di:lɪŋ]
" **My** **desk** **has** **a** **few** **concealed** **features** **which** **are** **sometimes** **useful** **in** **dealing**
" 我的 桌子 有 一个 很少 暗 特征 哪个 是 有时 有用 在 处理
[wɪð] [bə'lɪdʒərənt] [ɔ:(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [laɪf] - [fɔ:mz] .
with **belligerent** **or** **disappointed** **life** **-** **forms** **.**
和 好战的 或者 失望的 生活 - 表格 .

"我的办公桌有一些隐藏的功能，有时在对付好斗或失望的生命体时很有用。"

[maɪ] ['fɪŋgəz] [rəum] [tuː; tə][ðə; ði] - ['trɪgə(r)] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

My	fingers	roamed	to	the	meshgun	trigger	,	just	in	case	of	trouble	.
我的	手指	漫游	到	这	-	扳机	,	只是	在	案件	的	麻烦	.

以防万一，我的手指下意识地摸向了网枪的扳机。

[ðə; ði] - [stʊd] ['məʊʃnləs] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .

The	Kallerian	stood	motionless	before	me	.
这	-	站立	静止不动	前	我	.

卡勒里安人一动不动地站在我面前。

['ðer] ['heəri] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːs] ,

They're	hairy	creatures	,	and	this	one	had	a	coarse	,
它们是	毛茸茸	生物	,	和	这	一	有	一个	粗	,

它们浑身长满毛，而这只毛茸茸的，

[θɪk] [mæt][ɒv; əv] [bluː] [fɜː(r)] [kəm'pliːtli] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

thick	mat	of	blue	fur	completely	covering	his	body	.
厚的	垫	的	蓝色的	毛皮	完全地	覆盖	他的	身体	.

他全身都被厚厚的蓝色皮毛完全覆盖。

[tuː] [fɪəs] [aɪz] ['glimə] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] [dens] ['blæŋkit] [ɒv; əv][fɜː(r)] .

Two	fierce	eyes	glimmered	out	through	the	otherwise	dense	blanket	of	fur	.
二	凶猛的	眼睛	闪烁	出去	通过	这	否则	稠密	毯子	的	毛皮	.

两只凶狠的眼睛透过浓密的皮毛闪闪发光。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [kɪlt] , ['gɜːdl] [ænd; ənd][ˌserɪ'məʊniəl]['blɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːlaɪk] [reɪs] .

He	was	wearing	the	kilt	,	girdle	and	ceremonial	blaster	of	his	warlike	race	.
他	曾是	穿着	这	苏格兰短裙	,	腰带	和	仪式	爆能枪	的	他的	好战	种族	.

他身穿他好战种族的短裙、腰带和仪式用爆能枪。

[ai] [sed] , " [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ['friːmən] - ,

I	said	,	"	You'll	have	to	understand	,	Freeman	Heraal	,
我	说	,	"	你会	有	到	理解	,	弗里曼	-	,

我说："你得明白，《自由先驱报》……"

[ðæt] [ɪts] [nɒt]['aʊə(r)]['pɒləsi][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['membəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] [æt; ət]['aʊə(r)] ['ɪnstɪtjuːt] .

that	it's	not	our	policy	to	maintain	more	than	a	few	members	of	each	species	at	our	Institute	.
那	它是	不是	我们的	政策	到	维持	更多的	比	一个	很少	成员	的	每个	物种	在	我们的	研究所	.

我们的政策是，本研究所内每种物种的成员数量不会超过几个。

[ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] ['kʌrəntli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['eni] - [meɪlz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — "

And	we're	not	currently	in	need	of	any	Kallerian	males	,	because	—	"
和	是	不是	现在	在	需要	的	任何	-	男性	,	因为	—	"

我们目前不需要任何卡勒里安男性，因为——"

" [juː; jʊ] [wɪl] ['haɪə(r)][ˌem 'iː][ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ai] [wɪl] [meɪk] !

"	You	will	hire	me	or	trouble	I	will	make	!
"	你	将要	聘请	我	或者	麻烦	我	将要	制作	!

"要么你雇用我，要么我就给你惹麻烦！"

" [ai]['əʊpənd]['aʊə(r)] ['ɪnvəntri] [tʃɑːt] .

"	I	opened	our	inventory	chart	.
"	我	打开	我们的	存货	图表	.

我打开了我们的库存图表。

[ai] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['kæriɪŋ] [fɔː(r)] - , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

I	showed	him	that	we	were	already	carrying	four	Kallerians	,	and	that	was
我	显示	他	那	我们	是	已经	携带	四	-	,	和	那	曾是

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['plenti] .

more	than	plenty	.
更多的	比	很多	.

我向他展示了我们已经带了四名卡勒里安人，这已经绰绰有余了。

[ðə; ði] ['biːdi] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [flæʃt] [laɪk] ['biːkənz] [ɪn][ðə; ði][fɜː(r)] .

The	beady	little	eyes	flashed	like	beacons	in	the	fur	.
这	珠子	小的	眼睛	闪光灯	喜欢	信标	在	这	毛皮	.

那双小眼睛像灯塔一样在皮毛间闪闪发光。

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] — [ɒv; əv][ðə; ði][klæn] - !

"	Yes	,	you	have	four	representatives	—	of	the	Clan	Verdrokh	!
"	是的	,	你	有	四	代表	—	的	这	氏族	-	!

“是的，你们有四位代表——来自维尔德罗赫氏族！”

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn] - !

None	of	the	Clan	Gursdrinn	!
没有任何	的	这	氏族	-	!

古斯德林氏族中没有一个人！

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,

For	three	years	,
为了	三	年	,

三年来，

[ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][klæn]

I	have	waited	for	a	chance	to	avenge	this	insult	to	the	noble	Clan
我	有	等待	为了	一个	机会	到	报仇	这	侮辱	到	这	高贵	氏族

- !

Gursdrinn	!
-	!

我一直等待着机会，为高贵的古斯德林氏族报仇雪恨！

" [æt; ət][ðə; ði] [kiː] - [wɜːd] [ə'vendʒ] ,

"	At	the	key	-	word	avenge	,
"	在	这	钥匙	-	单词	报仇	,

“以‘复仇’这个词为关键词，

[ai] ['redid] [maɪ'self][tuː; tə] [ɪn'snɑːl] [ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ] [spjuːm] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['ɪnstənt]

I	readied	myself	to	ensnarl	the	Kallerian	in	a	spume	of	tanglemesh	the	instant
我	准备就绪	我	到	纠缠	这	-	在	一个	泡沫	的	-	这	立即的

[hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)] ,

he	went	for	his	blaster	,
他	去	为了	他的	爆能枪	,

我做好准备，一旦卡勒里安人掏出爆能枪，就立刻用缠绕网将他缠住。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [muːv] .

but	he	didn't	move	.
但	他	没有	移动	.

但他一动不动。

[hiː; hi] ['beləu] , " [ai][hæv; həv] [vau] [ə; eɪ] [vaʊ] , ['ɜːθˌmæn] .

He	bellowed	,	"	I	have	vowed	a	vow	,	Earthman	.
他	咆哮	,	"	我	有	发誓	一个	发誓	,	地球人	.

他大声喊道：“我已立下誓言，地球人。”

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɜːθ] , [ɪn'rəʊl][ə; eɪ] - , [ɔː(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪl] [biː; bi]['terəb(ə)l] !

Take	me	to	Earth	,	enroll	a	Gursdrinn	,	or	the	consequences	will	be	terrible	!
拿	我	到	地球	,	注册	一个	-	,	或者	这	结果	将要	是	糟糕的	!

带我去地球，招募一名古斯德林，否则后果不堪设想！

" [aɪm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] , [laɪk][ɔ:l] [ˌstreɪt'fɔ:wəd] ['dʌb(ə)l] - ['dilər] ,
" I'm a man of principles , like all straightforward double - dealers ,
" 我是 一个 男人 的 原则 , 喜欢 全部 直截了当 双倍的 - 经销商 ,

"我是一个有原则的人，就像所有坦率的两面派一样。"

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪz] [ðæt] [ai]['nevə(r)][let][maɪ'self]
and one of the most important of those principles is that I never let myself
和 一 的 这 最多 重要的 的 那些 原则 是 那 我 绝不 让 我
[bi:; bi] ['bʊlid] [baɪ] ['eniwʌn] .
be bullied by anyone .
是 被欺凌 经过 任何人 .

其中最重要的原则之一就是我绝不让自己被任何人欺负。

" [ai] ['di:pli] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [in'sʌlt] [jɔ:(r); jə(r)][klæn] , ['fri:mən] - .
" I deeply regret having unintentionally insulted your clan , Freeman Heraal .
" 我 深 后悔 拥有 无意中 受辱 你的 氏族 , 弗里曼 - .

"弗里曼·赫拉尔，我深感遗憾，无意中冒犯了您的家族。"

[wɪl] [ju:; jʊ][ək'sept][maɪ] [ɐp'ɒlədʒɪz] ?
Will you accept my apologies ?
将要 你 接受 我的 致歉 ?

你能接受我的道歉吗?

" [hi:; hi] [glɛə] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn]['saɪləns] .
" He glared at me in silence .
" 他 怒目而视 在 我 在 沉默 .

他沉默地怒视着我。

[ai] [went] [ɒn] , " [pli:z] [bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [aɪl] [ʌn'du:][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:liɪst]
I went on , " Please be assured that I'll undo the insult at the earliest
我 去 在 , " 请 是 保证 那 患病的 撤销 这 侮辱 在 这 最早
['pɒsəb(ə)l] [ˌɒpə'tju:nəti] .
possible opportunity .
可能的 机会 .

我接着说："请放心，我会在第一时间弥补这种侮辱。"

[ɪts] [nɒt]['fi:zəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə]['haɪə(r)][ə'nʌðə(r)] - [naʊ] ,
It's not feasible for us to hire another Kallerian now ,
它是 不是 可行的 为了 我们 到 聘请 其他 - 现在 ,

现在我们无法再聘请一位卡勒里安人。

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] ['prefrəns] [tu:; tə][ðə; ði][klæn] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ]['veɪkənsi] — "
but I'll give preference to the Clan Gursdrinn as soon as a vacancy — "
但 患病的 给 偏爱 到 这 氏族 - 作为 很快 作为 一个 空缺 — "

但一旦有空缺，我会优先考虑古斯德林氏族——"

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['haɪə(r)][ˌem 'i:] [naʊ] . "
You will hire me now . "
你 将要 聘请 我 现在 . "

你现在就要雇用我。

" [ˌaɪ 'ti:][kænt][bi:; bi] [dʌn] , ['fri:mən] - .
" It can't be done , Freeman Heraal .
" 它 不能 是 完毕 , 弗里曼 - .

"这不可能做到，弗里曼先驱报。"

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

We	have	a	budget	,	and	we	stick	to	it	.	"
我们	有	一个	预算	,	和	我们	戳	到	它	.	"

我们有预算，而且我们严格遵守预算。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ruː] !

"	You	will	rue	!
"	你	将要	后悔	!

你会后悔的!

[ai] [wɪl] [teɪk] ['dræstɪk] ['meʒəz] ! "

I	will	take	drastic	measures	!	"
我	将要	拿	剧烈	措施	!	"

我将采取极端措施!

" [θrets] [wɪl] [get] [juː; jʊ] ['nəʊweə(r)] , ['friːmən] - .

"	Threats	will	get	you	nowhere	,	Freeman	Heraal	.
"	威胁	将要	得到	你	无处	,	弗里曼	-	.

“威胁是解决不了任何问题的，弗里曼先驱报。”

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] [aɪl] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [juː; jʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['aʊə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]

I	give	you	my	word	I'll	get	in	touch	with	you	as	soon	as	our	organization
我	给	你	我的	单词	患病的	得到	在	触碰	和	你	作为	很快	作为	我们的	组织

[hæz; həz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌðə(r)] - .

has	room	for	another	Kallerian	.
有	房间	为了	其他	-	.

我向你保证，一旦我们组织有空缺，需要另一位卡勒里安成员，我就会立即与你联系。

[ænd; ənd] [naʊ] , [pliːz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['æplɪkənts] ['weɪtɪŋ] —

And	now	,	please	,	there	are	many	applicants	waiting	—
和	现在	,	请	,	那里	是	许多	申请人	等待	—

现在，请各位耐心等待，有很多申请者在等候——

" [jʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sɔːt] [ɒv; əv] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɪn] [ə; eɪ]

"	You'd	think	it	would	be	sort	of	humiliating	to	become	a	specimen	in	a
"	你会	思考	它	会	是	种类	的	羞辱	到	变得	一个	标本	在	一个

[zuː] ,

zoo	,
动物园	,

“你可能会觉得，成为动物园里的标本应该是一种羞辱吧。”

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['reɪsɪz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒnə(r)] .

but	most	of	these	races	take	it	as	an	honor	.
但	最多	的	这些	种族	拿	它	作为	一个	荣誉	.

但大多数参赛者都将其视为一种荣誉。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] , [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] ,

And	there's	always	the	chance	that	,	by	picking	a	given	member	of	a	race	,
和	有	总是	这	机会	那	,	经过	挑选	一个	给定	成员	的	一个	种族	,

而且，通过选择某个种族中的特定成员，总有可能出现这种情况：

[wɪr] [ɪn'sʌltɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

we're	insulting	all	the	others	.
是	侮辱	全部	这	其他的	.

我们侮辱了其他人。

[ai] [nʌdʒd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] - ['bʌt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [desk] [ænd; ənd] [ˌɔːkin'lek] [ænd; ənd]

I	nudged	the	trouble	-	button	on	the	side	of	my	desk	and	Auchinleck	and
我	轻推	这	麻烦	-	按钮	在	这	边	的	我的	桌子	和	奥金莱克	和

['lʌdləʊ] [ə'pɪəd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː] [dɔːz] [æt; ət] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

Ludlow	appeared	simultaneously	from	the	two	doors	at	right	and	left	.
卢德洛	出现	同时地	从	这	二	门	在	正确的	和	左边	.

我按了一下桌子侧面的故障按钮，奥金莱克和卢德洛同时从左右两扇门里出现了。

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] - [ænd; ənd] [swiːt] - - [led] [hɪm] [ə'weɪ] .
They surrounded the towering Kallerian and sweet - talkingly led him away .
他们 包围 这 参天 - 和 甜的 - - 引领 他 离开 .

他们围住了身材高大的卡勒里安，用甜言蜜语把他引走了。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['maɪndɪd] [tuː; tə] ['kwɒrəl] ['fɪzɪkli] ,
He wasn't minded to quarrel physically ,
他 不是 有思想 到 争吵 身体 ,

他并不打算动手打架。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nɒkt] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] ['sɪti] [wɪð] [ə; eɪ] ['bækhænd]
or he could have knocked them both into the next city with a backhand
或者 他 可以 有 敲门 他们 两个都 进入 这 下一个 城市 和 一个 反手
[swaɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [pɔː] ,
swipe of his shaggy paw ,
滑动 的 他的 毛茸茸 爪子 ,

或者他完全可以用他那毛茸茸的爪子反手一挥，把他们俩都打到隔壁城市去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [fləʊ] [ɒv; əv] [ɪn'vektɪv] [ænd; ənd] [θrets] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
but he kept up a growling flow of invective and threats until he was
但 他 保留 向上 一个 咆哮 流动 的 谩骂 和 威胁 直到 他 曾是
[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
out in the hall .
出去 在 这 大厅 .

但他一直咆哮着，破口大骂，发出威胁，直到他走到走廊里才停下来。

[aɪ] [mɔp] [swet] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bʌz] ['stɛbɪnz] [fɔː(r); fə(r)]
I mopped sweat from my forehead and began to buzz Stebbins for
我 拖把 汗 从 我的 前额 和 开始 到 嗡嗡声 斯蒂宾斯 为了
[ðə; ði] [nekst] ['æplɪkənt] .
the next applicant .
这 下一个 申请人 .

我擦了擦额头的汗，开始给斯蒂宾斯打电话，询问下一位申请人的情况。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ,
But before my finger touched the button ,
但 前 我的 手指 感动 这 按钮 ,

但在我的手指触碰到按钮之前，

[ðə; ði] [dɔː(r)] [pɒpt] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['biːɪŋ] [keɪm] [skuːt] [ɪn] , ['fɒləʊd] [baɪ] [æn; ən]
the door popped open and a small being came scooting in , followed by an
这 门 爆裂 打开 和 一个 小的 存在 来了 滑板车 在 , 随后 经过 一个
['æŋgri] ['stɛbɪnz] .
angry Stebbins .
生气的 斯蒂宾斯 .

门突然打开，一个小家伙溜了进来，后面跟着愤怒的斯蒂宾斯。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ! "
" Come here , you ! "
" 来 这里 , 你 ! "

"你过来！"

" ['stɛbɪnz] ?
" Stebbins ?
" 斯蒂宾斯 ?

"斯蒂宾斯？"

" [aɪ] [sed] ['dʒentli] .
" I said gently .
" 我 说 轻轻地 .

我轻声说道。

" [aɪm] ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːrɪgən] .

"	**I'm**	**sorry**	**,**	**Mr**	**.**	**Corrigan**	**.**
"	我是	对不起	,	先生	.	科里根	.

"对不起，科里根先生。"

[aɪ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] — "

I	**lost**	**sight**	**of**	**this**	**one**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**he**	**came**	**running**	**in**	**—**	**"**
我	丢失的	视线	的	这	一	为了	一个	片刻	,	和	他	来了	跑步	在	—	"

我刚才没看到他，他突然跑了进来——"

" [pliːz] , [pliːz] , " [skwiːk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪliən] ['pɪtɪfəli] .

"	**Please**	**,**	**please**	**,**	**"**	**squeaked**	**the**	**little**	**alien**	**pitifully**	**.**
"	请	,	请	,	"	吱吱作响	这	小的	外星人	可怜地	.

"求求你，求求你，"小外星人可怜兮兮地吱吱叫道。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] , ['ɒnəd] [sɜː(r)] ! "

"	**I**	**must**	**see**	**you**	**,**	**honored**	**sir**	**!**	**"**
"	我	必须	看	你	,	荣幸	先生	!	"

"我一定要见您，尊敬的先生！"

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] [tɜːn] [ɪn][laɪn] , " ['stɛbɪnz] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	**It**	**isn't**	**his**	**turn**	**in**	**line**	**,**	**"**	**Stebbins**	**protested**	**.**
"	它	不是	他的	转动	在	线	,	"	斯蒂宾斯	抗议	.

"还没轮到他呢，"斯蒂宾斯抗议道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] . "

"	**There**	**are**	**at**	**least**	**fifty**	**ahead**	**of**	**him**	**.**	**"**
"	那里	是	在	至少	五十	前方	的	他	.	"

"他前面至少还有五十个人。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] ['taɪədli] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**I**	**said**	**tiredly**	**.**	
"	全部	正确的	,	"	我	说	疲惫地	.	

"好吧，"我疲惫地说。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiːz] [ɪn][hɪə(r)] [ɔːl'redi] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [siː] [hɪm] .

"	**As**	**long**	**as**	**he's**	**in**	**here**	**already**	**,**	**I**	**might**	**as**	**well**	**see**	**him**	**.**
"	作为	长的	作为	他是	在	这里	已经	,	我	可能	作为	出色地	看	他	.

"既然他已经在这里了，我不如就见见他吧。"

[biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l][nekst][taɪm] , ['stɛbɪnz] .

Be	**more**	**careful**	**next**	**time**	**,**	**Stebbins**	**.**
是	更多的	小心	下一个	时间	,	斯蒂宾斯	.

斯蒂宾斯，下次要更加小心。

" ['stɛbɪnz] [n'ɒdɪd] ['dəʊlfəli] [ænd; ənd] [bækt] [aʊt] .

"	**Stebbins**	**nodded**	**dolefully**	**and**	**backed**	**out**	**.**
"	斯蒂宾斯	点头	悲伤地	和	支持的	出去	.

斯蒂宾斯沮丧地点了点头，然后退出了。

[ðə; ði]['eɪliən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [saɪt] : [ə; eɪ] - , [ə; eɪ] ['skwɪrəlɪ] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)]

The	**alien**	**was**	**a**	**pathetic**	**sight**	**:**	**a**	**Stortulian**	**,**	**a**	**squirrely**	**-**	**looking**	**creature**			
这	外星人	曾是	一个	可怜的	视线	:	一个	-	,	一个	松鼠	-	寻找	生物			

[ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [haɪ] .

about	**three**	**feet**	**high**	**.**
关于	三	脚	高的	.

这个外星人看起来很可怜：一个斯托图利亚人，一种长相怪异、身高约三英尺的生物。

[hɪz; ɪz][fɜː(r)] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['lʌstrəs] [blæk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] ,

His	**fur**	**,**	**which**	**should**	**have**	**been**	**a**	**lustrous**	**black**	**,**	**was**	**a**	**dull**	**gray**	**,**			
他的	毛皮	,	哪个	应该	有	到过	一个	光泽的	黑色的	,	曾是	一个	乏味的	灰色的	,			

他原本应该是光泽亮丽的黑色皮毛，现在却变成了暗淡的灰色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][wet][ænd; ənd][sæd] .

and	his	eyes	were	wet	and	sad	.
和	他的	眼睛	是	湿的	和	伤心	.

他的眼睛湿润而悲伤。

[hɪz; ɪz][teɪl] [druːp] .

His	tail	drooped	.
他的	尾巴	下垂	.

他的尾巴耷拉了下来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][feɪnt] ['wɪmpə(r)] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [fʊl] ['vɒljuːm] .

His	voice	was	little	more	than	a	faint	whimper	,	even	at	full	volume	.
他的	嗓音	曾是	小的	更多的	比	一个	头晕的	呜咽	,	甚至	在	满的	体积	.

即使音量开到最大，他的声音也只是微弱的呜咽声。

" ['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['ɒnəd] ['pɑːd(ə)n][məʊst] ['hʌmbli] , [ɪm'pɔːt(ə)nt][sɜː(r)] .

"	Begging	your	most	honored	pardon	most	humbly	,	important	sir	.
"	乞讨	你的	最多	荣幸	赦免	最多	谦卑地	,	重要的	先生	.

尊敬的先生，请您以最谦卑的态度原谅我。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] - [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ,

I	am	a	being	of	Stortul	XII	,
我	是	一个	存在	的	-	十二	,

我是斯托图尔十二世的信徒，

['hævɪŋ] [səʊld][maɪ][lɑːst] [fjuː] [pə'zeʃənz] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪzrəbl]

having	sold	my	last	few	possessions	to	travel	to	Ghryne	for	the	miserable
拥有	卖	我的	最后的	很少	财产	到	旅行	到	-	为了	这	悲惨的

['pɜːpəs] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [jɔː'self] .

purpose	of	obtaining	an	interview	with	yourself	.
目的	的	获得	一个	面试	和	你自己	.

我卖掉了最后几件家当，前往格林，只为获得一次与您面谈的机会。

" [ai] [sed] ,

"	I	said	,
"	我	说	,

我说，

" [aɪ'd]['betə(r)] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] [ðæt] [wɪr] [ɔːl'redi] ['kæriɪŋ] ['aʊə(r)] [fʊl]

"	I'd	better	tell	you	right	at	the	outset	that	we're	already	carrying	our	full
"	ID	更好的	告诉	你	正确的	在	这	开端	那	是	已经	携带	我们的	满的

['kɒmplɪment] [ɒv; əv] - .

complement	of	Stortulians	.
补充	的	-	.

“我最好一开始就告诉你们，我们已经拥有了全部的斯托图利亚人。”

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ][ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [naʊ] [ænd; ənd] — "

We	have	both	a	male	and	a	female	now	and	—	"
我们	有	两个都	一个	男性	和	一个	女性	现在	和	—	"

我们现在既有雄性也有雌性，而且——”

" [ðɪs] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	This	is	known	to	me	.
"	这	是	已知	到	我	.

“我知道这件事。”

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] — [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [pə'tʃɑːns] - ?

The	female	—	is	her	name	perchance	Tiress	?
这	女性	—	是	她	姓名	或许	-	?

那位女性——她的名字是不是叫轮胎?

" [ai][glɑ:ns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnvəntri] [tʃɑ:t] [ʌn'tɪl][ai] [faʊnd] [ðə; ði] - ['entri] .

"	I	glanced	down	at	the	inventory	chart	until	I	found	the	Stortulian	entry	.
"	我	瞥了一眼	向下	在	这	存货	图表	直到	我	成立	这	-	入口	.

"我低头看了一眼库存清单，直到找到 Stortulian 的条目。

" [jes] , [ðæts] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .

"	Yes	,	that's	her	name	.
"	是的	,	那就是	她	姓名	.

"是的，她就叫这个名字。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ][səʊl] - ['ʃeɪkɪŋ] [gɑ:sp] .

"	The	little	being	immediately	emitted	a	soul	-	shaking	gasp	.
"	这	小的	存在	立即地	发射	一个	灵魂	-	摇晃	喘气	.

"小家伙立刻发出了一声惊天动地的喘息。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʃi:; ʃi] !

"	It	is	she	!
"	它	是	她	!

是她！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʃi:; ʃi] ! "

It	is	she	!	"
它	是	她	!	"

是她！

" [aɪm][ə'freɪd][wi:; wi][doʊnt][hæv; həv] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)]['eni] [mɔ:(r)] — "

"	I'm	afraid	we	don't	have	room	for	any	more	—	"
"	我是	害怕的	我们	不	有	房间	为了	任何	更多的	—	"

"恐怕我们已经没有地方容纳更多人了——"

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [fʊl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [plaɪt] .

"	You	are	not	in	full	understanding	of	my	plight	.
"	你	是	不是	在	满的	理解	的	我的	困境	.

你并不完全了解我的困境。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] - , [ʃi:; ʃi][ɪz] — [wɒz; wəz] — [maɪ] [əʊn] ['faɪə(r)] - [sent] [spaʊs] , [maɪ] ['kʌmfət]

The	female	Tiress	,	she	is	—	was	—	my	own	Fire	-	sent	spouse	,	my	comfort
这	女性	-	,	她	是	—	曾是	—	我的	自己的	火	-	发送	配偶	,	我的	舒适

[ænd; ənd][maɪ] [wɔ:mθ] ,

and	my	warmth	,
和	我的	温暖	,

这位女性泰瑞斯，她曾经是——现在是——我火神派来的伴侣，我的慰藉和温暖。

[maɪ][laɪf][ænd; ənd][maɪ] [lʌv] . "

my	life	and	my	love	.	"
我的	生活	和	我的	爱	.	"

我的生命和我的爱。

" ['fʌni] , " [ai] [sed] .

"	Funny	,	"	I	said	.
"	有趣的	,	"	我	说	.

"真有意思，"我说。

" [wen] [wi:; wi] [saɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['sɪŋg(ə)l] .

"	When	we	signed	her	three	years	ago	,	she	said	she	was	single	.
"	什么时候	我们	签名	她	三	年	前	,	她	说	她	曾是	单身的	.

"三年前我们签下她的时候，她说她是单身。"

[ɪts] [raɪt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃɑ:t] . "

It's	right	here	on	the	chart	.	"
它是	正确的	这里	在	这	图表	.	"

图表上就显示着呢。

" [ʃiː; ʃi][laɪd; liːd] !

"	She	lied	!
"	她	撒谎了	!

她撒谎了!

[ʃiː; ʃi][left][maɪ] ['bʌrəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['splendə] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

She	left	my	burrow	because	she	longed	to	see	the	splendors	of	Earth	.
她	左边	我的	洞穴	因为	她	渴望	到	看	这	辉煌	的	地球	.

她离开我的洞穴，是因为她渴望看到地球的壮丽景色。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] , [baʊnd] [baɪ]['aʊə(r)]['seɪkrɪd] ['kʌstəmz] ['nevə(r)][tuː; tə] [ˌriː'mæri] ,

And	I	am	alone	,	bound	by	our	sacred	customs	never	to	remarry	,
和	我	是	独自的	,	边界	经过	我们的	神圣	海关	绝不	到	再婚	,

而我孤身一人，受神圣习俗的约束，永远不能再婚。

['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn] ['sædnəs] [ænd; ənd]['paɪnɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .

languishing	in	sadness	and	pining	for	her	return	.
萎靡不振	在	悲伤	和	思念	为了	她	返回	.

沉浸在悲伤中，渴望她的归来。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɜːθ] ! "

You	must	take	me	to	Earth	!	"
你	必须	拿	我	到	地球	!	"

你必须带我去地球!

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

"但-"

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] — [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] [dɪs'greɪs] - ['brɪŋɪŋ] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] [hɜːz] .

"	I	must	see	her	—	her	and	this	disgrace	-	bringing	lover	of	hers	.
"	我	必须	看	她	—	她	和	这	耻辱	-	带来	情人	的	她的	.

"我必须见见她——见见她和她那个给她带来耻辱的情人。"

[aɪ][mʌst; məst]['riːz(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I	must	reason	with	her	.
我	必须	原因	和	她	.

我必须和她讲道理。

['ɜːθˌmæn] , [kænt][juː; jʊ] [siː] [aɪ][mʌst; məst] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɪnə(r)] [fleɪm] ?

Earthman	,	can't	you	see	I	must	appeal	to	her	inner	flame	?
地球人	,	不能	你	看	我	必须	上诉	到	她	内	火焰	?

地球人，难道你看不出我必须唤起她内心的火焰吗?

[aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] !

I	must	bring	her	back	!
我	必须	带来	她	后退	!

我必须把她带回来!

" [maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] .

"	My	face	was	expressionless	.
"	我的	脸	曾是	面无表情	.

我面无表情。

" [juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [ɪn'tend][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [æt; ət][ɔːl] — [juː; jʊ][dʒʌst][wɒnt] [friː]

"	You	don't	really	intend	to	join	our	organization	at	all	—	you	just	want	free
"	你	不	真的	打算	到	加入	我们的	组织	在	全部	—	你	只是	想	自由的

['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ɜːθ] ? "

passage	to	Earth	?	"
通道	到	地球	?	"

"你根本就没打算加入我们的组织——你只是想免费前往地球吗? "

" [jes] , [jes] ! " [weɪld] [ðə; ðɪ] - .
" Yes , yes ! " wailed the Stortulian .
" 是的 , 是的 ! " 哀嚎 这 - .

"是啊，是啊！"斯托图利亚人哀嚎道。

" [faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][maɪ] [reɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] !
" Find some other member of my race , if you must !
" 寻找 一些 其他 成员 的 我的 种族 , 如果 你 必须 !

"如果非要找，那就去找我的其他族人吧！"

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ][waɪf] [ə'gen] , ['ɜːθˌmæn] !
Let me have my wife again , Earthman !
让 我 有 我的 妻子 再次 , 地球人 !

地球人，让我重新拥有我的妻子吧!

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ] [ded] [lʌmp] [ɒv; əv] [stəʊn] ?
Is your heart a dead lump of stone ?
是 你的 心 一个 死的 块 的 石头 ?

你的心是否像一块死寂的石头?

" [ˌaɪ 'tiː][ˈɪz(ə)nt] , [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ɪz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [sweɪd] [baɪ]
" It isn't , but another of my principles is to refuse to be swayed by
" 它 不是 , 但 其他 的 我的 原则 是 到 拒绝 到 是 摇摆 经过
['sentɪmənt] .
sentiment .
情绪 .

"并非如此，但我的另一个原则是拒绝被情感左右。"

[aɪ] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['biːɪŋz] [də'mestɪk] ['trʌb(ə)lz] ,
I felt sorry for this being's domestic troubles ,
我 毛毡 对不起 为了 这 存在的 国内的 麻烦 ,

我同情这个生命所遭遇的家庭困境。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [ækt][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['eɪliən] ['skwɪrəl]
but I wasn't going to break up a good act just to make an alien squirrel
['hæpi] — [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['fʊtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .
happy — not to mention footing the transportation .
快乐的 — 不是 到 提到 立足点 这 运输 .

但我不会为了取悦一只外星松鼠而破坏一场精彩的表演——更何况还要支付交通费。

[aɪ] [sed] , " [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
I said , " I don't see how we can manage it .
我 说 , " 我 不 看 如何 我们 能 管理 它 .

我说："我不知道我们该如何解决这个问题。"

[ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɪkt] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['eɪliən][laɪf][tuː; tə] [ɜːθ] .
The laws are very strict on the subject of bringing alien life to Earth .
这 法律 是 非常 严格的 在 这 主题 的 带来 外星人 生活 到 地球 .

关于将外星生命带到地球这一问题，法律规定非常严格。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [p'ɜːpəsɪz] ['əʊnli] .
It has to be for scientific purposes only .
它 有 到 是 为了 科学 目的 仅有的 .

必须仅用于科学研究目的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪz(ə)nt][ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
And if I know in advance that your purpose in coming isn't scientific ,
和 如果 我 知道 在 进步 那 你的 目的 在 未来 不是 科学 ,

如果我事先知道你此行的目的并非科学研究，

[ai] [kænt] [ɪn] [ɔːl] ['kɒnʃəns] [laɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [kæn; kən] [ai] ? "

I	can't	in	all	conscience	lie	for	you	,	can	I	?	"
我	不能	在	全部	良心	说谎	为了	你	,	能	我	?	"

我实在无法昧着良心为你撒谎，对吗?

" [wel] — "

"	Well	—	"
"	出色地	—	"

“出色地-”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

" [ai] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pəˈθetɪk] [ˌʌpˈset] [tuː; tə] [stiːm] [raɪt] [əˈlɒŋ] .

"	I	took	advantage	of	his	pathetic	upset	to	steam	right	along	.
"	我	采取	优势	的	他的	可怜的	沮丧的	到	蒸汽	正确的	沿着	.

“我利用他可怜的沮丧，一路狂奔。”

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [saɪn] [juː; jʊ] [ʌp] ,

"	Now	if	you	had	come	in	here	and	simply	asked	me	to	sign	you	up	,
"	现在	如果	你	有	来	在	这里	和	简单地	问	我	到	符号	你	向上	,

“如果你进来后直接让我帮你报名，

[ai] [mait] [kənˈsiːvəbli] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	might	conceivably	have	done	it	.
我	可能	或许	有	完毕	它	.

我或许真的做过这件事。

[bʌt; bət] [nəʊ] — [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌʌnˈbɜːdn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

But	no	—	you	had	to	go	unburden	your	heart	to	me	.	"
但	不	—	你	有	到	去	表白	你的	心	到	我	.	"

但是，你非要来跟我倾诉你的心事。

" [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [muːv] [juː; jʊ] . "

"	I	thought	the	truth	would	move	you	.	"
"	我	想法	这	真相	会	移动	你	.	"

“我以为真相会让你感动。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

"	It	did	.
"	它	做过	.

确实如此。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɪˈfekt] [jʊr; jər] [naʊ] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kənˈspaɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['frɔːdʒələnt] ['krɪmɪn(ə)l] [ækt] .

But	in	effect	you're	now	asking	me	to	conspire	in	a	fraudulent	criminal	act	.
但	在	影响	你是	现在	问	我	到	合谋	在	一个	欺诈	刑事	行为	.

但实际上，你现在是在要求我参与一起欺诈犯罪行为。

[frend] , [ai] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

Friend	,	I	can't	do	it	.
朋友	,	我	不能	做	它	.

朋友，我做不到。

[maɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [miːnz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ai] [sed] ['paɪəsli] .

My	reputation	means	too	much	to	me	,	"	I	said	piously	.
我的	名声	方法	也	很多	到	我	,	"	我	说	虔诚地	.

“我的名誉对我来说太重要了，”我虔诚地说。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈfjuːz] [ˌem 'iː] ? "

"	Then	you	will	refuse	me	?	"
"	然后	你	将要	拒绝	我	?	"

“那你就会拒绝我吗？”

" [maɪ] [hɑːt] [melts] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

"	My	heart	melts	to	nothingness	for	you	.
"	我的	心	融化	到	虚无	为了	你	.

我的心为你融化成一片。

[bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɜːθ] . "

But	I	can't	take	you	to	Earth	.	"
但	我	不能	拿	你	到	地球	.	"

但我无法带你去地球。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] ?

"	Perhaps	you	will	send	my	wife	to	me	here	?
"	也许	你	将要	发送	我的	妻子	到	我	这里	?

“或许你会派我妻子来这里？”

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn] ['evri] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ðæt] [ə'laʊz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['dʒetɪs(ə)n] [æn; ən]

"	There's	a	clause	in	every	contract	that	allows	me	to	jettison	an
"	有	一个	条款	在	每一个	合同	那	允许	我	到	抛弃	一个

[ˌʌn'wɒntɪd] ['spesɪmən] .

unwanted	specimen	.
不需要	标本	.

“每份合同里都有一条条款，允许我抛弃不需要的样本。”

[ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [dɪ'kleə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] ,

All	I	have	to	do	is	declare	it	no	longer	of	scientific	interest	,
全部	我	有	到	做	是	宣布	它	不	更长	的	科学	兴趣	,

我只需要宣布它不再具有科学价值即可。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [wɜːld] ['gʌvənmənt] [wɪl] [dɪ'pɔːt] [ðə; ðiː] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['eɪlɪən] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] [həʊm] [wɜːld] .

and	the	World	Government	will	deport	the	undesirable	alien	back	to	its	home	world	.
和	这	世界	政府	将要	遣返	这	不理想的	外星人	后退	到	它是	家	世界	.

世界政府会将不受欢迎的外星人遣返回其母星。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌwʊdnt] [pʊl] [ə; eɪ] [ləʊ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] [ɒn] ['aʊə(r)] ['fiːmeɪl] - .

But	I	wouldn't	pull	a	low	trick	like	that	on	our	female	Stortulian	.
但	我	不会	拉	一个	低的	诡计	喜欢	那	在	我们的	女性	-	.

但我不会对我们这位斯托图利亚女性使出这种卑鄙的伎俩。

[aɪ] [sed] , " [aɪl] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .

I	said	,	"	I'll	ask	her	about	coming	home	.
我	说	,	"	患病的	问	她	关于	未来	家	.

我说：“我会问问她能不能回家。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [ʃɪp] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

But	I	won't	ship	her	back	against	her	will	.
但	我	惯于	船	她	后退	反对	她	将要	.

但我不会违背她的意愿把她送回去。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiːz] ['hæpɪə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

And	maybe	she's	happier	where	she	is	.
和	或许	她是	更快乐	在哪里	她	是	.

或许她现在的生活更幸福。

" [ðə; ðiː] - [siːmd] [tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] .

"	The	Stortulian	seemed	to	shrivel	.
"	这	-	似乎	到	萎缩	.

“斯托图利亚人似乎萎靡不振。”

[hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [kləʊzd] [hɑːf] - [wei] [tuː; tə][mɑːsk][hɪz; ɪz] [tɪəz] .

His	eyelids	closed	half	-	way	to	mask	his	tears	.
他的	眼睑	关闭	一半	-	方式	到	面具	他的	眼泪	.

他半闭着眼皮，掩饰住泪水。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ʃæmbl] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ðiː][dɔː(r)] , ['wɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['dɪʃræg] .

He	turned	and	shambled	slowly	to	the	door	,	walking	like	a	living	dishrag	.
他	转向	和	混乱	缓慢地	到	这	门	,	步行	喜欢	一个	活的	抹布	.

他转身蹒跚地走向门口，走起路来像一块活着的抹布。

[ɪn][ə; eɪ] [bliːk] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][həʊp] [ðen] .

In	a	bleak	voice	,	he	said	,	"	There	is	no	hope	then	.
在	一个	苍凉	嗓音	,	他	说	,	"	那里	是	不	希望	然后	.

他语气悲观地说："那就没有希望了。"

[ɔːl] [ɪz] [lɒst] .

All	is	lost	.
全部	是	丢失的	.

一切都完了。

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [maɪ] ['səʊlmeɪt] [ə'gen] .

I	will	never	see	my	soulmate	again	.
我	将要	绝不	看	我的	灵魂伴侣	再次	.

我再也见不到我的灵魂伴侣了。

[gʊd] [deɪ] , ['ɜːθˌmæn] .

Good	day	,	Earthman	.
好的	天	,	地球人	.

地球人，你好。

" [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ][dræb] ['mɒnətəʊn] [ðæt] ['ɔːlməʊst] , [bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] , [hæd; həd][ˌem 'iː]

"	He	spoke	in	a	drab	monotone	that	almost	,	but	not	quite	,	had	me
"	他	辐	在	一个	单调	单调	那	几乎	,	但	不是	相当	,	有	我

['wiːpɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

"他说话的语气单调乏味，几乎让我落泪，但又没有完全落泪。"

[aɪ] [wɒtʃt] [hɪm] ['ʃʌf(ə)l] [aʊt] .

I	watched	him	shuffle	out	.
我	观看	他	洗牌	出去	.

我看着他蹒跚地走了出去。

[aɪ][duː; də][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɒnʃəns] ,

I	do	have	some	conscience	,
我	做	有	一些	良心	,

我还是有些良知的。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ðiː] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː]

and	I	had	the	uneasy	feeling	I	had	just	been	talking	to	a	being	who
和	我	有	这	不安	感觉	我	有	只是	到过	说	到	一个	存在	WHO

[wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

was	about	to	commit	suicide	on	my	account	.
曾是	关于	到	犯罪	自杀	在	我的	帐户	.

我有一种不安的感觉，觉得我刚才好像是在和一个即将因为我而自杀的人说话。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [mɔː(r)] ['æplɪkənts] [wɜː(r); wə(r)] [p'rəsest] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .

About	fifty	more	applicants	were	processed	without	a	hitch	.
关于	五十	更多的	申请人	是	已处理	没有	一个	拴住	.

另有约五十名申请者顺利完成审批。

[ðen] [laɪf] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][get] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ə'gen] .

Then	life	started	to	get	complicated	again	.
然后	生活	开始	到	得到	复杂的	再次	.

然后，生活又开始变得复杂起来。

[naɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] [wɜː(r); wə(r)][əʊ'keɪ] .

Nine	of	the	fifty	were	okay	.
九	的	这	五十	是	好的	.

五十人中有九人安然无恙。

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnək'septəbl] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk]

The	rest	were	unacceptable	for	one	reason	or	another	,	and	they	took
这	休息	是	不可接受	为了	一	原因	或者	其他	,	和	他们	采取

[ðə; ði][bæd] [njuːz] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] .

the	bad	news	quietly	enough	.
这	坏的	消息	悄悄	足够的	.

其余的人因为这样或那样的原因都不可接受，他们也默默地接受了这个坏消息。

[ðə; ði] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [səʊ][fɑː(r)][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [tuː] ['dʌz(ə)n] [njuː] [laɪf] - [fɔːmz]

The	haul	for	the	day	so	far	was	close	to	two	dozen	new	life	-	forms
这	运输	为了	这	天	所以	远的	曾是	关闭	到	二	打	新的	生活	-	表格

['ʌndə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] .

under	contract	.
在下面	合同	.

截至目前，当天已捕获近二十几种新的生命体并签订了合同。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ə'baʊt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] -

I	had	just	about	begun	to	forget	about	the	incidents	of	the	Kallerian's	-
我	有	只是	关于	开始	到	忘记	关于	这	事件	的	这	-	

['aʊtreɪdʒd] [praɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['flaɪti] [waɪf] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

outraged	pride	and	the	Stortulian's	-	flighty	wife	when	the	door	opened	and	the
义愤填膺	自豪	和	这	-		轻浮	妻子	什么时候	这	门	打开	和	这

['ɜːθˌmæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] - [gɔːrb][ɒv; əv] - [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [stept] [ɪn] .

Earthman	who	called	himself	Ildwar	Gorb	of	Wazzenazz	XIII	stepped	in	.
地球人	WHO	称为	他自己	-	戈尔布	的	-	十三	步	在	.

我刚开始忘记卡勒里安人恼怒的自尊心和斯托图里安人轻浮的妻子，门就开了，自称瓦泽纳兹十三世的伊尔德瓦·戈尔布的地球人走了进来。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn][hɪə(r)] ?

"	How	did	you	get	in	here	?
"	如何	做过	你	得到	在	这里	?

你是怎么进来的?

" [aɪ][diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	I	demanded	.
"	我	要求	.

我要求道。

" [jɔː(r); jə(r)][mæn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪərəli] .

"	Your	man	happened	to	be	looking	the	wrong	way	,	"	he	said	cheerily	.
"	你的	男人	发生	到	是	寻找	这	错误的	方式	,	"	他	说	兴高采烈地	.

"你那人碰巧看错了方向，"他兴高采烈地说。

" [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ə'baʊt][ˌem 'iː] [jet] ? "

"	Change	your	mind	about	me	yet	?	"
"	改变	你的	头脑	关于	我	然而	?	"

你对我的看法改变了吗?

" [get] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [θrəʊn] [aʊt] .

"	Get	out	before	I	have	you	thrown	out	.
"	得到	出去	前	我	有	你	抛掷	出去	.

"滚出去，不然我就把你赶出去。"

" [gɔːrb] [ʃrʌg] .
" **Gorb** **shrugged** .
" 戈尔布 耸了耸肩 .

戈尔布耸了耸肩。

" [ai] ['fɪgəd] [juː; jʊ]['hædnt] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [səʊ] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [pɪtʃ] [ə; eɪ][bɪt] .
" **I** **figured** **you** **hadn't** **changed** **your** **mind** , **so** **I've** **changed** **my** **pitch** **a** **bit** .
" 我 想 你 之前没有 已更改 你的 头脑 , 所以 我已经 已更改 我的 沥青 一个 少量 .

"我以为你没有改变主意，所以我稍微改变了一下我的说法。"

[ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [bɪ'liːv] [aɪm][frɒm; frəm] - [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [sə'pəʊz] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɜːθˌbɔːn] ,
If **you** **won't** **believe** **I'm** **from** **Wazzenazz** **XIII** , **suppose** **I** **tell** **you** **that** **I** **am** **Earthborn** ,
如果 你 惯于 相信 我是 从 - 十三 , 认为 我 告诉 你 那 我 是 地球人 ,

如果你不相信我来自瓦泽纳兹十三世，那么假设我告诉你我是地球人，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [stɑːf] . "
and **that** **I'm** **looking** **for** **a** **job** **on** **your** **staff** . "
和 那 我是 寻找 为了 一个 工作 在 你的 职员 . "

我正在寻找贵公司的工作机会。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri][ɪz] !
" **I** **don't** **care** **what** **your** **story** **is** !
" 我 不 关心 什么 你的 故事 是 !

我不在乎你的故事是什么！

[get] [aʊt] [ɔː(r)] — "
Get **out** **or** **—** "
得到 出去 或者 — "

要么滚出去，要么——"

" — [jʊl] [hæv; həv][ˌem 'iː] [θrəʊn] [aʊt] .
" **—** **you'll** **have** **me** **thrown** **out** .
" — 你会 有 我 抛掷 出去 .

"——你会把我赶出去的。"

[əʊ'keɪ] , [əʊ'keɪ] .
Okay , **okay** .
好的 , 好的 .

好的，好的。

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][hɑːf][ə; eɪ]['sekənd] .
Just **give** **me** **half** **a** **second** .
只是 给 我 一半 一个 第二 .

给我半秒钟时间。

['kɔːrɪgən] , [jʊr; jər][nəʊ] [fuːl] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)][ˌeɪ 'em][ai] — [bʌt; bət] [ðæt] ['feləʊ] [ɒv; əv] [jɔːz] [ˌaʊt'saɪd][ɪz] .
Corrigan , **you're** **no** **fool** , **and** **neither** **am** **I** **—** **but** **that** **fellow** **of** **yours** **outside** **is** .
科里根 , 你是 不 傻子 , 和 两者都不 是 我 — 但 那 同伴 的 你的 外部 是 .

科里根，你不是傻瓜，我也不是——但你外面那个家伙是傻瓜。

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l]['eɪliən] ['biːɪŋs] .
He **doesn't** **know** **how** **to** **handle** **alien** **beings** .
他 不 知道 如何 到 处理 外星人 生物 .

他不知道该如何对待外星生物。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [tə'deɪ] [hæz; həz][ə; eɪ][laɪf] - [fɔːm] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ?
How many times today has a life - form come in here unexpectedly ?
如何 许多 时代 今天 有 一个 生活 - 形式 来 在 这里 不料 ?

今天有多少次有生命体意外闯入这里?

" [ai] [skaul] [æt; ət][hɪm] .
" I scowled at him .
" 我 皱着眉头 在 他 .

我怒视着他。

" [tuː] [dæm] ['meni] . "
" Too damn many . "
" 也 该死 许多 . "

“太多了。”

" [juː; jʊ] [siː] ?
" You see ?
" 你 看 ?

“你看?

[hiːz] [ɪn'kɒmpɪtənt] .
He's incompetent .
他是 不称职的 .

他能力不足。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ]['faɪə(r)][hɪm] , [teɪk] [ˌem 'iː][ɒn] [ɪn'sted] .
Suppose you fire him , take me on instead .
认为 你 火 他 , 拿 我 在 反而 .

假设你解雇了他，那就录用我吧。

[aɪv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːf][maɪ][laɪf] ;
I've been living in the outworlds half my life ;
我已经 到过 活的 在 这 外世界 一半 我的 生活 ;

我人生的一半时间都生活在异世界;

[aɪ] [nəʊ] [ɔːl][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt]['eɪliən][laɪf] - [fɔːmz] .
I know all there is to know about alien life - forms .
我 知道 全部 那里 是 到 知道 关于 外星人 生活 - 表格 .

我了解所有关于外星生命体的知识。

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ˌem 'iː] , ['kɔːrɪgən] .
You can use me , Corrigan .
你 能 使用 我 , 科里根 .

你可以利用我，科里根。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pænld] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I took a deep breath and glanced all around the paneled ceiling of the
" 我 采取 一个 深的 气息 和 瞥了一眼 全部 大约 这 镶板 天花板 的 这
['ɒfɪs] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][spəʊk] .
office before I spoke .
办公室 前 我 辐 .

“我深吸一口气，环顾了一下办公室镶板天花板，然后才开口说话。

" ['lɪs(ə)n] , [gɔːrb] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [deɪ] .
" Listen , Gorb , or whatever your name is , I've had a hard day .
" 听 , 戈尔布 , 或者 任何 你的 姓名 是 , 我已经 有 一个 难的 天 .

“听着，戈尔布，或者不管你叫什么名字，我今天过得很艰难。”

[ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] - [ɪn][hɪə(r)] [huː] [dʒʌst][ə'baʊt] ['θret(ə)nd] ['mɜːdə(r)] ,
There's been a Kallerian in here who just about threatened murder ,
有 到过 一个 - 在 这里 WHO 只是 关于 威胁 谋杀 ,

这里曾有个卡勒里安人差点儿威胁要杀人。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] - [ɪn][hɪə(r)] [huz] [ə'baʊt][tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	there's	been	a	Stortulian	in	here	who's	about	to	commit	suicide	because
和	有	到过	一个	-	在	这里	谁是	关于	到	犯罪	自杀	因为

[ɒv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

这里有个斯托图利亚人因为我而想要自杀。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [ɪts] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	have	a	conscience	and	it's	troubling	me	.
我	有	一个	良心	和	它是	令人不安的	我	.

我良心不安。

[bʌt; bət][get] [ðɪs] : [aɪ][dʒʌst][wɒnt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [maɪ] [rɪ'krʊtɪŋ] ,

But	get	this	:	I	just	want	to	finish	off	my	recruiting	,
但	得到	这	:	我	只是	想	到	结束	离开	我的	招聘	,

但你听着：我只想完成我的招聘工作。

[pæk] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ][həʊm][tuː; tə] [ɜːθ] .

pack	up	and	go	home	to	Earth	.
盒	向上	和	去	家	到	地球	.

收拾行装，回家去吧，地球。

[aɪ][doʊnt][wɒnt][juː; jʊ] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd][hɪə(r)] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	don't	want	you	hanging	around	here	bothering	me	.
我	不	想	你	绞刑	大约	这里	烦人	我	.

我不想让你在这儿闲逛打扰我。

[aɪm][nɒt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə]['haɪə(r)][njuː] [stɑːf] ['membəz] ,

I'm	not	looking	to	hire	new	staff	members	,
我是	不是	寻找	到	聘请	新的	职员	成员	,

我目前不打算招聘新员工。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [swɪtʃ] [bæk] [tuː; tə] ['kleɪmɪŋ] [jʊr; jər][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [laɪf] - [fɔːm] [frɒm; frəm]

and	if	you	switch	back	to	claiming	you're	an	unknown	life	-	form	from
和	如果	你	转变	后退	到	声称	你是	一个	未知	生活	-	形式	从

- [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

Wazzenazz	XIII	,
-	十三	,

如果你再改口声称自己是来自 Wazzenazz XIII 的未知生命体，

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz][ðæt][aɪm][nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['eni][ɒv; əv] [ðəʊz] ['aɪðə(r)] .

the	answer	is	that	I'm	not	looking	for	any	of	those	either	.
这	回答	是	那	我是	不是	寻找	为了	任何	的	那些	任何一个	.

答案是，我也没有在寻找这些。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][skræm][ɔː(r)] —

Now	will	you	scram	or	—
现在	将要	你	紧急停止	或者	—

现在你是要赶紧滚蛋还是——

" [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] [kræʃt] ['əʊpən][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] - , [ðə; ði] - , [keɪm]

"	The	office	door	crashed	open	at	that	point	and	Heraal	,	the	Kallerian	,	came
"	这	办公室	门	崩溃了	打开	在	那	观点	和	-	,	这	-	,	来了

['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɪn] .

thundering	in	.
雷鸣	在	.

"就在这时，办公室的门猛地打开了，卡勒里安人赫拉尔气势汹汹地走了进来。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə][təʊ][ɪn] ['glɪtərɪŋ] - , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

He	was	dressed	from	head	to	toe	in	glittering	metalfoil	,	and	instead	of
他	曾是	穿着	从	头	到	脚趾	在	闪闪发光	-	,	和	反而	的

[hɪz; ɪz][ˌserɪ'məʊniəl]['blɑːstə(r)] ,

his	ceremonial	blaster	,
他的	仪式	爆能枪	,

他从头到脚都穿着闪闪发光的金属箔，而且手里拿的不是他的仪式用爆能枪，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wiːldɪŋ] [ə; eɪ] [sɒːd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

he	was	wielding	a	sword	the	length	of	a	human	being	.
他	曾是	挥舞	一个	剑	这	长度	的	一个	人类	存在	.

他挥舞着一把与人身一样长的剑。

['stɛbɪnz] [ænd; ənd] [ˌɔːkin'lek] [keɪm] ['drægɪŋ] ['helpləsli] [ə'lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] , ['hæŋɪŋ]

Stebbins	and	Auchinleck	came	dragging	helplessly	along	in	his	wake	,	hanging
斯蒂宾斯	和	奥金莱克	来了	拖拽	无助地	沿着	在	他的	唤醒	,	绞刑

['despərətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][belt] .

desperately	to	his	belt	.
绝望地	到	他的	腰带	.

斯蒂宾斯和奥金莱克无助地跟在他身后，拼命地抓住他的腰带。

" ['sɒri] , [tʃiːf] , " ['stɛbɪnz] [gɑːspt] .

"	Sorry	,	Chief	,	"	Stebbins	gasped	.
"	对不起	,	首席	,	"	斯蒂宾斯	倒吸一口气	.

“对不起，长官，”斯蒂宾斯喘着气说。

" [aɪ][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][aʊt] , [bʌt; bət] —

"	I	tried	to	keep	him	out	,	but	—
"	我	尝试	到	保持	他	出去	,	但	—

“我试图阻止他进来，但是——”

" - , [huː] [hæd; həd]['plɑːntɪd] [hɪm'self][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ][desk] , ['draʊnd] [hɪm][aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Heraal	,	who	had	planted	himself	in	front	of	my	desk	,	drowned	him	out	with	a
"	-	,	WHO	有	已种植	他自己	在	正面	的	我的	桌子	,	溺水	他	出去	和	一个

[rɔː(r)] .

roar	.
吼	.

“赫拉尔站在我的桌子前，用一声咆哮盖过了他的声音。”

" ['ɜːθˌmæn] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['mɔːtəli] [ɪn'sʌlt] [ðə; ði][klæn] - !

"	Earthman	,	you	have	mortally	insulted	the	Clan	Gursdrinn	!
"	地球人	,	你	有	致命的	受辱	这	氏族	-	!

“地球人，你对古斯德林氏族犯下了致命的侮辱！”

" ['sɪtɪŋ] [wɪð] [maɪ][hændz] [pɔɪzd] [nɪə(r)][ðə; ði] - ['trɪgə(r)] ,

"	Sitting	with	my	hands	poised	near	the	meshgun	trigger	,
"	坐着	和	我的	双手	准备	靠近	这	-	扳机	,

“我双手放在网枪扳机附近，坐着，

[aɪ][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][let][hɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv]['æktʃuəl]['vaɪələns] .

I	was	ready	to	let	him	have	it	at	the	first	sight	of	actual	violence	.
我	曾是	准备好	到	让	他	有	它	在	这	第一的	视线	的	实际的	暴力	.

只要他真的动了手，我就准备狠狠教训他一顿。

- [buːm] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] ['hæpən] [naʊ] .

Heraal	boomed	,	"	You	are	responsible	for	what	is	to	happen	now	.
-	蓬勃发展	,	"	你	是	负责任的	为了	什么	是	到	发生	现在	.

赫拉尔大声说道：“你们要为接下来发生的一切负责。”

[ai][hæv; həv]['nəutifaid][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɔsikjuːtid] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːzɪŋ]

I	have	notified	the	authorities	and	you	prosecuted	will	be	for	causing
我	有	已通知	这	当局	和	你	被起诉	将要	是	为了	导致

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [fɔːm] !

the	death	of	a	life	-	form	!
这	死亡	的	一个	生活	-	形式	!

我已经通知了有关部门，你将因造成生命死亡而被起诉！

['sʌfə(r)] , ['ɜːθˌbɔːn] [eɪp] !

Suffer	,	Earthborn	ape	!
遭受	,	地球人	猿	!

受苦吧，地球猿猴！

['sʌfə(r)] ! "

Suffer	!	"
遭受	!	"

遭受！ 〃

" [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃiːf] , " ['stɛbɪnz] [jeld] .

"	Watch	it	,	Chief	,	"	Stebbins	yelled	.
"	手表	它	,	首席	,	"	斯蒂宾斯	大喊	.

“小心点，队长！”斯蒂宾斯喊道。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] —

"	He's	going	to	—
"	他是	去	到	—

他将——

" [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [nʌm] ['fɪŋgəz] [kʊd; kəd] ['taɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] - ['trɪgə(r)] ,

"	An	instant	before	my	numb	fingers	could	tighten	on	the	meshgun	trigger	,
"	一个	立即的	前	我的	麻木的	手指	可以	拧紧	在	这	-	扳机	,

“就在我麻木的手指即将扣动网枪扳机的前一瞬间，

- [swʌŋ] [ðæt] [hjuːdʒ] [sɒːd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['sævɪdʒli] [θruː]

Heraal	swung	that	huge	sword	through	the	air	and	plunged	it	savagely	through
-	摇摆	那	巨大的	剑	通过	这	空气	和	暴跌	它	野蛮地	通过

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

his	body	.
他的	身体	.

赫拉尔挥舞着那把巨剑，狠狠地刺入了他的身体。

[hiː; hi] ['tɔpl] ['fɔːwəd] ['ɒntə][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] [prə'dʒektɪŋ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [fiːt]

He	toppled	forward	onto	the	carpet	with	the	sword	projecting	a	couple	of	feet
他	倾覆	向前	到	这	地毯	和	这	剑	投影	一个	夫妻	的	脚

[aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .

out	of	his	back	.
出去	的	他的	后退	.

他向前倒在地毯上，剑从他的背部伸出几英尺远。

[ə; eɪ] [fjuː] ['driblit] [ɒv; əv] ['bluːɪʃ] - ['pɜːp(ə)l] [blʌd] [spred] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

A	few	driblets	of	bluish	-	purple	blood	spread	from	beneath	him	.
一个	很少	滴答	的	蓝蓝色	-	紫色的	血	传播	从	下面	他	.

几滴蓝紫色的血从他身下渗了出来。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'ækt][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][laɪf] - [fɔːrmz] ['hɑːrə] - ['kɪərɪ] ,

Before	I	could	react	to	the	big	life	-	form's	hara	-	kiri	,
前	我	可以	反应	到	这	大的	生活	-	表格的	哈拉	-	基里	,

在我来得及对那个庞大生物的切腹行为做出反应之前，

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] [ə'gen] [ænd; ənd] [θriː] [sliːk] [rep'tɪliən] ['biːɪŋs] ['entəd] ,

the	office	door	flew	open	again	and	three	sleek	reptilian	beings	entered	,
这	办公室	门	飞翔	打开	再次	和	三	光滑	爬行动物	生物	进入	,

办公室的门再次猛地打开，三个身形光滑的爬行动物走了进来。

[gɑːbd] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['sæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [pə'liːs] [fɔːs] .

garbed	in	the	green	sashes	of	the	local	police	force	.
盛装	在	这	绿色的	腰带	的	这	当地的	警察	力量	.

身着当地警察部队的绿色绶带。

[ðeə(r)]['gəʊldən] [aɪz] ['gɒgəld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [ˌem 'iː] .

Their	golden	eyes	goggled	down	at	the	figure	on	the	floor	,	then	came	to	rest	on	me	.
他们的	金的	眼睛	戴护目镜	向下	在	这	数字	在	这	地面	,	然后	来了	到	休息	在	我	.

他们金色的眼睛瞪大了眼睛，向下望去，看到了地上的身影，然后目光落在了我身上。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒeɪ] . [ef] . ['kɔːrɪgən] ?

"	You	are	J	.	F	.	Corrigan	?
"	你	是	J	.	F	.	科里根	?

你是JF Corrigan吗?

" [ðə; ði]['liːdə(r)] [ɑːskt] .

"	the	leader	asked	.
"	这	领导者	问	.

领导问道。

" [waɪ] - [jes] . "

"	Y	-	yes	.	"
"	是	-	是的	.	"

“是，是的。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [juː; jʊ] .

"	We	have	received	word	of	a	complaint	against	you	.
"	我们	有	已收到	单词	的	一个	抱怨	反对	你	.

“我们收到针对你的投诉。”

[sed] [kəm'pleɪnt] ['biːɪŋ] — "

Said	complaint	being	—	"
说	抱怨	存在	—	"

上述投诉内容为——

" — [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'eθɪkl] ['ækʃ(ə)nz][hæv; həv][də'rektli] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][laɪf] - [fɔːm] ,

"	—	that	your	unethical	actions	have	directly	contributed	to	the	untimely	death	of	an	intelligent	life	-	form	,
"	—	那	你的	不道德的	行动	有	直接地	贡献	到	这	不合时宜	死亡	的	一个	聪明的	生活	-	形式	,

——你的不道德行为直接导致了一个智慧生命体的过早死亡，

" [fɪld] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][ðə; ði] - [pə'liːsmən] .

"	filled	in	the	second	of	the	Ghrynian	policemen	.
"	已填	在	这	第二	的	这	-	警察	.

“第二个格林警察补充道。

" [ðə; ði] ['evɪdəns] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , " [ɪn'təun][ðə; ði]['liːdə(r)] ,

"	The	evidence	lies	before	us	,	"	intoned	the	leader	,
"	这	证据	谎言	前	我们	,	"	吟诵	这	领导者	,

“证据就在我们面前，”领导人沉声说道。

" [ɪn][ðə; ði][kə'dævə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] - [huː] [faɪld][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] . "

"	in	the	cadaver	of	the	unfortunate	Kallerian	-	who	filed	the	complaint	with	us	several	minutes	ago	.	"
"	在	这	尸体	的	这	不幸	-	-	WHO	已提交	这	抱怨	和	我们	一些	分钟	前	.	"

“就在几分钟前向我们提出投诉的那位不幸的卡勒里安的尸体上。”

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] [θɜ:d] ['lɪzəd] ,
" And therefore , " said the third lizard ,
" 和 所以 , " 说 这 第三 蜥蜴 ,

"因此,"第三只蜥蜴说道,

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)]['dju:ti][tu:; tə] [ə'rest] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [kraɪm] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)][ju:; jʊ]['sʌbdʒɪkt]
" it is our duty to arrest you for this crime and declare you subject
" 它 是 我们的 责任 到 逮捕 你 为了 这 犯罪 和 宣布 你 主题
[tu:; tə][ə; eɪ][faɪn][ɒv; əv][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] $100 ,
to a fine of no less than $100 ,
到 一个 美好的 的 不 较少的 比 $100 ,

"我们有责任逮捕你，并宣布对你处以不少于100美元的罚款。"

- [gə'læktɪk][ɔ:(r)] [tu:] [j'iəz] [ɪn]['prɪz(ə)n] . "
000 Galactic or two years in prison . "
- 银河 或者 二 年 在 监狱 . "

000 银河币或两年监禁。

" [həʊld][ɒn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

"坚持，稍等!

" [ai] [stɔ:m] .
" I stormed .
" 我 暴风雨 .

我怒气冲冲地冲了过去。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] ['eni] ['bi:ɪŋ] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)]
" You mean that any being from anywhere in the Universe can come in here
" 你 意思是 那 任何 存在 从 任何地方 在 这 宇宙 能 来 在 这里
[ænd; ənd] [gʌt] [hɪm'self] [ɒn][maɪ] ['kɑ:pɪt] ,
and gut himself on my carpet ,
和 肠道 他自己 在 我的 地毯 ,

"你的意思是说，宇宙中任何地方的任何生物都可以进来，在我的地毯上自尽？"

[ænd; ənd][aɪm][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ? "
and I'm responsible ? "
和 我是 负责任的 ? "

那我该负责吗?

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] .
" This is the law .
" 这 是 这 法律 .

"这就是法律。"

[du:; də][ju:; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['stʌbən] [rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [ðɪs] [leɪt] [laɪf] - [fɔ:rmz]
Do you deny that your stubborn refusal to yield to this late life - form's
做 你 否定 那 你的 固执的 拒绝 到 屈服 到 这 晚的 生活 - 表格的
[rɪ'kwest] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sæd] [dɪ'maɪz] ? "
request lies at the root of his sad demise ? "
要求 谎言 在 这 根 的 他的 伤心 死亡 ? "

你否认你固执地拒绝满足这位已逝生命的请求是导致他悲惨死亡的根源吗?

" [wel] , [nəʊ] , [bʌt; bət] — "
" Well , no , but — "
" 出色地 , 不 , 但 — "

"嗯，不，但是——"

" ['feɪljə(r)][tu:; tə][dɪ'naɪ][ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɪlt] .
" Failure to deny is admission of guilt .
" 失败 到 否定 是 入学 的 有罪 .

"不否认就等于承认有罪。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] , ['ɜːθˌmæn] .

You	are	guilty	,	Earthman	.
你	是	有罪的	,	地球人	.

地球人，你有罪。

" ['kləʊzɪŋ] [maɪ] [aɪz] ['wɪərəli] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['bæb(ə)lɪŋ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]

"	Closing	my	eyes	wearily	,	I	tried	to	wish	the	whole	babbling	lot	of	them	away
"	结束	我的	眼睛	疲劳	,	我	尝试	到	希望	这	所有的	胡说	很多	的	他们	离开

.

:

.

我疲惫地闭上眼睛，希望他们这群喋喋不休的人都能消失。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] , [aɪ][kʊd; kəd]['pəʊni][ʌp][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [grænd][faɪn] ,

If	I	had	to	,	I	could	pony	up	the	hundred	-	grand	fine	,
如果	我	有	到	,	我	可以	小马	向上	这	百	-	盛大	美好的	,

如果需要的话，我可以支付十万英镑的罚款。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [dent][ɪn] [ðɪs] [jɪrz] [teɪk] .

but	it	was	going	to	put	an	awful	dent	in	this	year's	take	.
但	它	曾是	去	到	放	一个	可怕	凹痕	在	这	年	拿	.

但这将对今年的收入造成严重影响。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʌdə] [wen] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] ['eni] ['mɪnɪt] [ðæt] ['skrɔːni] ['lɪt(ə)l] -

And	I	shuddered	when	I	remembered	that	any	minute	that	scrawny	little	Stortulian
和	我	颤抖	什么时候	我	记得	那	任何	分钟	那	瘦弱的	小的	-

[wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [bɜːstɪŋ] [ɪn][hɪə(r)][tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] [tuː] .

was	likely	to	come	bursting	in	here	to	kill	himself	too	.
曾是	可能	到	来	爆发	在	这里	到	杀	他自己	也	.

每当我想起那个瘦弱的斯托图利亚小家伙随时可能冲进来自杀，我就不寒而栗。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][faɪn][ɒv; əv] $100 , - [pə(r)]['suːɪsaɪd] ?

Was	it	a	fine	of	$100	,	000	per	suicide	?
曾是	它	一个	美好的	的	$100	,	-	每	自杀	?

每次自杀罚款10万美元吗?

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] , [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] ['bɪznəs] [baɪ] ['naɪtfɔːl] .

At	that	rate	,	I	could	be	out	of	business	by	nightfall	.
在	那	速度	,	我	可以	是	出去	的	商业	经过	黄昏	.

照这个速度下去，到天黑之前我可能就得关门大吉了。

[aɪ][wɒz; wəz] [speəd] ['fɜːðə(r)] [sʌtʃ] ['mɔːbɪd] [θɔːts] [baɪ] [jet] [ə'nʌðə(r)] [ˌʌnə'naʊnst] [ə'raɪv(ə)l] .

I	was	spared	further	such	morbid	thoughts	by	yet	another	unannounced	arrival	.
我	曾是	幸存	更远	这样的	病态的	想法	经过	然而	其他	未事先宣布的	到达	.

又一次不速之客的到来，让我免于继续产生这种不祥的念头。

[ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [trʌdʒ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd]

The	small	figure	of	the	Stortulian	trudged	through	the	open	doorway	and
这	小的	数字	的	这	-	艰难跋涉	通过	这	打开	门口	和

[st'eɪʃənd] [ɪt'self] ['lɪmpli] [nɪə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

stationed	itself	limply	near	the	threshold	.
驻	本身	软弱无力	靠近	这	临界点	.

斯托图利亚人的小身影蹒跚地穿过敞开的门口，无力地站在门槛附近。

[ðə; ði] [θriː] - [pə'liːsmən] [ænd; ənd][maɪ] [θriː] [ə'sɪstənts] [fə'gɒt] [ðə; ði] [ded] -

The	three	Ghrynian	policemen	and	my	three	assistants	forgot	the	dead	Kallerian
这	三	-	警察	和	我的	三	助理	忘了	这	死的	-

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [aɪ] [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] .

for	a	moment	and	turned	to	eye	the	newcomer	.
为了	一个	片刻	和	转向	到	眼睛	这	新人	.

三名格林警察和我的三名助手一时忘记了死去的卡列里安人，转头打量起新来的人来。

[ai][hæd; həd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ʌn'endɪŋ] ['trʌb(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:] [hɪə(r)][ɒn] - .

I	had	visions	of	unending	troubles	with	the	law	here	on	Ghryne	.
我	有	愿景	的	无尽的	麻烦	和	这	法律	这里	在	-	.

我预感到在格林这里会遇到无穷无尽的法律纠纷。

[ai] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [rɪ'krʊtɪŋ] [trɪp] [ə'gen] — [ɔ:(r)] , [ɪf] [ai][dɪd] [kʌm] ,

I	resolved	never	to	come	here	on	a	recruiting	trip	again	—	or	,	if	I	did	come	,
我	已解决	绝不	到	来	这里	在	一个	招聘	旅行	再次	—	或者	,	如果	我	做过	来	,

我下定决心以后再也不来这里进行招聘访问了——或者，如果我来了，

[tu:; tə]['fɪgə(r)] [aʊt][sʌm; səm][mɔ:(r)] [ɪ'fektɪv] [wei] [ɒv; əv] ['skri:nɪŋ] [maɪ'self] [ə'genst] ['kræk,pɔt] .

to	figure	out	some	more	effective	way	of	screening	myself	against	crackpots	.
到	数字	出去	一些	更多的	有效的	方式	的	筛选	我	反对	疯子	.

想办法找到更有效的方法来甄别疯子。

[ɪn] [hɑ:t] - ['rendɪŋ] [təʊnz] , [ðə; ði] - [dɪ'kleəd] , " [laɪf] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɜ:θ] ['lɪvɪŋ] .

In	heart	-	rending	tones	,	the	Stortulian	-	declared	,	"	Life	is	no	longer	worth	living	.
在	心	-	渲染	音调	,	这		-	声明	,	"	生活	是	不	更长	值得	活的	.

斯托图利亚人用令人心碎的语气宣称："生命不再值得活下去。"

[maɪ][lɑ:st][həʊp][ɪz] [gɒn] .

My	last	hope	is	gone	.
我的	最后的	希望	是	已消失	.

我最后的希望也破灭了。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [left][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] .

There	is	only	one	thing	left	for	me	to	do	.
那里	是	仅有的	一	事物	左边	为了	我	到	做	.

我只剩下一件事要做了。

" [ai][wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['smækə] ['gəʊɪŋ]

"	I	was	quivering	at	the	thought	of	another	hundred	thousand	smackers	going
"	我	曾是	颤抖	在	这	想法	的	其他	百	千	smackers	去

[daʊn] [ðə; ði][dreɪn] .

down	the	drain	.
向下	这	流走	.

"想到又有十万块钱打水漂，我就浑身发抖。"

" [stɒp] [hɪm] , ['sʌmbədi] !

"	Stop	him	,	somebody	!
"	停止	他	,	某人	!

"快阻止他，谁来阻止他！"

[hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [hɪm'self] !

He's	going	to	kill	himself	!
他是	去	到	杀	他自己	!

他要自杀！

[hi:z] —

He's	—
他是	—

他——

" [ðen] ['sʌmbədi] [sprint] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] , [hɪt][ˌem 'i:] [ə'mɪdʃɪps] ,

"	Then	somebody	sprinted	toward	me	,	hit	me	amidships	,
"	然后	某人	冲刺	朝向	我	,	打	我	船体中部	,

"然后有人朝我冲过来，撞到了我的中部，

[ænd; ənd] [nɒkt] [ˌem 'iː] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [desk] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns]

and	knocked	me	flying	out	from	behind	my	desk	before	I	had	a	chance
和	敲门	我	飞行	出去	从	在后面	我的	桌子	前	我	有	一个	机会

[tuː; tə] ['faɪə(r)] [ðə; ði] - .

to	fire	the	meshgun	.
到	火	这	-	.

还没等我开枪，就被他击飞出了桌子后面。

[maɪ] [hed] ['wɔləp] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

My	head	walloped	the	floor	,	and	for	five	or	six	seconds	,
我的	头	猛击	这	地面	,	和	为了	五	或者	六	秒	,

我的头重重地撞在地板上，持续了五六秒钟。

[aɪ] [ges] [aɪ] ['wʌznt] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

I	guess	I	wasn't	fully	aware	of	what	was	going	on	.
我	猜测	我	不是	完全	意识到的	的	什么	曾是	去	在	.

我当时可能并没有完全意识到发生了什么。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [siːn] [tʊk] [ʃeɪp] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

Gradually	the	scene	took	shape	around	me	.
逐步地	这	场景	采取	形状	大约	我	.

渐渐地，我周围的景象逐渐清晰起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [desk] ;

There	was	a	monstrous	hole	in	the	wall	behind	my	desk	;
那里	曾是	一个	滔天	洞	在	这	墙	在后面	我的	桌子	;

我办公桌后面的墙上有一个巨大的洞；

[ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] ['blɑːstə(r)] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

a	smoking	blaster	lay	on	the	floor	,
一个	吸烟	爆能枪	躺	在	这	地面	,

地上躺着一把冒着烟的爆能枪。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] - [pə'liːsmən] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] - .

and	I	saw	the	three	Ghrynian	policemen	sitting	on	the	raving	Stortulian	.
和	我	锯	这	三	-	警察	坐着	在	这	狂言	-	.

我看到三个格林尼亚警察坐在狂怒的斯托图利亚人身上。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] - [gɔːrb] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ]

The	man	who	called	himself	Ildwar	Gorb	was	getting	to	his	feet	and	dusting
这	男人	WHO	称为	他自己	-	戈尔布	曾是	获得	到	他的	脚	和	除尘

[hɪm'self] [ɒf] .

himself	off	.
他自己	离开	.

自称伊尔德瓦·戈尔布的男子站起身来，拍了拍身上的灰尘。

[hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] [ʌp] .

He	helped	me	up	.
他	帮助	我	向上	.

他扶我起来了。

" ['sɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [juː; jʊ] , ['kɔːrɪgən] .

"	Sorry	to	have	had	to	tackle	you	,	Corrigan	.
"	对不起	到	有	有	到	处理	你	,	科里根	.

“很抱歉要和你交涉，科里根。”

[bʌt; bət] [ðæt] - ['wʌznt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] , [juː; jʊ] [siː] .

But	that	Stortulian	wasn't	here	to	commit	suicide	,	you	see	.
但	那	-	不是	这里	到	犯罪	自杀	,	你	看	.

但你看，那个斯托图利亚人来这里并不是为了自杀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

物以类聚(Birds of a Feather)
第2/2页

[hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][tuː; tə][get][juː; jʊ] .
He **was** **out** **to** **get** **you** **.**
他 曾是 出去 到 得到 你 .

他一心想害你。

" [ai] [wiːv] ['dɪzɪli] [tə'wɔːd] [maɪ] [desk] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][maɪ][tʃeə(r)] .
" **I** **weaved** **dizzily** **toward** **my** **desk** **and** **dropped** **into** **my** **chair** **.**
" 我 编织 晕眩地 朝向 我的 桌子 和 掉落 进入 我的 椅子 .

我晕乎乎地走向办公桌，然后一屁股坐在椅子上。

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['frægmənt][ɒv; əv][wɔːl][hæd; həd] [dɪ'fleɪtɪd] [maɪ] [njuː'mætɪk] ['kʊʃ(ə)n] .
A **flying** **fragment** **of** **wall** **had** **deflated** **my** **pneumatic** **cushion** **.**
一个 飞行 分段 的 墙 有 瘪 我的 气动 软垫 .

一块飞溅的墙体碎片把我的充气垫戳破了。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['æʃt] ['plɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] .
The **smell** **of** **ashed** **plaster** **was** **everywhere** **.**
这 闻 的 灰烬 石膏 曾是 到处 .

到处都弥漫着灰烬般的石膏气味。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'fektɪvli] [kə'kuːnɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['lɪt(ə)l]['eɪliən][ɪn][æn; ən] [ʌn'breɪkəbl]
The **police** **were** **effectively** **cocooning** **the** **struggling** **little** **alien** **in** **an** **unbreakable**
这 警察 是 有效地 茧化 这 挣扎 小的 外星人 在 一个 牢不可破
- .
tanglemesh **.**
- .

警方实际上用一张坚不可摧的网将这个挣扎的小外星人包裹了起来。

" ['evɪdəntli] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də][ə'baʊt] -
" **Evidently** **you** **don't** **know** **as** **much** **as** **you** **think** **you** **do** **about** **Stortulian** -
[saɪ'kɒlədʒi] ,
psychology **,**
心理学 ,

“显然你对斯托图尔心理学的了解并没有你想象的那么多。”

['kɔːrɪgən] , " [gɔːrb] [sed] ['laɪtli] .
Corrigan **,** **"** **Gorb** **said** **lightly** **.**
科里根 , " 戈尔布 说 轻轻 .

“科里根，”戈尔布轻松地说。

" ['suːɪsaɪd][ɪz] [kəm'pliːtli] [əb'hɒrənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" **Suicide** **is** **completely** **abhorrent** **to** **them** **.**
" 自杀 是 完全地 令人憎恶的 到 他们 .

“他们完全无法接受自杀。”

[wen] ['ðer] ['trʌbld] , [ðeɪ] [kɪl] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [kɔːzd] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] .
When **they're** **troubled** **,** **they** **kill** **the** **person** **who** **caused** **their** **trouble** **.**
什么时候 它们是 麻烦 , 他们 杀 这 人 WHO 导致 他们的 麻烦 .

当他们遇到麻烦时，他们会杀死给他们带来麻烦的人。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [juː; jʊ] .
In **this** **case** **,** **you** **.**
在 这 案件 , 你 .

在这种情况下，就是你。

" [ai][bɪ'gæn][tu:; tə] ['tʃʌk(ə)l] — [mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['tenʃ(ə)n] - [rɪ'li:vɪŋ] ['snɪkə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊl] -
" I began to chuckle — more of a tension - relieving snicker than a full -
" 我 开始 到 轻笑 — 更多的 的 一个 紧张 - 缓解 暗笑 比 一个 满的 -
['bɒdid] [lɑ:f] .
bodied laugh .
有形的 笑 .

"我开始轻笑——与其说是开怀大笑，不如说是一种缓解紧张的窃笑。"

" ['fʌni] , " [ai] [sed] .
" Funny , " I said .
" 有趣的 , " 我 说 .

"真有意思，"我说。

" [wɒt] [ɪz] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][self] - [staɪld] - .
" What is ? " asked the self - styled Wazzenazzian .
" 什么 是 ? " 问 这 自己 - 风格 - .

"那是什么？"这位自称瓦泽纳齐安人的人问道。

" [ði:z] ['eɪliənz] .
" These aliens .
" 这些 外星人 .

"这些外星人。"

[bɪg] ['blʌstəri] - [keɪm] [ɪn] [wɪð] ['mɜ:də(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm'self] ,
Big blustery Heraal came in with murder in his eye and killed himself ,
大的 狂风 - 来了 在 和 谋杀 在 他的 眼睛 和 被杀 他自己 ,

凶神恶煞的赫拉尔带着杀意走了进来，然后自杀了。

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪnt] - [saɪzd] - [hu:] [lʊkt] [səʊ] [mi:k] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [dæm] [nɪə(r)]
and the pint - sized Stortulian who looked so meek and pathetic damn near
和 这 品脱 - 尺寸 - WHO 看起来 所以 温顺 和 可怜的 该死 靠近
[blu:] [maɪ] [hed] [ɒf] .
blew my head off .
吹 我的 头 离开 .

那个身材矮小、看起来温顺可怜的斯托图利亚人差点把我吓得魂飞魄散。

" [ai] ['ʃʌdə] .
" I shuddered .
" 我 颤抖 .

我打了个寒颤。

" [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['tæk(ə)l][dʒɒb] . "
" Thanks for the tackle job . "
" 谢谢 为了 这 处理 工作 . "

"谢谢你们的出色表现。"

" [doʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] , " [gɔ:rb] [sed] .
" Don't mention it , " Gorb said .
" 不 提到 它 , " 戈尔布 说 .

"别提了，"戈尔布说。

[ai] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] - [pə'li:s] .
I glared at the Ghrynian police .
我 怒目而视 在 这 - 警察 .

我怒视着格林尼亚警察。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

"出色地?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
What **are** **you** **waiting** **for** **?**
什么 是 你 等待 为了 ?

你还在等什么?

[teɪk] [ðæt] ['mɜːdərəs] ['lɪt(ə)l] [biːst] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] !
Take **that** **murderous** **little** **beast** **out** **of** **here** **!**
拿 那 杀人犯 小的 兽 出去 的 这里 !

把那只杀人小畜生弄出去!

[ɔː(r)]['ɪz(ə)nt]['mɜːdə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [lɔːz] ? "
Or **isn't** **murder** **against** **the** **local** **laws** **?** **"**
或者 不是 谋杀 反对 这 当地的 法律 ? "

或者说，谋杀在当地法律中并不违法?

" [ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi]['djuːli] ['pʌnɪʃt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [kɒps]
" **The** **Stortulian** **will** **be** **duly** **punished** **,** **"** **replied** **the** **leader** **of** **the** **Ghrynian** **cops**
" 这 - 将要 是 正式地 受到惩罚 , " 回复 这 领导者 的 这 - 警察
['kɑːmli] .
calmly **.**
平静地 .

"斯托图利亚人必将受到应有的惩罚，"格里尼亚警察队长平静地回答道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] - [ænd; ənd][ðə; ði][faɪn][ɒv; əv] — "
" **But** **there** **is** **the** **matter** **of** **the** **dead** **Kallerian** **and** **the** **fine** **of** **—** **"**
" 但 那里 是 这 事情 的 这 死的 - 和 这 美好的 的 — "

"但是还有卡勒里安之死以及罚款的问题——"

" — [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
" **—** **one** **hundred** **thousand** **dollars** **.**
" 一 一 百 千 美元 .

——十万美元。

[aɪ] [nəʊ] .
I **know** **.**
我 知道 .

我知道。

" [aɪ] [grəʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['stɛbɪnz] .
" **I** **groaned** **and** **turned** **to** **Stebbins** **.**
" 我 呻吟 和 转向 到 斯蒂宾斯 .

我呻吟了一声，转向斯蒂宾斯。

" [get][ðə; ði] ['terən] ['kɒnsjələt] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] , ['stɛbɪnz] .
" **Get** **the** **Terran** **Consulate** **on** **the** **phone** **,** **Stebbins** **.**
" 得到 这 泰伦 领事馆 在 这 电话 , 斯蒂宾斯 .

"斯蒂宾斯，给地球领事馆打电话。"

[hæv; həv][ðem; ðəm][send] [daʊn] [ə; eɪ]['liːg(ə)l][əd'vaɪzə(r)] .
Have **them** **send** **down** **a** **legal** **adviser** **.**
有 他们 发送 向下 一个 合法的 顾问 .

让他们派个法律顾问过来。

[faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [mes] [wɪð] ['aʊə(r)][skɪnz]
Find **out** **if** **there's** **any** **way** **we** **can** **get** **out** **of** **this** **mess** **with** **our** **skins**
寻找 出去 如果 有 任何 方式 我们 能 得到 出去 的 这 混乱 和 我们的 皮肤
[ɪn'tækt] . "
intact **.** **"**
完好无损的 . "

看看有没有办法让我们毫发无损地摆脱困境。

" [raɪt] , [tʃiːf] .
" Right , Chief .
" 正确的 , 首席 .

“好的，局长。”

" ['stɛbɪnz] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] .
" Stebbins moved toward the visiphone .
" 斯蒂宾斯 已搬 朝向 这 可视电话 .

斯蒂宾斯走向可视电话。

[gɔːrb] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
Gorb stepped forward and put a hand on his chest .
戈尔布 步 向前 和 放 一个 手 在 他的 胸部 .

戈尔布上前一步，把手放在胸口。

" [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] - [sed] ['krɪspli] .
" Hold it , " the Wazzenazzian said crisply .
" 抓住 它 , " 这 - 说 清脆地 .

“等等，”瓦泽纳齐安人干脆利落地说道。

" [ðə; ði] ['kɒnsjələt] [kænt] [help] [juː; jʊ] .
" The Consulate can't help you .
" 这 领事馆 不能 帮助 你 .

领事馆帮不了你。

[aɪ] [kæn; kən] . "
I can . "
我 能 . "

我可以。”

" [juː; jʊ] ? " [aɪ] [sed] .
" You ? " I said .
" 你 ? " 我 说 .

“你？”我问道。

" [aɪ] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃiːp] . "
" I can get you out of this cheap . "
" 我 能 得到 你 出去 的 这 便宜的 . "

“我可以帮你低价脱身。”

" [haʊ] [tʃiːp] ?
" How cheap ?
" 如何 便宜的 ?

有多便宜?

" [gɔːrb] [grɪnd] ['reɪkɪʃli] .
" Gorb grinned rakishly .
" 戈尔布 咧嘴一笑 轻佻地 .

戈尔布露出了轻佻的笑容。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [kæʃ] [plʌs] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊtfɪt] .
" Five thousand in cash plus a contract as a specimen with your outfit .
" 五 千 在 现金 加 一个 合同 作为 一个 标本 和 你的 全套服装 .

“五千现金，外加一份与贵公司签订的合同作为样本。”

[ɪn] [əd'vɑːns] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
In advance , of course .
在 进步 , 的 课程 .

当然是提前准备的。

[ðæts] [ə; eɪ] [hek] [pv; əv][ə; eɪ][lɒt]['betə(r)][ðæn; ðən] ['fɒkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['hʌndrəd][grænd] , ['ɪz(ə)nt]
That's a heck of a lot better than forking over a hundred grand , isn't
那就是 一个 见鬼 的 一个 很多 更好的 比 分叉 超过 一个 百 盛大 , 不是
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

这可比掏出十万美元好多了，不是吗?

" [ai] [aɪd] [gɔːrb] [ʌn'sɜːtnli] .
" I eyed Gorb uncertainly .
" 我 眼睛 戈尔布 不确定性 .

我犹豫地打量着戈尔布。

[ðə; ði] ['terən] ['kɒnsjələt] ['piːp(ə)l] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [help] ;
The Terran Consulate people probably wouldn't be much help ;
这 泰伦 领事馆 人们 大概 不会 是 很多 帮助 ;

地球领事馆的人可能帮不上什么忙;

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [pv; əv]['ləʊk(ə)l] ['skwɔbl] [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['sɪəriəs] ,
they tried to keep out of local squabbles unless they were really serious ,
他们 尝试 到 保持 出去 的 当地的 争吵 除非 他们 是 真的 严肃的 ,

除非事态非常严重，否则他们尽量避免卷入当地的争端。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [frɒm; frəm][pɑːst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt] [nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['evə(r)] ['wʌrid] [mʌtʃ] [ə'baʊt]
and I knew from past experiences that no officials ever worried much about
和 我 知道 从 过去的 经历 那 不 官员 曾经 担心 很多 关于
[ðə; ði] [steɪt] [pv; əv][maɪ] ['pɒkɪtbʊk] .
the state of my pocketbook .
这 状态 的 我的 袖珍书 .

根据以往的经验，我知道没有哪个官员会太在意我的钱包状况。

[pn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['gɪvɪŋ] [ðɪs] - [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['rɪski]
On the other hand , giving this slyster - a contract might be a risky
在 这 其他 手 , 给予 这 - 一个 合同 可能 是 一个 风险
[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
proposition .
主张 .

另一方面，与这个狡猾的家伙签订合同可能是一个冒险的举动。

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [ai] [sed] ['faɪnəli] .
" Tell you what , " I said finally .
" 告诉 你 什么 , " 我 说 最后 .

"这样吧，"我最后说道。

" [juːv] [gɒt] [jɔː'self] [ə; eɪ] [diːl] — [bʌt; bət][pn][ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] ['beɪsɪs] .
" You've got yourself a deal — but on a contingency basis .
" 你已经 得到 你自己 一个 交易 — 但 在 一个 应急措施 基础 .

"你签了合同——但要看结果如何。"

[get] [ˌem 'iː] [aʊt] [pv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][faɪv][grænd][ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .
Get me out of this and you'll have five grand and the contract .
得到 我 出去 的 这 和 你会 有 五 盛大 和 这 合同 .

帮我摆脱困境，你将获得五千美元和这份合同。

['ʌðəwaɪz] , ['nʌθɪŋ] .
Otherwise , nothing .
否则 , 没有什么 .

除此之外，别无其他。

" [gɔːrb] [ʃrʌg] .
" Gorb shrugged .
" 戈尔布 耸了耸肩 .

戈尔布耸了耸肩。

" [wɒt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [luːz] ?
" What have I to lose ?
" 什么 有 我 到 失去 ?

我有什么可失去的呢?

" [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [kʊd; kəd][ˌɪntə'fɪə(r)] ,
" Before the police could interfere ,
" 前 这 警察 可以 干扰 ,

"在警方介入之前，

[gɔːrb] [trɔt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hʌlkɪŋ] [kɔːps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː]
Gorb trotted over to the hulking corpse of the Kallerian and fetched it
戈尔布 小跑 超过 到 这 庞大的 尸体 的 这 - 和 已获取 它
[ə; eɪ] ['maɪti] [kɪk] .
a mighty kick .
一个 强大的 踢 .

戈尔布小跑着来到卡勒里安人庞大的尸体旁，狠狠地踢了它一脚。

" [weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ]['feɪkə(r)] !
" Wake up , you faker !
" 唤醒 向上 , 你 骗子 !

醒醒吧，你这个骗子!

[stɒp] ['pleɪɪŋ] ['pɒsəm] [ænd; ənd][stænd][ʌp] !
Stop playing possum and stand up !
停止 玩耍 负鼠 和 站立 向上 !

别装死，站起来!

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ['fuːlɪŋ] ['eniwʌn] !
You aren't fooling anyone !
你 不是 愚弄 任何人 !

你骗不了任何人!

" [ðə; ðɪ] - [gɒt] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['hʌdld] ['lɪt(ə)l] [ə'sæsɪn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [gɔːrb] .
" The Ghrynians got off the huddled little assassin and tried to stop Gorb .
" 这 - 得到 离开 这 蜷缩着 小的 刺客 和 尝试 到 停止 戈尔布 .

"格林尼亚人从蜷缩的小刺客身上下来，试图阻止戈尔布。

" [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ded] [rɪ'kwaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spekt] , " [bɪ'gæn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
" Your pardon , but the dead require your respect , " began one of the
" 你的 赦免 , 但 这 死的 要求 你的 尊重 , " 开始 一 的 这
['lɪzədz] ['maɪldli] .
lizards mildly .
蜥蜴 轻微地 .

"恕我直言，死者需要你们的尊重，"其中一只蜥蜴温和地说道。

[gɔːrb] [wɜːl] ['æŋgrəli] .
Gorb whirled angrily .
戈尔布 旋转 愤怒地 .

戈尔布愤怒地转过身。

" ['meɪbi] [ðə; ðɪ] [ded] [duː; də] — [bʌt; bət] [ðɪs] ['kærəktə(r)]['ɪz(ə)nt] [ded] !
" Maybe the dead do — but this character isn't dead !
" 或许 这 死的 做 — 但 这 特点 不是 死的 !

"也许死人会死——但这个角色并没有死！"

" [hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [sed] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ðɪ] - [diʃ] [ɪə(r)] , " [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel]
" He knelt and said loudly in the Kallerian's dishlike ear , " You might as well
" 他 跪下 和 说 高声 在 这 - 菜肴 耳朵 , " 你 可能 作为 出色地
[kwɪt][ˌaɪ 'tiː] , - .
quit it , Heraal .
辞职 它 , - .

他跪下来，对着卡勒里安那碟状的耳朵大声说道："你最好还是放弃吧，赫拉尔。"

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , [juː; jʊ] ['ʃæmɪŋ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [miːt] — [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [nɪts] ['dɔɪliz]

Listen	to	this	,	you	shamming	mountain	of	meat	—	your	mother	knits	doilies
听	到	这	,	你	羞辱	山	的	肉	—	你的	母亲	针织	桌布

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][klæn] - !

for	the	Clan	Verdrokh	!
为了	这	氏族	-	!

听着，你这堆虚伪的肉山——你妈可是给维尔德罗赫家族织桌布的！

" [ðə; ði] [sə'pəʊzɪdli] [ded] - [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['twenti] - ['saɪk(ə)l]['rʌmb(ə)l] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði][flɔː(r)]

"	The	supposedly	dead	Kallerian	emitted	a	twenty	-	cycle	rumble	that	shook	the	floor
"	这	据说	死的	-	发射	一个	二十	-	循环	隆隆	那	摇晃	这	地面

, [ænd; ənd] ['klæmbə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

,	and	clambered	to	his	feet	,
,	和	攀爬	到	他的	脚	,

“本应死去的卡勒里安发出了一声二十赫兹的隆隆声，震动了地板，然后他爬了起来。”

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [sɒːd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

pulling	the	sword	out	of	his	body	and	waving	it	in	the	air	.
拉	这	剑	出去	的	他的	身体	和	挥手	它	在	这	空气	.

他拔出体内的剑，在空中挥舞。

[gɔːrb] [liːpt] [bæk] ['nɪmbli] , [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] - ['fɔːlən]['blɑːstə(r)] ,

Gorb	leaped	back	nimbly	,	snatched	up	the	Stortulian's	fallen	blaster	,
戈尔布	跳跃	后退	敏捷地	,	抢夺	向上	这	-	倒下	爆能枪	,

戈尔布敏捷地跳了回去，捡起了斯托图利亚人掉落的爆能枪。

[ænd; ənd] [treɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [ɒn][ðə; ði][bɪg]['eɪliənz] [θrəʊt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]['eni]

and	trained	it	neatly	on	the	big	alien's	throat	before	he	could	do	any
和	受过训练	它	整齐地	在	这	大的	外星人的	喉	前	他	可以	做	任何

['dæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

在那个大外星人造成任何伤害之前，他精准地瞄准了外星人的喉咙。

[ðə; ði] - ['grʌmbld] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [sɒːd] .

The	Kallerian	grumbled	and	lowered	his	sword	.
这	-	咕哝	和	降低	他的	剑	.

卡勒里安人咕哝了一声，放下了剑。

[aɪ][felt] ['grɒgi] .

I	felt	groggy	.
我	毛毡	昏昏沉沉	.

我感觉昏昏沉沉的。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [njuː] ['plenti] [ə'baʊt] [nɒn] - [tə'restriəl] [laɪf] - [fɔːmz] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ]

I	thought	I	knew	plenty	about	non	-	terrestrial	life	-	forms	,	but	I	was	learning
我	想法	我	知道	很多	关于	非	-	陆地	生活	-	表格	,	但	我	曾是	学习

[ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [tə'deɪ] .

a	few	things	today	.
一个	很少	事物	今天	.

我原以为自己对非地球生命形式了解颇多，但今天还是学到了一些东西。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

"	I	don't	understand	.
"	我	不	理解	.

“我不明白。

[haʊ] —

How	—
如何	—

如何-

" [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [wɪð] ['ʃægrɪn] .
" The police were blue with chagrin .
" 这 警察 是 蓝色的 和 懊恼 .

警察们懊恼不已。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] , ['ɜːθˌmæn] .
" A thousand pardons , Earthman .
" 一个 千 赦免 , 地球人 .

“地球人，我向你千言万语地原谅你。”

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm]['erə(r)] . "
There seems to have been some error . "
那里 似乎 到 有 到过 一些 错误 . "

似乎出现了一些错误。

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][kjuːt]['lɪt(ə)l][kɒn] [geɪm] , " [gɔːrb] [riˈmɑːk] ['kwaɪətli] .
" There seems to have been a cute little con game , " Gorb remarked quietly .
" 那里 似乎 到 有 到过 一个 可爱的 小的 康 游戏 , " 戈尔布 评论 悄悄 .

“看来这里有个挺可爱的小骗局，”戈尔布平静地说道。

[ai] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] ['bæləns] .
I recovered my balance .
我 恢复 我的 平衡 .

我恢复了平衡。

" [traɪ][tuː; tə][mɪlk][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd][grænd] [wen] [ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ][kraɪm] ?
" Try to milk me of a hundred grand when there's been no crime ?
" 尝试 到 牛奶 我 的 一个 百 盛大 什么时候 有 到过 不 犯罪 ?

“没有犯罪，就想从我这儿榨取十万块钱？”

" [ai] [snæpt] .
" I snapped .
" 我 啪啪 .

我崩溃了。

" [aɪl] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [biːn] [æn; ən]['erə(r)] !
" I'll say there's been an error !
" 患病的 说 有 到过 一个 错误 !

“我会说这里出了点错误！”

[ɪf] [ai] [wɜːrnt] [ə; eɪ] [fə'gɪvɪŋ] [mæn] ,
If I weren't a forgiving man ,
如果 我 不是 一个 宽恕 男人 ,

如果我不是个宽容的人，

[aɪ'd][klæp][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn]
I'd clap the bunch of you in jail for attempting to defraud an Earthman
ID 拍 这 束 的 你 在 监狱 为了 尝试 到 骗取 一个 地球人
!
!
!

如果你们这群人因为试图诈骗地球人而被关进监狱，我真想拍拍你们的脸！

[get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !
Get out of here !
得到 出去 的 这里 !

快离开这里！

[ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [wʊd] - [biː; bi]['mɜːdərə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] !
And take that would - be murderer with you !
和 拿 那 会 - 是 凶手 和 你 !

把那个想杀人的人带走！

" [ðeɪ] [gɒt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt][fɑːst] , ['bɜːb(ə)lɪŋ] [ɐp'ɒlədʒɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
" **They got , and they got fast , burbling apologies as they went .**
" 他们 得到 , 和 他们 得到 快速地 , 潺潺 致歉 作为 他们 去 .

"他们很快就道歉了，一边道歉一边含糊不清地道歉。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [fɒks] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [spɔːt] .
They had tried to fox an Earthman , and that's a dangerous sport .
他们 有 尝试 到 狐狸 一个 地球人 , 和 那就是 一个 危险的 运动 .

他们试图欺骗地球人，而这可是一项危险的活动。

[ðeɪ] [drægd] [ðə; ði] [kə'kuːnd] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɪð] [ðem; ðəm] .
They dragged the cocooned form of the Stortulian with them .
他们 拖拽 这 茧状 形式 的 这 - 和 他们 .

他们拖着被包裹起来的斯托图利亚人走了。

[ðə; ði] [eə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [piːs] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] .
The air seemed to clear , and peace was restored .
这 空气 似乎 到 清除 , 和 和平 曾是 恢复 .

空气似乎变得清新起来，和平又回来了。

[aɪ] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [ˌɔːkin'lek] [ænd; ənd] [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
I signaled to Auchinleck and he slammed the door .
我 发出信号 到 奥金莱克 和 他 猛烈抨击 这 门 .

我向奥金莱克示意，他砰地一声关上了门。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .

"好的。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [gɔːrb] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ə; eɪ] [θʌm] [æt; ət] [ðə; ði] - .
" **I looked at Gorb and jerked a thumb at the Kallerian .**
" 我 看起来 在 戈尔布 和 猛地一抖 一个 拇指 在 这 - .

我看了看戈尔布，然后朝卡勒里安人竖起了大拇指。

" [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [trɪk] .
" **That's a nice trick .**
" 那就是 一个 好的 诡计 .

"这招不错。"

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] ?
How does it work ?
如何 做 它 工作 ?

它是如何运作的?

" [gɔːrb] [smaɪld] ['plezntli] .
" **Gorb smiled pleasantly .**
" 戈尔布 微笑 愉快 .

戈尔布露出了愉快的笑容。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .
He was enjoying this , I could see .
他 曾是 享受 这 , 我 可以 看 .

我看得出来，他很享受这一切。

" - [ɒv; əv] [ðə; ði] [klæn] - ['speʃəlaɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] ['dɪsəplɪn] ,
" **Kallerians of the Clan Gursdrinn specialize in a kind of mental discipline ,**
" - 的 这 氏族 - 专业化 在 一个 种类 的 精神的 纪律 ,
['kɔːrɪgən] .
Corrigan .
科里根 .

"古斯德林氏族的卡勒里安人擅长一种精神训练，科里根。"

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [tuː] [ˈwaɪdli] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈeəriə][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgæləksi] ,

It	isn't	too	widely	known	in	this	area	of	the	Galaxy	,
它	不是	也	广泛	已知	在	这	区域	的	这	星系	,

在这个银河系区域，它并不广为人知。

[bʌt; bət] [men] [ɒv; əv] [ðæt] [klæn] [hæv; həv] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈment(ə)l] [kənˈtrəʊl] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] .

but	men	of	that	clan	have	unusual	mental	control	over	their	bodies	.
但	男人	的	那	氏族	有	异常	精神的	控制	超过	他们的	身体	.

但该氏族的男子对自己的身体有着异乎寻常的精神控制力。

[ðeɪ] [kæn; kən] [kʌt] [ɒf] [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈnɜːvəs] - [ˈsɪstəm] [rɪˈspɒns] [ɪn] [lɑːdʒ] [tʃʌŋks] [ɒv; əv]

They	can	cut	off	circulation	and	nervous	-	system	response	in	large	chunks	of
他们	能	切	离开	循环	和	紧张的	-	系统	回复	在	大的	块	的

[ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [stretʃ] — [æn; ən] [ˈæbsəluːtli] [ˈpɜːfɪkt] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv]

their	bodies	for	hours	at	a	stretch	—	an	absolutely	perfect	imitation	of
他们的	身体	为了	小时	在	一个	拉紧	—	一个	绝对地	完美的	模仿	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

他们可以切断身体大片区域的血液循环和神经系统反应长达数小时——这完全是对死亡的完美模仿。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] - [pʊt] [ðə; ði] [sɒːd] [θruː] [hɪmˈself] ,

And	,	of	course	,	when	Heraal	put	the	sword	through	himself	,
和	,	的	课程	,	什么时候	-	放	这	剑	通过	他自己	,

当然，当赫拉尔用剑刺穿自己时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈmætə(r)][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈhɪtɪŋ] [ˈeni] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈɔːrgənz] [ɪn] [ruːt] .

it	was	a	simple	matter	to	avoid	hitting	any	vital	organs	en	route	.
它	曾是	一个	简单的	事情	到	避免	击中	任何	必不可少的	器官	英文	路线	.

避免沿途撞到任何重要器官是件很简单的事。

" [ðə; ði] - , [stɪl] [æt; ət] [ˈgʌnpɔɪnt] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] .

"	The	Kallerian	,	still	at	gunpoint	,	hung	his	head	in	shame	.
"	这	-	,	仍然	在	枪指着	,	悬挂	他的	头	在	耻辱	.

“卡勒里安人仍然被枪指着，羞愧地低下了头。”

[ai] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] .

I	turned	on	him	.
我	转向	在	他	.

我背叛了他。

" [səʊ] — [traɪ] [tuː; tə] [ˈswɪnd(ə)l] [ˌem ˈiː] , [eɪ] ?

"	So	—	try	to	swindle	me	,	eh	?
"	所以	—	尝试	到	骗取	我	,	嗯	?

“所以——想骗我，是吗？”

[juː; jʊ] [kʊkt] [ðɪs] [həʊl] [feɪk] [ˈsuːɪsaɪd] [ʌp] [ɪn] [kəˈluːʒ(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [kɒps] .

You	cooked	this	whole	fake	suicide	up	in	collusion	with	those	cops	.
你	煮熟	这	所有的	伪造的	自杀	向上	在	共谋	和	那些	警察	.

你和那些警察串通一气，精心策划了这场假自杀。

" [hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [saɪt] , [wɪð] [ðæt] [ˈgeɪpɪŋ] [slæʃ] [ˈrʌnɪŋ] [klɪə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .

"	He	looked	quite	a	sight	,	with	that	gaping	slash	running	clear	through	his	body	.
"	他	看起来	相当	一个	视线	,	和	那	张开的	削减	跑步	清除	通过	他的	身体	.

“他看起来十分狼狈，身上有一道触目惊心的伤口贯穿全身。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wuːnd] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [hiːl] [ɔːlˈredi] .

But	the	wound	had	begun	to	heal	already	.
但	这	伤口	有	开始	到	愈合	已经	.

但伤口已经开始愈合了。

" [ai] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , ['ɜːθˌmæn] .
" I regret the incident , Earthman .
" 我 后悔 这 事件 , 地球人 .

"我对这件事感到遗憾，地球人。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['mɔːtɪfaɪd] .
I am mortified .
我 是 羞愧难当 .

我感到羞愧难当。

[biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [ʌn'wɜːði] ['pɜːs(ə)n] .
Be good enough to destroy this unworthy person .
是 好的 足够的 到 破坏 这 不配 人 .

要有足够的勇气去摧毁这个卑鄙无耻的人。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [aɪ'dɪə] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ʃoʊmənz]
" It was a tempting idea , but a notion was forming in my showman's
" 它 曾是 一个 诱人的 主意 , 但 一个 概念 曾是 成型 在 我的 表演者的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

"这的确是个诱人的想法，但我内心深处，作为一名表演者的本能，却逐渐形成了一个念头。"

" [nəʊ] , [ai][woʊnt] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] .
" No , I won't destroy you .
" 不 , 我 惯于 破坏 你 .

"不，我不会毁了你。"

[tel] [ˌem 'iː] — [haʊ] ['ɒf(ə)n][kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [trɪk] ? "
Tell me — how often can you do that trick ? "
告诉 我 — 如何 经常 能 你 做 那 诡计 ? "

告诉我——你多久能表演一次这个魔术?

" [ðə; ði] [t'ɪʃuːz] [wɪl] [rɪ'dʒenəreɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] . "
" The tissues will regenerate in a few hours . "
" 这 组织 将要 再生 在 一个 很少 小时 . "

"组织会在几个小时内再生。"

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [jɔː'self] ['evri] [deɪ] , - ?
" Would you mind having to kill yourself every day , Heraal ?
" 会 你 头脑 拥有 到 杀 你自己 每一个 天 , - ?

"赫拉尔，你介意每天都自杀吗？"

[ænd; ənd] [twaɪs] [ɒn] ['sʌndez] ?
And twice on Sundays ?
和 两次 在 星期日 ?

周日两次?

" - [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .
" Heraal looked doubtful .
" - 看起来 疑 .

"赫拉尔看起来有些怀疑。"

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][maɪ][klæn] , [pə'hæps] —
" Well , for the honor of my Clan , perhaps —
" 出色地 , 为了 这 荣誉 的 我的 氏族 , 也许 —

"嗯，为了我家族的荣誉，或许吧——"

" ['stɛbɪnz] [sed] , " [bɒs] , [juː; jʊ] [miːn] — "
" Stebbins said , " Boss , you mean — "
" 斯蒂宾斯 说 , " 老板 , 你 意思是 — "

斯蒂宾斯说："老板，你的意思是——"

" [ʃʌt] [ʌp] .
" **Shut up** .
" 关闭 向上 .

“住口。

- , [jʊr; jər]['haɪəd] — $75 [ə; eɪ] [wiːk] [plʌs] [ɪk'spensɪz] .
Heraal , you're hired — $75 a week plus expenses .
- , 你是 雇用 — $75 一个 星期 加 开支 .

Heraal，你被录用了——每周75美元，外加差旅费。

['stɛbɪnz] ,
Stebbins ,
斯蒂宾斯 ,

斯蒂宾斯

[get][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [fɔːm] — [ænd; ənd] [taɪp] [ɪn][ə; eɪ] [klɔːz] [ri'kwaiə] - [tuː; tə]
get me a contract form — and type in a clause requiring Heraal to
得到 我 一个 合同 形式 — 和 类型 在 一个 条款 需要 - 到
[pə'fɔːm] [hɪz; ɪz]['suːɪsaɪd] [stʌnt] [æt; ət] [liːst] [faɪv][bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk]
perform his suicide stunt at least five but no more than eight times a week
履行 他的 自杀 特技 在 至少 五 但 不 更多的 比 八 时代 一个 星期
.
:
.

给我一份合同表格——并在其中加入一条条款，要求赫拉尔每周至少表演五次自杀特技，但不得超过八次。

" [aɪ] [felt] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [gləʊ] .
" **I felt a satisfied glow .**
" 我 毛毡 一个 使满意 辉光 .

我感到内心充满满足。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ]['swɪnd(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ][ʃʊə(r)] - ['faɪə(r)]
There's nothing more pleasing than to turn a swindle into a sure - fire
有 没有什么 更多的 令人愉悦 比 到 转动 一个 骗取 进入 一个 当然 - 火
[kraʊd] - ['pʊlə(r)] .
crowd - puller .
人群 - 拉拔器 .

没有什么比把骗局变成吸引观众的噱头更令人愉悦的了。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [fər'get] ['sʌmθɪŋ] , ['kɔːrɪgən] ? " [ɑːskt] - [gɔːrb][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətli]
" **Aren't you forgetting something , Corrigan ? " asked Ildwar Gorb in a quietly**
" 不是 你 遗忘 某物 , 科里根 ? " 问 - 戈尔布 在 一个 悄悄
['menəsɪŋ] [vɔɪs] .
menacing voice .
威胁 嗓音 .

“科里根，你是不是忘了什么事？”伊尔德瓦·戈尔布用一种略带威胁的语气问道。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'griːmənt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" **We had a little agreement , you know . "**
" 我们 有 一个 小的 协议 , 你 知道 . "

“我们之间有个小小的约定，你知道的。”

" [əʊ] .
" **Oh .**
" 哦 .

“哦。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

" [ai] ['mɔɪsnd] [maɪ][lɪps][ænd; ənd][glɑ:ns, glæns] ['ʃɪf.təl.i] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" I moistened my lips and glanced shiftily around the office .
" 我 湿润 我的 嘴唇 和 瞥了一眼 狡猾地 大约 这 办公室 .

我润了润嘴唇，鬼鬼祟祟地环顾了一下办公室。

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [tu:] ['meni] ['wɪtnəsiz] .
There had been too many witnesses .
那里 有 到过 也 许多 证人 .

目击者太多了。

[ai]['kʊd(ə)nt] [bæk] [daʊn] .
I couldn't back down .
我 不能 后退 向下 .

我不能退缩。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [raɪt] [aʊt][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv][grænd][ænd; ənd] [gɪv]
I had no choice but to write out a check for five grand and give
我 有 不 选择 但 到 写 出去 一个 查看 为了 五 盛大 和 给
[gɔ:rb][ə; eɪ] ['stændəd] ['eɪliən] - ['spesɪmən] ['kɒntrækt; kən'trækt] .
Gorb a standard alien - specimen contract .
戈尔布 一个 标准 外星人 - 标本 合同 .

我别无选择，只能开出一张五千美元的支票，并给戈尔布一份标准的异形标本合同。

[ən'les] . . . .
Unless . . . .
除非 . . . .

除非....

" [dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] , " [ai] [sed] .
" Just a second , " I said .
" 只是 一个 第二 , " 我 说 .

"稍等一下，"我说。

" [tu:; tə]['entə(r)] [ɜ:θ] [æz; əz][æn; ən]['eɪliən] [ɪg'zɪbɪt] , [ju:; jʊ] [ni:d] [pru:f] [ɒv; əv]['eɪliən]['ɒrɪdʒɪn] .
" To enter Earth as an alien exhibit , you need proof of alien origin .
" 到 进入 地球 作为 一个 外星人 展览 , 你 需要 证明 的 外星人 起源 .

"要作为外星展品进入地球，你需要证明自己是外星生物。"

" [hi:; hi] [grɪnd] , ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv]['dɒkjumənts] .
" He grinned , pulled out a batch of documents .
" 他 咧嘴一笑 , 拉 出去 一个 批 的 文件 .

他咧嘴一笑，掏出一叠文件。

" ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
" Nothing to it .
" 没有什么 到 它 .

没什么大不了的。

['ɛvriˌθɪŋz] [stæmpt] [ænd; ənd][ɪn]['ɔ:də(r)] — [ænd; ənd] ['enibɒdi] [hu:] ['wɒnts][tu:; tə] [pru:v] [ði:z]
Everything's stamped and in order — and anybody who wants to prove these
一切都是 盖章 和 在 命令 — 和 任何人 WHO 想要 到 证明 这些
['peɪpəz][ɑ:(r); ə(r)] ['frɔ:dʒələnt] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd] - [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][fɜ:st] !
papers are fraudulent will have to find Wazzenazz XIII first !
文件 是 欺诈 将要 有 到 寻找 - 十三 第一的 !

所有文件都盖有印章，井然有序——任何想要证明这些文件是伪造的，都必须先找到瓦泽纳兹十三世！

" [wi:; wi] [saɪnd] [ænd; ənd][aɪ][faɪld][ðə; ði]['kɒntrækts; kən'trækts][ə'weɪ] .
" We signed and I filed the contracts away .
" 我们 签名 和 我 已提交 这 合同 离开 .

"我们签了合同，我把合同存档了。"

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst]['aʊə(r)] [mait]

But	only	then	did	it	occur	to	me	that	the	events	of	the	past	hour	might
但	仅有的	然后	做过	它	发生	到	我	那	这	活动	的	这	过去的	小时	可能

[hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊkt] .

have	been	even	more	complicated	than	they	looked	.
有	到过	甚至	更多的	复杂的	比	他们	看起来	.

但直到那时我才意识到，过去一个小时发生的事情可能比看起来还要复杂。

[sə'pəʊz] , [aɪ] [w'ʌndəd] , [gɔːrb][hæd; həd][kən'spaɪə(r)] [wɪð] - [tuː; tə][steɪʤ][ðə; ðɪ] [feɪk] ['suːɪsaɪd] ,

Suppose	,	I	wondered	,	Gorb	had	conspired	with	Heraal	to	stage	the	fake	suicide	,
认为	,	我	想知道	,	戈尔布	有	密谋	和	-	到	阶段	这	伪造的	自杀	,

我心想，会不会是戈尔布和赫拉尔合谋伪造了那场自杀呢？

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][kɒps][æz; əz] [wel] — [wɪð] ['kɒntrækts; kən'trækts][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv]

and	rung	in	the	cops	as	well	—	with	contracts	for	both	of
和	梯子	在	这	警察	作为	出色地	—	和	合同	为了	两个都	的

[ðem; ðəm][ðə; ðɪ][praɪs][ɒv; əv][maɪ] ['getɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [hʊk] ?

them	the	price	of	my	getting	off	the	hook	?
他们	这	价格	的	我的	获得	离开	这	钩	?

他们还报了警——并悬赏捉拿他们俩，以此换取我的脱罪？

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [biː; bi] .

It	could	very	well	be	.
它	可以	非常	出色地	是	.

很有可能。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

And	if	it	was	,
和	如果	它	曾是	,

如果真是那样的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ai][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][æz; əz] ['niːtli] [æz; əz] ['eni] [tʃʌmp] [aɪ'd]['evə(r)] [kɔn] .

it	meant	I	had	been	taken	as	neatly	as	any	chump	I'd	ever	conned	.
它	意思是	我	有	到过	已采取	作为	整齐地	作为	任何	嚼	ID	曾经	被骗	.

这意味着我被骗得和以往我骗过的任何傻瓜一样轻松。

['keəfəli] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊkə(r)] [feɪs] , [ai][dɪd][ə; eɪ]['saɪlənt] [bɜːn] .

Carefully	keeping	a	poker	face	,	I	did	a	silent	burn	.
小心	保持	一个	扑克	脸	,	我	做过	一个	沉默的	烧伤	.

我小心翼翼地保持着扑克脸，默默地回敬了一句讽刺的话。

[gɔːrb] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] ,

Gorb	,	or	whatever	his	real	name	was	,
戈尔布	,	或者	任何	他的	真实的	姓名	曾是	,

戈尔布，或者不管他的真名是什么，

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['kɒntrækt; kən'trækt] [id] [saɪnd] — ['evri]

was	going	to	find	himself	living	up	to	that	contract	he'd	signed	—	every
曾是	去	到	寻找	他自己	活的	向上	到	那	合同	他会	签名	—	每一个

[dæm] [wɜːd] [ænd; ənd]['letə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

damn	word	and	letter	of	it	!
该死	单词	和	信	的	它	!

他发现自己必须履行他签署的那份合同——合同上的每一个字、每一个字母！

[wiː; wi][left] - ['leɪtə(r)] [ðæt] [wiːk] , ['hævɪŋ] ['intəvjuːd] [sʌm; səm][ɪ'lev(ə)n]['hʌndrəd]['eɪliən][laɪf] -

We	left	Ghryne	later	that	week	,	having	interviewed	some	eleven	hundred	alien	life	-
我们	左边	-	之后	那	星期	,	拥有	接受采访	一些	十一	百	外星人	生活	-

[fɔːmz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['haɪəd] ['fɪfti] - [tuː] .

forms	and	having	hired	fifty	-	two	.
表格	和	拥有	雇用	五十	-	二	.

那周晚些时候，我们离开了格林，期间我们采访了大约 1100 名外星生命体，并雇佣了 52 人。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [zuː] — ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ,

It	brought	the	register	of	our	zoo	—	pardon	me	,
它	带来	这	登记	的	我们的	动物园	—	赦免	我	,

它带来了我们动物园的登记册——抱歉，

[ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] — [tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] ['plez(ə)nt] - ['spesəmən] [ˌreprɪ'zentɪŋ] - [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] -

the	Institute	—	to	a	nice	pleasant	742	specimens	representing	326	intelligent	life	-
这	研究所	—	到	一个	好的	令人愉快的	-	标本	代表	-	聪明的	生活	-

[fɔːmz] .

forms	.
表格	.

该研究所——共收集了 742 个样本，代表了 326 种智能生命形式。

- [gɔːrb] , [ðə; ði] - — [huː] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] [maɪk]

Ildwar	Gorb	,	the	Wazzenazzian	—	who	admitted	that	his	real	name	was	Mike
-	戈尔布	,	这	-	—	WHO	承认	那	他的	真实的	姓名	曾是	麦克风

['hɪgɪnz] ,

Higgins	,
希金斯	,

瓦泽纳齐安人伊尔德瓦尔·戈尔布承认他的真名是迈克·希金斯

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] — [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn]

of	St	.	Louis	—	turned	out	to	be	a	tower	of	strength	on	the	return
的	英石	.	路易斯	—	转向	出去	到	是	一个	塔	的	力量	在	这	返回

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

圣路易斯号——在返程途中成为了坚实的后盾。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [nəʊ] [ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt]['eɪliən][laɪf] -

It	developed	that	he	really	did	know	all	there	was	to	know	about	alien	life	-
它	发达	那	他	真的	做过	知道	全部	那里	曾是	到	知道	关于	外星人	生活	-

[fɔːmz] .

forms	.
表格	.

后来人们发现，他确实对关于外星生命形式的一切都了如指掌。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ai][hæd; həd] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] - - [fʊt] - [lɒŋ] ['viːgən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði]

When	he	found	out	I	had	turned	down	the	400	-	foot	-	long	Vegan	because	the
什么时候	他	成立	出去	我	有	转向	向下	这	-	-	脚	-	长的	纯素食	因为	这

['ʌpkiːp] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bɪg] ,

upkeep	would	be	too	big	,
维护	会	是	也	大的	,

当他得知我拒绝了建造那艘400英尺长的素食船的计划，因为维护成本太高时，

[gɔːrb] - ['hɪgɪnz] [rʌʃt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['viːgənz] ['eɪdʒənt][ænd; ənd][kən'kluːdɪd][ə; eɪ] [diːl] [weə'baɪ]

Gorb	-	Higgins	rushed	off	to	the	Vegan's	agent	and	concluded	a	deal	whereby
戈尔布	-	希金斯	匆忙	离开	到	这	素食主义者	代理人	和	结束	一个	交易	由此

[wiː; wi] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]['fɜːtəlaɪzd] ['viːgən]['əʊvəm] ,

we	acquired	a	fertilized	Vegan	ovum	,
我们	获得	一个	施肥	纯素食	卵子	,

戈尔布-希金斯匆匆赶到素食主义者的经纪人那里，达成了一项交易，我们由此获得了一枚受精的素食主义者卵子。

[weɪɪŋ] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [aʊns] .

weighing	hardly	more	than	an	ounce	.
称重	几乎	更多的	比	一个	盎司	.

重量仅略超过一盎司。

[træn'spɔːrtɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] ['lʌgɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] ['ædʌlt; ə'dʌlt]

Transporting	that	was	a	lot	cheaper	than	lugging	a	full	-	grown	adult
运输	那	曾是	一个	很多	更便宜	比	搬运	一个	满的	-	生长	成人

['viːgən] , [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

Vegan	,	besides	which	,
纯素食	,	除了	哪个	,

运输那个东西比运送一个成年素食主义者便宜得多，而且，

[hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪnfənt] [biːst] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['daɪət] [ɒv; əv]

he	assured	me	that	the	infant	beast	could	be	adapted	to	a	diet	of
他	保证	我	那	这	婴儿	兽	可以	是	改编	到	一个	饮食	的

['vedʒtəb(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

vegetables	without	any	difficulty	.
蔬菜	没有	任何	困难	.

他向我保证，这只幼兽可以毫无困难地适应以蔬菜为主的饮食。

[hiː; hi] [meɪd] [laɪf] [ə; eɪ] [lɒt] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɪks] - [wiːk] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn]

He	made	life	a	lot	easier	for	me	during	the	six	-	week	voyage	to	Earth	in
他	制成	生活	一个	很多	更轻松	为了	我	期间	这	六	-	星期	航程	到	地球	在

['aʊə(r)] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd] [ʃɪp] .

our	specially	constructed	ship	.
我们的	特别	建造	船	.

在乘坐我们特制飞船前往地球的六周航程中，他让我的生活轻松了很多。

[wɪð] ['fɪfti] - [tuː] ['eɪliən] [laɪf] - [fɔːmz] [ə'bɔːd] , [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['daɪətəri] ['prɔːbləmz] [ə'rəʊz] ,

With	fifty	-	two	alien	life	-	forms	aboard	,	all	sorts	of	dietary	problems	arose	,
和	五十	-	二	外星人	生活	-	表格	船上	,	全部	排序	的	饮食	问题	出现	,

船上载有52个外星生命体，由此产生了各种各样的饮食问题。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['hedeikiz] [ðæt] [pɒpt] [ʌp] ['əʊvə(r)] [praɪd] [ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

not	to	mention	the	headaches	that	popped	up	over	pride	of	place	and	the
不是	到	提到	这	头痛	那	爆裂	向上	超过	自豪	的	地方	和	这

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

更不用说由此引发的关于位置归属等问题的种种烦恼了。

[ðə; ðɪ] - ['sɪmpli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwɔːtəd] ['eniweə(r)] [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ðɪ] [left] - [hænd]

The	Kallerian	simply	refused	to	be	quartered	anywhere	but	on	the	left	-	hand
这	-	简单地	拒绝	到	是	四分	任何地方	但	在	这	左边	-	手

[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

side	of	the	ship	,
边	的	这	船	,

卡勒里安人坚决不肯被安置在船的左侧以外的任何地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [saɪd] [wiː; wi] [hæd; həd] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] -

for	example	—	but	that	was	the	side	we	had	reserved	for	low	-
为了	例子	—	但	那	曾是	这	边	我们	有	预订的	为了	低的	-

['grævəti] ['kriːtʃəz] ,

gravity	creatures	,
重力	生物	,

例如——但那是我们为低重力生物预留的那一侧，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðeə(r)] .

and	there	was	no	room	for	him	there	.
和	那里	曾是	不	房间	为了	他	那里	.

那里没有他的位置。

" [wiːl; wil][biː; bi]['træv(ə)lɪŋ][ɪn] ['haɪpəspeɪs] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɜːθ] , " [gɔːrb] - ['hɪgɪnz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]
" We'll be traveling in hyperspace all the way to Earth , " Gorb - Higgins assured
" 出色地 是 旅行 在 超空间 全部 这 方式 到 地球 , " 戈尔布 - 希金斯 保证
[ðə; ði] ['stʌbən] - .
the stubborn Kallerian .
这 固执的 - .

"我们将一路通过超空间到达地球，"戈尔布-希金斯向固执的卡勒里安人保证道。

" ['aʊə(r)] - [pə'lærəti] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'vɜːst] , [juː; jʊ] [siː] . "
" Our cosmostatic polarity will be reversed , you see . "
" 我们的 - 极性 将要 是 反转 , 你 看 . "

"你看，我们的宇宙静力极性将会逆转。"

" [hɑː] ? " [ɑːskt] - [ɪn] [kən'fjuːʒn] .
" Hah ? " asked Heraal in confusion .
" 哈哈 ? " 问 - 在 困惑 .

"哈？"赫拉尔疑惑地问道。

" [ðə; ði] - [pə'lærəti] .
" The cosmostatic polarity .
" 这 - 极性 .

"宇宙静力极性。"

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [bʌŋk] [ɒn][ðə; ði][left] - [hænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
If you take a bunk on the left - hand side of the ship ,
如果 你 拿 一个 假寐 在 这 左边 - 手 边 的 这 船 ,

如果你选择船左侧的铺位，

[jʊl] [biː; bi]['træv(ə)lɪŋ][ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] ! "
you'll be traveling on the right - hand side all the way there ! "
你会 是 旅行 在 这 正确的 - 手 边 全部 这 方式 那里 ! "

一路上你都要靠右行驶！

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði][bɪg] - .
" Oh , " said the big Kallerian .
" 哦 , " 说 这 大的 - .

"哦，"高大的卡勒里安人说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] .
" I didn't know that .
" 我 没有 知道 那 .

我不知道。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
Thank you for explaining .
感谢 你 为了 解释 .

谢谢你的解释。

" [hiː; hi] ['greɪtfəli] [tʊk] [ðə; ði]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][wiː; wi] [ə'saɪnd] [hɪm] .
" He gratefully took the stateroom we assigned him .
" 他 感激不尽 采取 这 客舱 我们 分配 他 .

他欣然接受了我们分配给他的舱房。

['hɪgɪnz] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [wɪð] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] , [ɔːl] [raɪt] .
Higgins really had a way with the creatures , all right .
希金斯 真的 有 一个 方式 和 这 生物 , 全部 正确的 .

希金斯确实很擅长和这些动物相处。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es] [lʊk] [laɪk] ['fʌmblɪŋ] ['æməˌtʃʊr] ,
He made us look like fumbling amateurs ,
他 制成 我们 看 喜欢 笨拙 业余爱好者 ,

他让我们看起来像一群笨手笨脚的业余人士。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .

and	I	had	been	operating	in	this	business	more	than	fifteen	years	.
和	我	有	到过	操作	在	这	商业	更多的	比	十五	年	.

我从事这个行业已经超过十五年了。

['sʌmhaʊ] ['hɪgɪnz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][spɒt] [wen'evə(r)] ['trʌb(ə)l] [brəʊk] [aʊt] .

Somehow	Higgins	managed	to	be	on	the	spot	whenever	trouble	broke	out	.
不知何故	希金斯	管理	到	是	在	这	点	每当	麻烦	打破	出去	.

不知何故，每当发生麻烦事时，希金斯总能出现在现场。

[ə; eɪ] ['haɪli] [strʌŋ] - ['stɑːtɪd] [ə; eɪ][fjuːd] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] - ['əʊvə(r)][æn; ən]

A	highly	strung	Norvennith	started	a	feud	with	a	pair	of	Vanoinans	over	an
一个	高度	串	-	开始	一个	世仇	和	一个	一对	的	-	超过	一个

[ə'ledʒd] ['mɒrəl] [ˌɪmprə'praɪəti] ;

alleged	moral	impropriety	;
据称	道德	不当行为	;

性情暴躁的诺文尼斯人因涉嫌道德不当行为与瓦诺伊南夫妇发生争执；

- [kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['stʌfi] ['sʌmtaɪmz] .

Norvennithi	can	be	very	stuffy	sometimes	.
-	能	是	非常	闷	有时	.

诺文尼西有时会非常闷热。

[bʌt; bət][gɔːrb] [kən'vɪnst] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒd] ['biːɪŋ] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɪn]

But	Gorb	convinced	the	outraged	being	that	what	the	Vanoinans	were	doing	in
但	戈尔布	确信	这	义愤填膺	存在	那	什么	这	-	是	正在做	在

[ðə; ði] ['wɒʃruːm] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['prɒpə(r)] .

the	washroom	was	perfectly	proper	.
这	卫生间	曾是	完美	恰当的	.

但戈尔布说服了愤怒的瓦诺伊南一家在洗手间里所做的事情完全合情合理。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv]['juːzɪŋ] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)][ə'nælədʒi]

Well	,	it	was	,	but	I'd	never	have	thought	of	using	that	particular	analogy
出色地	,	它	曾是	,	但	ID	绝不	有	想法	的	使用	那	特别的	类比

.

:

.

确实如此，但我从未想过用那种比喻。

[ai][kʊd; kəd][lɪst][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)]['ɪnsɪdənts][ɪn] [wɪtʃ] [gɔːrb] - ['hɪgɪnz] - ['speʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ]

I	could	list	half	a	dozen	other	incidents	in	which	Gorb	-	Higgins	'	special	knowledge
我	可以	列表	一半	一个	打	其他	事件	在	哪个	戈尔布	-	希金斯	-	特别的	知识

[ɒv; əv]['aʊt'wɜːrld] ['biːɪŋs] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ə'nɔɪɪŋ] ['hæslz] [ɒn] [ðæt] [trɪp] [bæk] .

of	outworld	beings	saved	us	from	annoying	hassles	on	that	trip	back	.
的	外世界	生物	已保存	我们	从	恼人的	麻烦事	在	那	旅行	后退	.

我还可以列举出另外六起事件，在这些事件中，戈尔布-希金斯对异世界生物的特殊知识使我们在返程途中免受了恼人的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][ə'nʌðə(r)][mæn] [wɪð] [breɪnz][ɪn][ðə; ði]

It	was	the	first	time	I	had	ever	had	another	man	with	brains	in	the
它	曾是	这	第一的	时间	我	有	曾经	有	其他	男人	和	大脑	在	这

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['wʌrid] .

organization	and	I	was	getting	worried	.
组织	和	我	曾是	获得	担心	.

这是我第一次在组织里遇到另一个有头脑的人，我开始担心起来。

[wen] [ai][fɜːst][set][ʌp][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] 2920s ,

When	I	first	set	up	the	Institute	back	in	the	early	2920s	,
什么时候	我	第一的	放	向上	这	研究所	后退	在	这	早期的	2920s	,

当我在20世纪20年代初创立研究所时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['kæpɪt(ə)l] , [skreɪpt] [tə'geðə(r)] [waɪl] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv]

it	was	with	my	own	capital	,	scraped	together	while	running	a	comparative
它	曾是	和	我的	自己的	首都	,	刮擦	一起	尽管	跑步	一个	比较

[baɪ'ɒlədʒi] [ʃəʊ] [ɒn] ['betəlˌdʒɜːz] [ɪks] .

biology	show	on	Betelgeuse	IX	.
生物学	展示	在	参宿四	第九章	.

那是我用自己的积蓄买的，这些积蓄是我在主持参宿九的比较生物学节目时攒下来的。

[ai] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl]['əʊnə(r)] .

I	saw	to	it	that	I	was	the	sole	owner	.
我	锯	到	它	那	我	曾是	这	唯一	所有者	.

我确保自己是唯一的所有者。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə]['haɪə(r)] ['kɒmpɪtənt] [bʌt; bət][ˌʌnspek'tækjələ(r)][men][æz; əz][maɪ]

And	I	took	care	to	hire	competent	but	unspectacular	men	as	my
和	我	采取	关心	到	聘请	胜任的	但	平淡无奇	男人	作为	我的

['stɑːfə, 'stæ-] — [men] [laɪk] ['stɛbɪnz] ,

staffers	—	men	like	Stebbins	,
工作人员	—	男人	喜欢	斯蒂宾斯	,

我特意聘用了一些能力强但并不出众的人作为我的幕僚——比如斯蒂宾斯这样的人。

[ˌɔːkin'lek] [ænd; ənd] ['lʌdləʊ] .

Auchinleck	and	Ludlow	.
奥金莱克	和	卢德洛	.

奥金莱克和卢德洛。

['əʊnli] [naʊ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪpə(r)][ɪn][maɪ]['bʊzəm] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] - [gɔːrb] -

Only	now	I	had	a	viper	in	my	bosom	,	in	the	person	of	this	Ildwar	Gorb	-
仅有的	现在	我	有	一个	毒蛇	在	我的	怀	,	在	这	人	的	这	-	戈尔布	-

[maɪk] ['hɪgɪnz] .

Mike	Higgins	.
麦克风	希金斯	.

只是现在我怀里多了一条毒蛇，那就是伊尔德瓦·戈尔布-迈克·希金斯。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

He	could	think	for	himself	.
他	可以	思考	为了	他自己	.

他有独立思考的能力。

[hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [gʊd] ['rækɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] .

He	knew	a	good	racket	when	he	saw	one	.
他	知道	一个	好的	球拍	什么时候	他	锯	一	.

他一眼就看出了好的骗局。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bɜ˞dz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] ,

We	were	birds	of	a	feather	,
我们	是	鸟类	的	一个	羽毛	,

我们本就是同类，

['hɪgɪnz] [ænd; ənd][ai] . [ai] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs]

Higgins	and	I	.	I	doubted	if	there	was	room	for	both	of	us	in	this
希金斯	和	我	.	我	怀疑	如果	那里	曾是	房间	为了	两个都	的	我们	在	这

['aʊtfɪt] .

outfit	.
全套服装	.

我和希金斯。我怀疑这支队伍里能不能容纳我们两个人。

[ai][sent][fɔː(r); fə(r)][hɪm][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] ['ɜːθˌfɔːl] ,

I	sent	for	him	just	before	we	were	about	to	make	Earthfall	,
我	发送	为了	他	只是	前	我们	是	关于	到	制作	地球坠落	,

就在我们即将降落地球之前，我派人去叫他。

['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ][fjuː] [slʌgz][ɒv; əv]['brændi][bɪ'fɔː(r)][ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] .

offered	**him**	**a**	**few**	**slugs**	**of**	**brandy**	**before**	**I**	**got**	**to**	**the**	**point**	**.**
提供	他	一个	很少	蛞蝓	的	白兰地	前	我	得到	到	这	观点	.

在我说到正题之前，我先给他倒了几口白兰地。

" [maɪk] , [aɪv] [wɒtʃt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['hændld] [ðə; ði] [ig'zibits] [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [hɪə(r)] . "

"	**Mike**	**,**	**I've**	**watched**	**the**	**way**	**you**	**handled**	**the**	**exhibits**	**on**	**the**	**way**	**back**	**here**	**.**	**"**
"	麦克风	,	我已经	观看	这	方式	你	处理	这	展品	在	这	方式	后退	这里	.	"

“迈克，我一路上都在观察你处理展品的方式。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ig'zibits] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	**The**	**other**	**exhibits**	**,**	**"**	**he**	**pointed**	**out**	**.**
"	这	其他	展品	,	"	他	尖	出去	.

“其他展品，”他指出。

" [aɪm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [nɒt][ə; eɪ][stɑːf][mæn] . "

"	**I'm**	**one**	**of**	**them**	**,**	**not**	**a**	**staff**	**man**	**.**	**"**
"	我是	一	的	他们	,	不是	一个	职员	男人	.	"

“我是他们中的一员，不是工作人员。”

" [jɔː(r); jə(r)] - ['steɪtəs][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] [kʊkt] [ʌp][tuː; tə][get][juː; jʊ][pɑːst][ðə; ði]

"	**Your**	**Wazzenazzian**	**status**	**is**	**just**	**a**	**fiction**	**cooked**	**up**	**to**	**get**	**you**	**past**	**the**
"	你的	-	地位	是	只是	一个	小说	煮熟	向上	到	得到	你	过去的	这

[ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [ɔː'θɒrətiz] , [maɪk] .

immigration	**authorities**	**,**	**Mike**	**.**
移民	当局	,	麦克风	.

“迈克，你的瓦泽纳齐安身份只是你为了让你通过移民当局的审查而编造出来的谎言。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

But	**I've**	**got**	**a**	**proposition**	**for**	**you**	**.**	**"**
但	我已经	得到	一个	主张	为了	你	.	"

但我有个提议。

" [prə'pəʊz] [ə'weɪ] . "

"	**Propose**	**away**	**.**	**"**
"	提出	离开	.	"

“尽管求婚吧。”

" [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] - [ruː'tiːn] , " [ai] [sed] .

"	**I'm**	**getting**	**a**	**little**	**too**	**old**	**for**	**this**	**starcombing**	**routine**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我是	获得	一个	小的	也	老的	为了	这	-	常规	,	"	我	说	.

“我年纪大了，不适合再这样追逐明星了，”我说。

" [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , [aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [maɪ] [əʊn] [rɪ'krʊtɪŋ] ,

"	**Up**	**to**	**now**	**,**	**I've**	**been**	**doing**	**my**	**own**	**recruiting**	**,**
"	向上	到	现在	,	我已经	到过	正在做	我的	自己的	招聘	,

“到目前为止，我一直都是自己负责招聘工作。”

[bʌt; bət]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['kʊd(ə)nt] [trʌst] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] .

but	**only**	**because**	**I**	**couldn't**	**trust**	**anyone**	**else**	**to**	**do**	**the**	**job**	**.**
但	仅有的	因为	我	不能	相信	任何人	别的	到	做	这	工作	.

但那只是因为我不信任其他人能胜任这项工作。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] .

I	**think**	**you**	**could**	**handle**	**it**	**,**	**though**	**.**
我	思考	你	可以	处理	它	,	尽管	.

我觉得你应该能应付。

" [ai] [stʌbd] [aʊt][maɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [lɪt] [ə'nʌðə(r)] .

"	**I**	**stubbed**	**out**	**my**	**cigarette**	**and**	**lit**	**another**	**.**
"	我	桩	出去	我的	卷烟	和	点燃	其他	.

我掐灭了香烟，又点燃了另一支。

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [maɪk] — [aɪl] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒntrækt; kən'trækt] [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] ,
" Tell you what , Mike — I'll rip up your contract as an exhibit ,
" 告诉 你 什么 , 麦克风 — 患病的 撕裂 向上 你的 合同 作为 一个 展览 ,

"我告诉你，迈克——我会把你的合同撕碎当做证据。"

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɑːfmæn] , ['peɪɪŋ] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] .
and I'll give you another one as a staffman , paying twice as much .
和 患病的 给 你 其他 一 作为 一个 工作人员 , 付费 两次 作为 很多 .

我还会再给你安排一个员工，薪水翻倍。

[jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [rəʊm] [ðə; ði] ['plænɪts] ['faɪndɪŋ] [njuː] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
Your job will be to roam the planets finding new material for us .
你的 工作 将要 是 到 漫游 这 行星 寻找 新的 材料 为了 我们 .

你的任务是漫游各个行星，为我们寻找新的物质资源。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
How about it ?
如何 关于 它 ?

怎么样?

" [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [njuː] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ɔːl] [drɔːn] [ʌp] .
" I had the new contract all drawn up .
" 我 有 这 新的 合同 全部 绘制 向上 .

"我已经把新合同拟好了。"

[aɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
I pushed it toward him ,
我 推动 它 朝向 他 ,

我把它推向他，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [daʊn] ['əʊvə(r)] [maɪn] [ænd; ənd] [smaɪld] ['eɪmiəbli] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , "
but he put his hand down over mine and smiled amiably as he said , "
[nəʊ] [gəʊ] . "
No go . "
不 去 . "

但他把手放在我的手上，友好地笑着说："不行。"

" [nəʊ] ? [nɒt] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [twaɪs] [ðə; ði] [peɪ] ? "
" No ? Not even for twice the pay ? "
" 不 ? 不是 甚至 为了 两次 这 支付 ? "

"不？就算薪水翻倍也不行吗？"

" [aɪv] [dʌn] [maɪ] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['rəʊmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've done my own share of roaming , " he said .
" 我已经 完毕 我的 自己的 分享 的 漫游 , " 他 说 .

"我也四处游历过，"他说。

" [doʊnt] ['ɒfə(r)] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] ['mʌni] .
" Don't offer me more money .
" 不 提供 我 更多的 钱 .

不要再给我加钱了。

[aɪ] [dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [ɒn] [ɜːθ] , [dʒɪm] .
I just want to settle down on Earth , Jim .
我 只是 想 到 定居 向下 在 地球 , 吉姆 .

吉姆，我只想在地球上安定下来。

[aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæʃ] .
I don't care about the cash .
我 不 关心 关于 这 现金 .

我不在乎钱。

['ɒnɪst] .
Honest **.**
诚实的 .

诚实的。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['fəʊni] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ai]
" **It** **was** **very** **touching** **,** **and** **also** **very** **phony** **,** **but** **there** **was** **nothing** **I**
" 它 曾是 非常 接触 , 和 还 非常 假 , 但 那里 曾是 没有什么 我
[kʊd; kəd][duː; də] .
could **do** **.**
可以 做 .

“这很感人，也很虚假，但我无能为力。”

[ai]['kʊd(ə)nt] [get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [wei] .
I **couldn't** **get** **rid** **of** **him** **that** **way** **.**
我 不能 得到 摆脱 的 他 那 方式 .

我用那种方法甩不掉他。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ɜːθ] .
I **had** **to** **bring** **him** **to** **Earth** **.**
我 有 到 带来 他 到 地球 .

我必须把他带回地球。

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['ɑːgjuːd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['peɪpəz] ,
The **immigration** **officials** **argued** **about** **his** **papers** **,**
这 移民 官员 争论 关于 他的 文件 ,

移民官员们就他的证件问题争论不休。

[bʌt; bət] [id] [hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋz] [səʊ] ['klevəli] [feɪkt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv]
but **he'd** **had** **the** **things** **so** **cleverly** **faked** **that** **there** **was** **no** **way** **of**
但 他会 有 这 事物 所以 巧妙地 伪造 那 那里 曾是 不 方式 的
['pruːvɪŋ] [hiː; hi] ['wʌznt] [frɒm; frəm] - [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
proving **he** **wasn't** **from** **Wazzenazz** **XIII** **.**
证明 他 不是 从 - 十三 .

但他伪造的东西太巧妙了，根本无法证明他不是来自瓦泽纳兹十三世。

[wiː; wi][set][hɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kiː] [spɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
We **set** **him** **up** **in** **a** **key** **spot** **of** **the** **building** **.**
我们 放 他 向上 在 一个 钥匙 点 的 这 建筑 .

我们把他安排在了大楼的关键位置。

[ðə; ði] - , - , [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][tɒp] [ət'rækʃnz] [naʊ] .
The **Kallerian** **,** **Heraal** **,** **is** **one** **of** **our** **top** **attractions** **now** **.**
这 - , - , 是 一 的 我们的 顶部 景点 现在 .

卡勒里安·赫拉尔现在是我们最热门的景点之一。

['evri] [deɪ] [æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [hiː; hi] [kə'mits] ['rɪtʃuəl]['suːɪsaɪd] ,
Every **day** **at** **two** **in** **the** **afternoon** **,** **he** **commits** **ritual** **suicide** **,**
每一个 天 在 二 在 这 下午 , 他 提交 仪式 自杀 ,

每天下午两点，他都会进行切腹自尽。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwəd] ['raɪzɪz][frɒm; frəm] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt]
and **soon** **afterward** **rises** **from** **death** **to** **the** **accompaniment** **of** **a** **trumpet**
和 很快 之后 上升 从 死亡 到 这 伴奏 的 一个 喇叭
['fænfeə(r)] .
fanfare **.**
号角 .

随后，在号角齐鸣的伴奏下，他从死里复活。

[ðə; ði][fɔː(r)]['ʌðə(r)] - [wiː; wi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]['waɪldlɪ] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊdz]

The	four	other	Kallerians	we	had	before	are	wildly	jealous	of	the	crowds
这	四	其他	-	我们	有	前	是	疯狂地	嫉妒的	的	这	人群

[hiː; hi] [drɔːz] ,

he	draws	,
他	平局	,

我们之前认识的其他四位卡勒里安人非常嫉妒他能吸引那么多人。

[bʌt; bət] ['ðer] [dʒʌst][nɒt] [treɪnd] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][ækt] .

but	they're	just	not	trained	to	do	his	act	.
但	它们是	只是	不是	受过训练	到	做	他的	行为	.

但他们并没有接受过训练来表演他的节目。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'kwestʃənd] ['nʌmbə(r)][wʌn] [ə'trækʃ(ə)n] [hɪə(r)][ɪz] ['kɒnfɪdəns] [mæn][maɪk] ['hɪgɪnz] .

But	the	unquestioned	number	one	attraction	here	is	confidence	man	Mike	Higgins	.
但	这	毋庸置疑	数字	一	景点	这里	是	信心	男人	麦克风	希金斯	.

但毫无疑问，这里最吸引人的是骗子迈克·希金斯。

[hiːz] [bɪld] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] ['æbsəluːtli] ['hjuːmən][laɪf] - [fɔːm] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌekstrətə'restrɪəl]

He's	billed	as	the	only	absolutely	human	life	-	form	from	an	extraterrestrial
他是	账单	作为	这	仅有的	绝对地	人类	生活	-	形式	从	一个	外星人

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

他被誉为唯一来自外星的完全人类生命体。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪv] [hæd; həd]['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˌdiː'bʌŋkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['əʊnli] [ɪn'kriːst]

and	though	we've	had	our	share	of	debunking	,	it	has	only	increased
和	尽管	我们已经	有	我们的	分享	的	揭穿	,	它	有	仅有的	增加

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

虽然我们也经历了不少辟谣，但这反而促进了业务增长。

['fʌni] [ðæt][ðə; ði] [bɪgɪst] [drɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [zuː] [laɪk]['aʊəz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][həʊm] - [grəʊn]

Funny	that	the	biggest	draw	at	a	zoo	like	ours	should	be	a	home	-	grown
有趣的	那	这	最大	画	在	一个	动物园	喜欢	我们的	应该	是	一个	家	-	生长

['ɜːθˌmæn] ,

Earthman	,
地球人	,

真有意思，像我们这样的动物园里最吸引人的动物竟然是一个本土的地球人。

[bʌt; bət] [ðæts] [ʃəʊ] ['bɪznəs] .

but	that's	show	business	.
但	那就是	展示	商业	.

但这就是演艺圈。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [wiːks] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][gɒt] [bæk] , [maɪk] ['ædɪd] [ə; eɪ][njuː] ['rɪŋk(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

A	couple	of	weeks	after	we	got	back	,	Mike	added	a	new	wrinkle	to	the
一个	夫妻	的	周	后	我们	得到	后退	,	麦克风	额外	一个	新的	皱纹	到	这

[ækt] .

act	.
行为	.

我们回来几个星期后，迈克又给表演加了一个新的花样。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [blɒnd] ['ʃəʊgɜːl] [nemd] [mə'riː] ,

He	turned	up	with	a	blonde	showgirl	named	Marie	,
他	转向	向上	和	一个	金发	歌女	命名	玛丽	,

他带着一个名叫玛丽的金发歌舞女郎出现了，

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] [frɒm; frəm] - [tu:] .

and	now	we	have	a	Woman	from	Wazzenazz	too	.
和	现在	我们	有	一个	女士	从	-	也	.

现在我们这里还有一位来自瓦泽纳兹的女士。

[ɪts] [mɔ:(r)] [fʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪk] [ðæt] [weɪ] .

It's	more	fun	for	Mike	that	way	.
它是	更多的	乐趣	为了	麦克风	那	方式	.

这样对迈克来说更有趣。

[ænd; ənd] ['daʊnraɪt] ['klevə(r)] .

And	downright	clever	.
和	彻头彻尾	聪明的	.

而且非常聪明。

[hi:z] [tu:] ['klevə(r)] , [ɪn][fækt] .

He's	too	clever	,	in	fact	.
他是	也	聪明的	,	在	事实	.

事实上，他太聪明了。

[laɪk] [ai] [sed] , [ai] [ə'pri:ʃieɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnfɪdəns] [mæn] , [ðə; ði] [wei] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ə'pri:ʃieɪt]

Like	I	said	,	I	appreciate	a	good	confidence	man	,	the	way	some	people	appreciate
喜欢	我	说	,	我	欣赏	一个	好的	信心	男人	,	这	方式	一些	人们	欣赏

[faɪn] [waɪn] .

fine	wine	.
美好的	葡萄酒	.

正如我所说，我欣赏有自信的男人，就像有些人欣赏美酒一样。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][left] - [gɔ:rb] [bæk] [ɒn] - ,

But	I	wish	I	had	left	Ildwar	Gorb	back	on	Ghryne	,
但	我	希望	我	有	左边	-	戈尔布	后退	在	-	,

但我真希望我当初把伊尔德瓦·戈尔布留在格林岛上。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['saɪnɪŋ] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ˌju: 'es] .

instead	of	signing	him	up	with	us	.
反而	的	签名	他	向上	和	我们	.

而不是让他加入我们。

['jestədeɪ] [hi:; hi] [stɒpt] [baɪ][æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [kləʊzd] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)]

Yesterday	he	stopped	by	at	my	office	after	we	had	closed	down	for
昨天	他	停止	经过	在	我的	办公室	后	我们	有	关闭	向下	为了

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

昨天我们下班后，他顺道来我办公室拜访了一下。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ðæt] ['plez(ə)nt] [smaɪl][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [weəz] [wen] [hi:z] [ʌp][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ]

He	was	wearing	that	pleasant	smile	he	always	wears	when	he's	up	to	something
他	曾是	穿着	那	令人愉快的	微笑	他	总是	穿着	什么时候	他是	向上	到	某物

.

:

.

他脸上挂着那种每次他有所图谋时都会露出的和蔼笑容。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] , " [dʒɪm] ,

He	accepted	a	drink	,	as	usual	,	and	then	he	said	,	"	Jim	,
他	公认	一个	喝	,	作为	通常	,	和	然后	他	说	,	"	吉姆	,

他像往常一样接过一杯饮料，然后说道："吉姆，

[ai][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['lɒrəns] [ɑ:(r)] . [fɪts'dʒerəld] ['jestədeɪ] . "

I	was	talking	to	Lawrence	R	.	Fitzgerald	yesterday	.	"
我	曾是	说	到	劳伦斯	拉	.	菲茨杰拉德	昨天	.	"

我昨天和劳伦斯·R·菲茨杰拉德谈过话。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɛgjələn] ?
" **The** **little** **Regulan** **?**
" 这 小的 常规 ?

"小雷古兰？"

[ðə; ði] [griːn] ['bɑːskɪtbɔːl] ? "
The **green** **basketball** **?** **"**
这 绿色的 篮球 ? "

那个绿色的篮球?

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] .
" **That's** **the** **one** **.**
" 那就是 这 一 .

就是那个。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [hiːz] ['əʊnli] ['getɪŋ] $50 [ə; eɪ] [wiːk] .
He **tells** **me** **he's** **only** **getting** **$50** **a** **week** **.**
他 讲述 我 他是 仅有的 获得 $50 一个 星期 .

他告诉我他每周只能拿到 50 美元。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['drɔːɪŋ] ['prɪti] [ləʊ] [peɪ] [tuː] .
And **a** **lot** **of** **the** **other** **boys** **here** **are** **drawing** **pretty** **low** **pay** **too** **.**
和 一个 很多 的 这 其他 男孩们 这里 是 绘画 漂亮的 低的 支付 也 .

这里很多其他男孩的工资也很低。

" [maɪ] ['stʌmək] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [twɪndʒ] .
" **My** **stomach** **gave** **a** **warning** **twinge** **.**
" 我的 胃 给予 一个 警告 轻微疼痛 .

我的胃发出了一声警告性的刺痛。

" [maɪk] , [ɪf] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪz] ,
" **Mike** **,** **if** **you're** **looking** **for** **a** **raise** **,**
" 麦克风 , 如果 你是 寻找 为了 一个 增加 ,

"迈克，如果你想加薪，

[aɪv] [təʊld][juː; jʊ][taɪm][ænd; ənd][ə'gen] [jʊr; jər] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I've **told** **you** **time** **and** **again** **you're** **worth** **it** **to** **me** **.**
我已经 讲述 你 时间 和 再次 你是 值得 它 到 我 .

我已经无数次告诉过你，你对我来说很重要。

[haʊ] [ə'baʊt] ['twenti] [ə; eɪ] [wiːk] ?
How **about** **twenty** **a** **week** **?**
如何 关于 二十 一个 星期 ?

一周二十个怎么样?

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [wʌn][hænd] .
" **He** **held** **up** **one** **hand** **.**
" 他 握住 向上 一 手 .

他举起一只手。

" [aɪm][nɒt] ['æŋglɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [dʒɪm] . "
" **I'm** **not** **angling** **for** **a** **raise** **for** **me** **,** **Jim** **.** **"**
" 我是 不是 钓鱼 为了 一个 增加 为了 我 , 吉姆 . "

"吉姆，我可没想着给自己涨工资。"

" [wɒt] [ðen] ?
" **What** **then** **?**
" 什么 然后 ?

然后呢?

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˌbiːə'tɪfɪkli] .
" **He** **smiled** **beatifically** **.**
" 他 微笑 幸福地 .

他露出了幸福的笑容。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ai][held][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['miːtɪŋ] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] — [ɑː] —
" **The** **boys** **and** **I** **held** **a** **little** **meeting** **yesterday** **evening** **,** **and** **we** **—** **ah** **—**
" 这 男孩们 和 我 握住 一个 小的 会议 昨天 晚上 , 和 我们 — 啊 —
[fɔːmd] [ə; eɪ]['juːniən] ,
formed **a** **union** **,**
形成 一个 联盟 ,

"昨天晚上我和几个小伙子开了个小会，我们——啊——成立了一个工会。"

[wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz]['liːdə(r)] .
with **me** **as** **leader** **.**
和 我 作为 领导者 .

以我为领导。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][weɪdʒ] [ɪn'kriːs] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]
I'd **like** **to** **discuss** **the** **idea** **of** **a** **general** **wage** **increase** **for** **every** **one** **of**
ID 喜欢 到 讨论 这 主意 的 一个 一般的 工资 增加 为了 每一个 一 的
[ðə; ði] [ig'zibits] [hɪə(r)] . "
the **exhibits** **here** **.** **"**
这 展品 这里 . "

我想讨论一下给这里所有参展人员普遍加薪的想法。

" ['hɪgɪnz] , [juː; jʊ]['blækmeɪlə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [ə'fɔːd] — "
" **Higgins** **,** **you** **blackmailer** **,** **how** **can** **I** **afford** **—** **"**
" 希金斯 , 你 勒索者 , 如何 能 我 买得起 — "

"希金斯，你这个勒索者，我怎么能负担得起——"

" ['iːzi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Easy** **,** **"** **he** **said** **.**
" 简单的 , " 他 说 .

"很简单，"他说。

" [jʊd] [heɪt] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [grəʊs] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? "
" **You'd** **hate** **to** **lose** **a** **few** **weeks** **'** **gross** **,** **wouldn't** **you** **?** **"**
" 你会 恨 到 失去 一个 很少 周 - 总的 , 不会 你 ? "

"你肯定不想损失几周的总收入吧？"

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊd] [kɔːl][ə; eɪ] [streɪk] ?
" **You** **mean** **you'd** **call** **a** **strike** **?**
" 你 意思是 你会 称呼 一个 罢工 ?

你的意思是你会发起罢工?

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" **He** **shrugged** **.**
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][nəʊ] [tʃɔɪs] , [haʊ] [els] [kæn; kən][ai][prə'tekt][maɪ] ['membəz] - ['ɪntrəsts] ?
" **If** **you** **leave** **me** **no** **choice** **,** **how** **else** **can** **I** **protect** **my** **members** **'** **interests** **?**
" 如果 你 离开 我 不 选择 , 如何 别的 能 我 保护 我的 成员 - 兴趣 ?

"如果你们不给我任何选择，我还能如何保护我的成员的利益呢？"

" ['ɑːftə(r)][ə'baʊt][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv]['hæg(ə)lɪŋ] ,
" **After** **about** **half** **an** **hour** **of** **haggling** **,**
" 后 关于 一半 一个 小时 的 讨价还价 ,

经过大约半小时的讨价还价，

[hiː; hi] ['swetɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][æn; ən] [ə'krɒs] - [ðə; ði] - [bɔːd] [ɪn'kriːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][mɒb] ,
he **sweated** **me** **into** **an** **across** **-** **the** **-** **board** **increase** **for** **the** **entire** **mob** **,**
他 汗流浃背 我 进入 一个 穿过 - 这 - 木板 增加 为了 这 全部的 暴民 ,

他软磨硬泡，最终同意给整个团伙全面涨薪。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [hɪnt] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['reɪzɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

with	a	distinct	hint	of	further	raises	to	come	.
和	一个	清楚的	暗示	的	更远	提高	到	来	.

明显暗示未来还会进一步加薪。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['kæʒuəli] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [praɪs] [hiːz] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒf] [ðə; ðɪ] [haʊndz]

But	he	also	casually	let	me	know	the	price	he's	asking	to	call	off	the	hounds
但	他	还	随意地	让	我	知道	这	价格	他是	问	到	称呼	离开	这	猎犬

.

:

.

但他还漫不经心地告诉我，他要价多少才能解救这些猎犬。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪnstɪtjuːt] ; [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːts] .

He	wants	a	partnership	in	the	Institute	;	a	share	in	the	receipts	.
他	想要	一个	合伙	在	这	研究所	;	一个	分享	在	这	收据	.

他希望成为研究所的合伙人，分享收益。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt] ,

If	he	gets	that	,	it	makes	him	a	member	of	management	,
如果	他	获得	那	,	它	制作	他	一个	成员	的	管理	,

如果他得到那份，他就成为管理层的一员了。

[ænd; ənd] [hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kwɪt] [æz; əz] ['juːniən] ['liːdə(r)] .

and	he'll	have	to	quit	as	union	leader	.
和	地狱	有	到	辞职	作为	联盟	领导者	.

他将不得不辞去工会领导人的职务。

[ðæt] [wei] [ai] [woʊnt] [hæv; həv] [hɪm] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɪ'gəʊʃieɪtə(r)] .

That	way	I	won't	have	him	to	contend	with	as	a	negotiator	.
那	方式	我	惯于	有	他	到	抗衡	和	作为	一个	谈判者	.

这样我就不用跟他这个谈判者周旋了。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm] ['fɜːmli] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

But	I	will	have	him	firmly	embedded	in	the	organization	,
但	我	将要	有	他	牢牢	嵌入式	在	这	组织	,

但我会让他牢牢融入到组织中去。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ,

and	once	he	gets	his	foot	in	the	door	,
和	一次	他	获得	他的	脚	在	这	门	,

一旦他获得了机会，

[hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [hiːz] [ɒn] [tɒp] — [wɪtʃ] [miːnz] [wen] [aɪm] [aʊt] .

he	won't	be	satisfied	until	he's	on	top	—	which	means	when	I'm	out	.
他	惯于	是	使满意	直到	他是	在	顶部	—	哪个	方法	什么时候	我是	出去	.

他不达目的誓不罢休——也就是说，只有我下台他才会满意。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [lik] [jet] !

But	I'm	not	licked	yet	!
但	我是	不是	舔过	然而	!

但我还没被打败呢!

[nɒt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] [kə'naɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪndlɪŋ] !

Not	after	a	full	lifetime	of	conniving	and	swindling	!
不是	后	一个	满的	寿命	的	阴险狡诈	和	诈骗	!

历经一生的阴谋诡计和诈骗，也未必能做到!

[aɪv] [biːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['æŋglz] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən]

I've	been	over	and	over	the	angles	and	there's	one	thing	you	can
我已经	到过	超过	和	超过	这	角度	和	有	一	事物	你	能

['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ɒn] — [ə; eɪ] ['trɪkstə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ˌaʊt'smɑːt] [hɪm'self] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm][ðə; ðɪ]

always	count	on	—	a	trickster	will	always	outsmart	himself	if	you	give	him	the
总是	数数	在	—	一个	骗子	将要	总是	智胜	他自己	如果	你	给	他	这

[tʃɑːns] .

chance	.
机会	.

我反复考虑过各种角度，有一件事你始终可以肯定——只要你给骗子机会，他总会耍小聪明。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['hɪgɪnz] .

I	did	it	with	Higgins	.
我	做过	它	和	希金斯	.

我和希金斯一起做的。

[naʊ] [hiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Now	he's	done	it	with	me	.
现在	他是	完毕	它	和	我	.

现在他也对我做了同样的事。

[hiːl] [biː; bi] [bæk] [hɪə(r)][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz]

He'll	be	back	here	in	half	an	hour	to	find	out	whether	he	gets	his
地狱	是	后退	这里	在	一半	一个	小时	到	寻找	出去	无论	他	获得	他的

['pɑːtnəʃɪp] [ɔː(r)][nɒt] .

partnership	or	not	.
合伙	或者	不是	.

他半小时后会回到这里，看看他是否能获得合伙人资格。

[wel] , [hiːl] [get][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .

Well	,	he'll	get	his	answer	.
出色地	,	地狱	得到	他的	回答	.

他会得到答案的。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'fɜːm] , [æz; əz][pə(r)][ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪp] [klɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stændəd] [ɪg'zɪbɪt]

I'm	going	to	affirm	,	as	per	the	escape	clause	in	the	standard	exhibit
我是	去	到	确认	,	作为	每	这	逃脱	条款	在	这	标准	展览

['kɒntrækt; kən'trækt][hiː; hi] [saɪnd] ,

contract	he	signed	,
合同	他	签名	,

我将根据他签署的标准展览合同中的免责条款予以确认：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]['vælјuː] ,

that	he	is	no	longer	of	scientific	value	,
那	他	是	不	更长	的	科学	价值	,

他已经没有科学价值了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fedz] [wɪl] [pɪk] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'pɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [wɜːld] .

and	the	Feds	will	pick	him	up	and	deport	him	to	his	home	world	.
和	这	联邦政府	将要	挑选	他	向上	和	遣返	他	到	他的	家	世界	.

联邦政府会把他抓起来，遣返回他的母星。

[ðæt] [liːvz] [hɪm] [tuː] ['iːkwəli] ['nɑːsti] ['tʃɔɪsɪs] .

That	leaves	him	two	equally	nasty	choices	.
那	树叶	他	二	同样地	可恶的	选择	.

这就让他面临两个同样糟糕的选择。

[ðəʊz] [feɪk] ['dɒkjʊmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [hɪm] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]

Those	fake	documents	of	his	were	good	enough	to	get	him	admitted	to
那些	伪造的	文件	的	他的	是	好的	足够的	到	得到	他	承认	到

[ɜːθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['eɪlɪən] .

Earth	as	a	legitimate	alien	.
地球	作为	一个	合法的	外星人	.

他那些伪造的文件足以让他以合法外星人的身份被接纳到地球。

[haʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [pə'liːs] [get] [hɪm] [bæk] [ðeə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['hedeɪk] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] .

How	the	World	Police	get	him	back	there	is	their	headache	—	and	his	.
如何	这	世界	警察	得到	他	后退	那里	是	他们的	头痛	—	和	他的	.

世界警察如何把他带回去是他们的难题——也是他的难题。

[ɪf] [hiː; hi] [əd'mit] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fəʊni] ,

If	he	admits	the	papers	were	phony	,
如果	他	承认	这	文件	是	假	,

如果他承认文件是伪造的，

[ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [hiːl] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kə'læpsɪz] [ɒv; əv] [əʊld] [eɪdʒ] .

the	only	way	he'll	get	out	of	prison	will	be	when	it	collapses	of	old	age	.
这	仅有的	方式	地狱	得到	出去	的	监狱	将要	是	什么时候	它	崩溃	的	老的	年龄	.

他唯一能出狱的机会就是监狱老旧倒塌的时候。

[səʊ] [aɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [θɜːd] [tʃɔɪs] : [hiː; hi] [kæn; kən] [saɪn] [æn; ən] [ˌʌn'deɪtɪd] [kən'feʃ(ə)n] ,

So	I'll	give	him	a	third	choice	:	He	can	sign	an	undated	confession	,
所以	患病的	给	他	一个	第三	选择	:	他	能	符号	一个	未注明日期	忏悔	,

所以我给他第三个选择：他可以签署一份不注明日期的认罪书。

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [kiːp] [ɪn] [maɪ] [seɪf] , [æz; əz] [ˌgærən'tiː] [ə'genst] ['fjuːtʃə(r)] [fɪ'neɪg(ə)lɪŋ] .

which	I	will	keep	in	my	safe	,	as	guarantee	against	future	finagling	.
哪个	我	将要	保持	在	我的	安全的	,	作为	保证	反对	未来	诡计	.

我会将它保存在我的保险箱里，以防止将来有人耍花招。

[ai] [doʊnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'raʊnd] [fər'evə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ðəʊ] ,

I	don't	expect	to	be	around	forever	,	you	see	,	though	,
我	不	预计	到	是	大约	永远	,	你	看	,	尽管	,

不过，我并不指望能永远待在这里，你知道的。

[wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] [ai] [pɪkt] [ʌp] [ɒn] ['ræboʊ] [ˌaɪ 'aɪ] , ['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [taɪm] ,

with	that	little	secret	I	picked	up	on	Rimbaud	II	,	it'll	be	a	good	long	time	,
和	那	小的	秘密	我	挑选	向上	在	兰波	二	,	它将	是	一个	好的	长的	时间	,

凭借我从兰波二世那里学到的那个小秘密，这将会是一段美好的时光。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['bɑːrɪŋ] ['æksɪdənts] ,

not	even	barring	accidents	,
不是	甚至	禁止	事故	,

即使不考虑意外事故，

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [huːm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɔːrɪgən] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [ˌmɔːfə'lɒdʒɪkl] ['saɪəns] [tuː; tə] .

and	I've	been	wondering	whom	to	leave	the	Corrigan	Institute	of	Morphological	Science	to	.
和	我已经	到过	好奇	谁	到	离开	这	科里根	研究所	的	形态学	科学	到	.

我一直在想该把科里根形态科学研究所留给谁。

['hɪgɪnz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [sək'sesə(r)] .

Higgins	will	make	a	fine	successor	.
希金斯	将要	制作	一个	美好的	接班人	.

希金斯会是一位优秀的继任者。

[əʊ] , [wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][saɪn] .

Oh	**,**	**one**	**more**	**thing**	**he**	**will**	**have**	**to**	**sign**	**.**
哦	,	一	更多的	事物	他	将要	有	到	符号	.

哦，他还得签一份文件。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪgən] [ˈɪnstɪtjuːt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɪn] [ˈbɪznəs] .

It	**remains**	**the**	**Corrigan**	**Institute**	**as**	**long**	**as**	**the**	**place**	**is**	**in**	**business**	**.**
它	遗迹	这	科里根	研究所	作为	长的	作为	这	地方	是	在	商业	.

只要这家机构还在运营，它就一直叫科里根研究所。

[traɪ][tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [wɪl] [hiː; hi] ?

Try	**to**	**outcon**	**me**	**,**	**will**	**he**	**?**
尝试	到	输出	我	,	将要	他	?

他想耍花招骗过我吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神